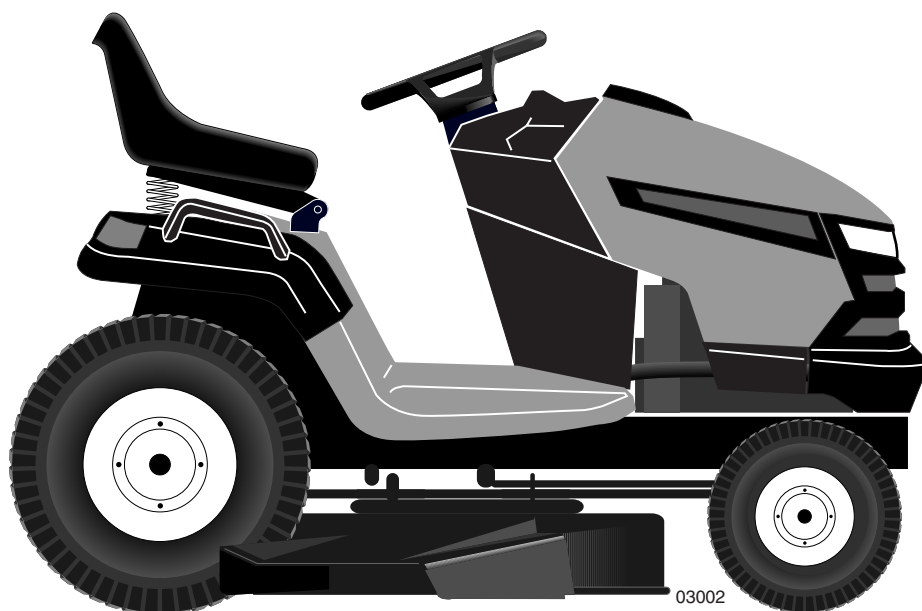
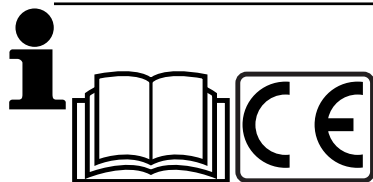




GTH260XP



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Instrukcija

Prieš naudojant šią įrangą, prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir įsitikinti, kad gerai supratote.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Инструкции за експлоатация

Моля , прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această mașină, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și fiți siguri că le-ați înțeles.

1	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles. _____	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță. _____	3
2	Сборка. Kokkupanek. Montažas. _____	Montēšana. Монтаж. Asamblare. _____	19
3	Функциональное описание. Funksiooni kirjeldus. Veiksmu aprašas. _____	Funkcionālais apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării. _____	27
4	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš užvedimą. _____	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартиране. Pregătiri. _____	36
5	Вожение. Sõitmine. Vairavimas. _____	Braukšana. Работа. Conducere. _____	39
6	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas _____	Аргоре, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje. _____	52
7	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai. _____	Traucējumu meklēšana. Търсене на повреди. Remediarea defectiunilor. _____	76
8	Хранение. Hoiustamine. Laikymas. _____	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea. _____	79

Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.

Mes passiliékame sau teisę atlikti pakeitimus be išankstinių pranešimų.

Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване

Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.



1. Saugumo taisyklės



Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.

SVARBU: ŠI PJOVIMO MAŠINA GALI AMPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAISYKLIŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

RU I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmonės, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas gresia kitiems žmonėmis arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susiieškoti ir įsigyti profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
 - atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
 - kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekančios:

- a) nepakankamas vairo sutvėrimas;
- b) per greitas važiavimas;
- c) nepakankamas stabdymas;
- d) įrangos tipas yra nepritaikytas tokiems darbams;
- e) informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efektą;
- f) neteisingas sukabinimas ir krovinio paskirstymas.

II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įrangą, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
 - laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - pilkite degalus į baką tikrai po atviru dangumi ir tuo metu jokių būdų nerūkykite.
 - pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
 - jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklį, bet pergabinkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisklaidys.
 - dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar įrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaikytų pusiausviroje.
- Naudodami daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukančios viena peilį gali sukelti ir visi kiti.

III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tikrai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statenesnių kaip 5°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugių" šlaitų. Važiuojant per žolės šlaitus, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsisaugoti nuo apsvertimo:
 - staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
 - įjunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą įjungta, ypač važiuojant nuo kalno;
 - įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaitų ir siauruose posūkiuose;
 - būkite budrūs apvažiuodami kauburius, įdubas ir kitas apslėptas pavojingas vietas;
 - niekuomet nepjaukite skersai šlaitų, jeigu tikrai žoliapjovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiate krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
 - Naudokite tikrai užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
 - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
 - Nedarykite staigių posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
 - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebėkite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktų, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinoti įrengimai, niekad neiškraukite medžiagos, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti šalia įrangos, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo įrangą rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
 - atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabinatą įrangą;
 - pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir įjunkite rankinį stabdį;
 - sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabinotos įrangos tiekiamą laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
 - prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba nedirbant su žoliapjove;
 - įtraukus svetimkūnį. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintos detalės ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įrangą;

- žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamą laidą kada transportuojate arba nenaudojate.
- Sustabdykite variklį:
 - prieš degalų įpylimą;
 - prieš žolės surinkėjo nuėmimą;
 - prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vietos.
- Sumažinkite droselio sklendės padėtį kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.

IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigtai, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisukti, kad užtikrinti visos įrangos saugų darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bake, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tik tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumuliatoriaus skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tikrai po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeiline įranga, elkitės atsargiai, nes sukant vieną peilį gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikyti arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugų mechaninį užraktą.

⚠ ISPEJIMAS: Visados atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padėkite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netyčinio įsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.



1. Ohutusnõuded



Juhiistmega muruniidukite ohutu kasutamine

TÄHTIS: ANTUD LÕIKEMASIN VÕIB PÕHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

EE I. I ÜLDIST

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tasemel praktilise väljaõppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
 - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
 - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) rataste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumas.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 5° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõuab erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
 - vältige järsku peatumist või liikumahakkamist, kui liigute mäest alla;
 - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
 - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
 - olge tähelepanelik küngaste ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
 - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
 - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järeлгаagise kinnitusi.
 - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
 - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
 - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatakse.
- Maanteid ületades või nende lähedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudele pindadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lähedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseseadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib sureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
 - vabastage ülekandevõlli ja laske lisaseadmed alla;
 - viige käigukang neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur;
 - peatage mootor ja võtke võti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevõti.
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage need enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).

- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
 - enne rohukogu eemaldamist;
 - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukogu ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlamine võib põhjustada teiste terade pöörlamist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laske lõiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.



HOIATUS Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii väldite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



1. Saugumo taisyklės



Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.

SVARBU: ŠI PJOVIMO MAŠINA GALI AMPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAISYKLIŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

LT I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmonės, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas gresia kitiems žmonėms arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susiieškoti ir įsigyti profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
 - atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
 - kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekančios:

- nepakankamas vairo sutvėrimas;
- per greitas važiavimas;
- nepakankamas stabdymas;
- įrangos tipas yra nepritaikytas tokiems darbams;
- informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efektą;
- neteisingas sukabinimas ir krovinio paskirstymas.

II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įrangą, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
 - laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - pilkite degalus į baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benzinau kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
 - jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklį, bet pergabinkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisklaidys.
 - dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar įrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaikytų pusiausviroje.
- Naudodami daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukant viena peilį gali sukintis ir visi kiti.

III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjunkite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statesnių kaip 5°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugių" šlaitų. Važiuojant per žolės šlaitus, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsisaugoti nuo apsisvertimo:
 - staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
 - įjunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą įjungta, ypač važiuojant nuo kalno;
 - įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaitų ir siauruose posūkiuose;
 - būkite budrūs apvažiuodami kauburius, įdubas ir kitas apslėptas pavojingas vietas;
 - niekuomet nepjunkite skersai šlaitų, jeigu tiksliai žoliapjovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiate krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
 - Naudokite tiksliai užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
 - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
 - Nedarykite staigių posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
 - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebėkite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktų, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinoti įrengimai, niekados neiškraukite medžiagas, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite neviename būti šalia įrangos, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo įranga rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
 - atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabinatą įrangą;
 - pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir įjunkite rankinį stabdį;
 - sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabinotos įrangos tiekiamą laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
 - prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba nedirbant su žoliapjove;

- įtraukus svetimkūnį. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintos detalės ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įrangą;
- žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Atjunkite prikabinotos įrangos tiekiamąjį laidą kada transportuojate arba nenaudojate.
- Sustabdykite variklį:
 - prieš degalų įpylimą;
 - prieš žolės surinkėjo nuėmimą;
 - prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vietos.
- Sumažinkite droselio sklendės padėtį kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.

IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigčiai, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisukti, kad užtikrinti visos įrangos saugų darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bake, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tik tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumuliatoriaus skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tikrai po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeiline įranga, elkitės atsargiai, nes sukant vieną peilį gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikyti arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugų mechaninį užraktą.

⚠ ISPEJIMAS: Visados atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padėkite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netyčinio įsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.



1. Drošības noteikumi



Braucamo pašgājēju plāvēju drošas ekspluatācijas noteikumi

SVARĪGI: ŠĪ GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

(LV)

I APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles plāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad neļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiēt pasažierus.
- Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Šīm instrukcijām ir jāakcentē:
 - uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamajām pašgājēju mašīnām;
 - uz nogāzēm slīdošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:

- a) nepietiekama riteņu saķere;
- b) pārāk liels ātrums;
- c) neatbilstošs bremzēšanas veids;
- d) mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
- e) zemes ceļu, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
- f) nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

II SAGATAVOŠANĀS

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- **BRĪDINĀJUMS – Benzīns viegli uzliesmo.**
 - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izšļakstījies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojiet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšļakstījies, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izklīduši.
 - Kārtīgi novietojiet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.

III EKSPLOATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmeņu piederumu kloķus un ielieciet pārnesei neitrālā ātrumā.
- Nelietojiet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 5°.
- Atcerieties – neviena nogāze nav „droša” nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
- neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
 - piespiediet sajūgu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnesei, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
 - braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
 - uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
 - nekad neļaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien plāvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velkot kravas vai izmantojot smago tehniku.
 - Lietojiet tikai ražotāja izvēlētās jūgierīces vietas.
 - Pārvadājiēt tikai tās kravas, kuras jūs varat droši kontrolēt.
 - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
 - Lietojiet pretsvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanieties no satiksmes.
- Apstādiniet asmeņu rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojot jebkādas piederumus, nekad nenovirziet materiālu izvadīšanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles plāvēju ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
 - atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
 - ielieciet ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
 - apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
 - pirms tīrīt bloķētas vietas un tekni;
 - pirms pārbaudāt, tīrīt vai darbināt zāles plāvēju;
 - pēc uzturēšanās svešķermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
 - ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet nekavējoties).

- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
 - pirms degvielas uzpildes;
 - pirms zāles savācēja noņemšanas;
 - pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.
- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu plaušanas beigās.

IV APKALPE UN GLABĀŠANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, ēkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādājiet par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārlicinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.



BRĪDINĀJUMS: Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadu tur, kur tas nevar saskarties ar aizdedzes sveci, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.



1. Указания за безопасност



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

ВАЖНО: ТАЗИ МАШИНА ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНАЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.



I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практическа инструкция. Такава инструкция трябва да подчертае:
 - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
 - контролът на движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- а) недостатъчно сцепление на колелата;
- б) прекалено бързо каране;
- в) неправилно използване на спирачката;
- г) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- д) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- е) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

II. Подготовка за работа

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при ра-ботещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.

- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 5°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане;
 - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
 - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
 - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
 - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
 - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимавайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
 - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
 - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
 - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
 - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачени уреди, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускате никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
 - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
 - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
 - спрете двигателя и махнете ключа.

- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свещта или махнете ключа за запалване:
 - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
 - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
 - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
 - ако машината започне да вибрира необичайно (незабавно проверете).
- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
 - преди зареждане с гориво;
 - преди да махнете захващащото устройство за трева;
 - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране не може да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свещта, за да няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.



1. Reguli de siguranță



Practici de Operare Sigură pentru Motocosoare

IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTĂ MĂINILE ȘI APLICIOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

RO I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenzile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocosoarei. Reglementările locale pot restrânge vârsta operatorului.
- Nu tundeți iarba când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau periclitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
 - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
 - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderența insuficientă a roții;
- b) conducerea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarba – inspectați și înlăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarba și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănunțită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
 - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
 - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
 - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
 - Înlăcuți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlăcuți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcțiune, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlăcuți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

III. EXPLOATARE

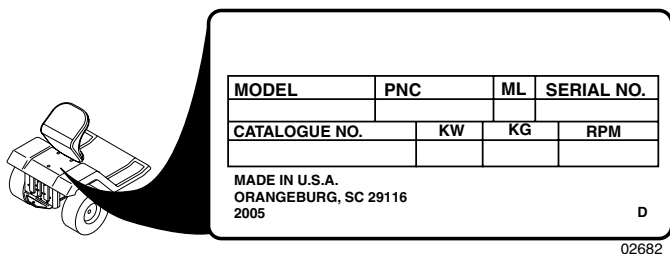
- Nu puneți în funcțiune motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneți-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pante cu o înclinare mai mare de 5°.
- Nu uitați: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pante acoperite cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
 - nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborâți dealul;
 - băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborâți o pantă;
 - pe pante sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
 - fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
 - nu cosiți niciodată înspre deal, în afară de cazul în care motocosoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă când tractați diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
 - La bara de tracțiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
 - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
 - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
 - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutatea atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opriți rotirea lamelor când traversați suprafețe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizați echipamente adiționale, nu goliți vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acționați motocosoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu supraturați motorul. Folosirea unui motor supraturat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului mașinii:
 - decuplați transmisia și coborâți echipamentele atașate;
 - schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
 - opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acționarea echipamentelor adiționale, opriți motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
 - înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
 - înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocosoare;
 - după ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocosoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
 - dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).

- În timpul transportului sau după folosire decuplați acționarea echipamentului adițional.
- Opriți motorul și decuplați acționarea echipamentului adițional
 - înainte de realimentare;
 - înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
 - înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.
- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriți alimentarea cu carburant la terminarea cositului.

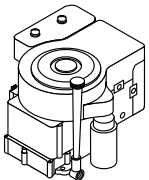
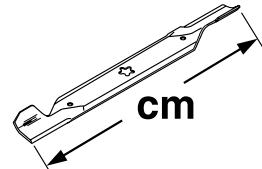
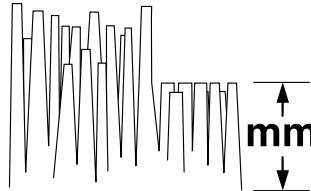
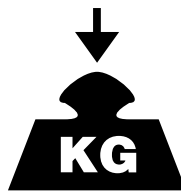
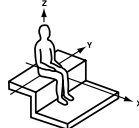
IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățați de iarbă, frunze și exces de unsoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrată sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.

⚠ ATENȚIONARE: Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în așa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.



02682

	GTH260XP
 hp/kw	26/19,3
 km/h	0-7,6
 cm	137
 mm	38-114
 KG	275
EN836:1997/A2	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBa
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 105 dBa
 	EN 1033 4
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĖJIMAS	VIBRACIJA вибрация VIBRAȚIA
	EN 1032 8

00000

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- (LT)** Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.
- (LV)** Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

R ЗАДНИЙ ХОД TAGASIKĀIK ATBULINĒ EIGA ATRAKAĻGAITA Заден ход ÎNAPOI  ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН MOOTOR TŌŌTAB VARIKLIS IŠJUNGTA IZSLĒGTS DZINĒJS Изключен двигатель MOTOR OPRIT	N НЕЙТРАЛЬНЫЙ TŪHIKĀIK NEUTRALĪ Neutrāli Поziție Neutră  ROS ON ROS ON ROS IŠJUNGTA ROS IZSLĒGTS ROS “ВКЛЮЧЕНО” ROS “ON”	H ВЫСОКИЙ KŌRGE AUKŠTAS AUGSTS Високо ÎNĂLȚIMEA  ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН MOOTOR VĀLJAS VARIKLIS IJUNGTA IESLĒGTS DZINĒJS Работещ двигател MOTOR PORŅIT	L НИЗКИЙ MADAL ŽEMAS ZEMS Ниско DEBLOCAT  ПУСК ДВИГАТЕЛЯ MOOTORI KĀIVITAMINE VARIKLIO UŽVEDIMAS DZINĒJA STARTS Пускане на двигателя START MOTOR	 БЫСТРО KIIRESTI GREITAI ĀTRI Бърз ход VITEZĂ MARE	 МЕДЛЕННО AEGLASELT LĒTAI LĒNI Бавен ход VITEZĂ REDUSĂ  СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ SEISUPIDUR RANKINIS STABDYS STĀVBREMZE Ръчна спирачка FRĂNA DE MĂNĂ	 ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ TULED PEAL ŠVIESOS IJUNGTO GAISMAS IESLĒGTAS Запалване фарове LUMINILE APRINSE  ОТКЛЮЧЕН LUKUSTAMATA IŠJUNGTA NESASLĒGTS Деблокиране DESCUIA	 СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМ ПОДКЛЮЧЕН SEISUPIDUR LUKUSTATUD RANKINIS STABDYS JUN STĀVBREMZE SASLĒG Блокирана FRĂNA DE MĂNĂ BLOC
 ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОНКА STARTER STARTERIS GAISA DROSELE Стартова клапа ŠOC	 ТОПЛИВО KŪTUS DEGALAI DEGVIELA Гориво CARBURANT	 ДАВЛЕНИЕ МАСЛА ŌLIRŌHK ALYVŲ SLĒGIS EĻĻAS SPIEDIENS Налягане масло PRESIUNE ULEI	 БАТАРЕЯ AKU AKUMULATORIUS AKUMULATOR Аккумулятор ACUMULATOR	 ЗАДНИЙ ХОД TAGASIKĀIK ATBULINĒ EIGA ATRAKAĻGAITA Заден ход ÎNAPOI	 ПЕРЕДНИЙ ХОД EDASIKĀIK TIESIOGINĒ EIGA UZ PRIEKŠU Преден ход ÎNAINTE	 ■ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ HOIATUS DĒMESIO BRĪDINĀJUMS Внимание ATENȚIONARE	
 СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ПОДКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ŪHENDUS ŪHENDATUD PRIEKABŲ SVIRTIS IJUNGTA KOMPLEKTĒJOŠĀS IEKĀRTAS SAJŪGS IESLĒGTS Съединител за агрегати включен MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADIȚIONAL CUPLAT	 СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ОТКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ŪHENDUS LAHTI PRIEKABŲ SVIRTIS ATJUNGTA KOMPLEKTĒJOŠĀS IEKĀRTAS SAJŪGS IZSLĒGTS Съединител за агрегати изключен AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADIȚIONAL DECUPLAT	 ОСТОРОЖНО ETTEVAATUST DĒMESIO BRĪDINĀJUMS Внимание ATENȚIE	 ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ ПРЕДМЕТЫ HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMETE EEST SAUGOKITĒS METAMŪDAIKTŲ SARGIETIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM Внимание катапультирани предмети FIȚI ATENȚI, POATE ZVĀRLI OBIECTE!	 НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ĀRGE LUBAGE KŌRVALISĪ ISIKUID MASINA LĀHEDALE NELEISKITE PRIEITI PAČALINIAMS SKATĪTĀJIEM JĀIEVĒRO DISTANCE Дръжте зрителите настрана TINEȚI TRECĂTORII DEPARTE			

- (RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.
- (LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO) Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
Гореща повърхност
SUPRAFEȚE FIERBINȚI



НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА
JĀRELHAAGISE LAADIMINE
PRIEKABOS ĪKROVIMAS
JŪGKĀŠA UZLĀDĒŠANA
Товар на теглица
CUPLAREA BAREI
DE TRACȚIUNE



ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ
PIÐURI- / SIDURIPEDAAL
STABDŽIO/SANKABOS PEDALAS
BREMZES/SAJŪGA PEDĀLIS
Педал спирачка/съединител
PEDALA DE FRĂNĂ/AMBREIAJ



УРОВЕНЬ ШУМА
MŪRATASE
TRIUŠMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
Ниво на шума
NIVELUL ZGOMOTULUI



ВЫСОТА КОСИЛКИ
NIITEKÕRGUS
PJOVIMO ĮRANGOS
AUKŠTIS
PLĀVĒJA AUGSTUMS
Височина на косачното
устройство
ÎNĂLȚIMEA
DE TĂIERE



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 5
ĀRGE TŌOTAGE RONKEM
KUI 5° KALLAKUTEL
NENAUDOKITE ANT ŠLAITŲ
STATESNIŲ KAIP 5°
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZĒM
VAIRĀK PAR 5
Да не се работи на
наклони по големи
от 5 градуса
NU-L FOLOSIȚI PE PANTE
MAI ABRUPT DE 5 GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
LUGEGE
KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO
INSTRUKCIJĄ
IZLASIET LIETOŠANAS
INSTRUKCIJU
Прочетете упътването
за работа
CITIȚI MANUALUL
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО
ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĖ ĮRENGIMŲ
SAUGUMO DIREKTYVA
EIROPAS DIREKTĪVA PAR
MAŠĪNU DROŠĪBU
Европейска директива
за безопасност на машините
DIRECTIVA EUROPEANĂ
PENTRU SIGURANȚĂ



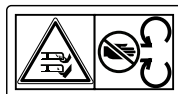
Обратитесь к Руководству по безопасной работе
Ohutu tööviiisi kasutamiseks juhinduge käsiraamatust
Apie saugų naudojimąsi tr. vadove.
Izlasiet rokasgrāmatā drošas ekspluatācijas ieteikumus
Обърнете се към Ръководството за безопасност
Consultați manualul privind Practicile de operare sigură



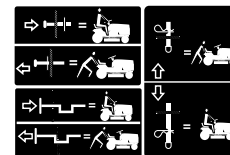
Риск пожара из-за
скопления мусора
Tulekahjuoht niitmiskäädike
kuhjumise tõttu
Gaisro pavojus dėl
susikaupusių likučių.
Ugunsbīstamības risks
gružu sakrāšanās dēļ
Съществува риск от пожар,
причинен от натрупвания на
остатъчни частици
Risc de incendiu datorat acumulării
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ
NIIDUKI TÕSTMINE
PJOVIMO ĮRANGOS PAKĖLIMAS
PLĀVĒJA PACELŠANA
Ход на косачното устройство
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL
DĖMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI
BĪSTAMI, TURJET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK
Опасност, Пазете ръцете и краката
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MĂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА
VABAJOOKS
TUŠČIOJI EIGA
BRĪVGAITA
Изпреварващ съединител
ROATA LIBERĂ



ВНИМАНИЕ: МАШИНА ДОЛЖНА РАБОТАТЬ ТОЛЬКО С УСТАНОВЛЕННЫМ ДЕФЛЕКТОРОМ ИЛИ ТРАВСОБОРНИКОМ
HOIATUS: KAITSEKATE VÕI KOGU MURUKOGUJA PEAVAD NIITMISE AJAL OLEMA PAIGALDATUD
ATTENTIE: DE AFSCHERMKAP DAN WEL DE VOLLEDIGE GRASOPVANGER DIENT GEDURENDE HET MAAIEN OP ZIJN PLAATS TE ZIJN
BRĪDINĀJUMS: DEFLEKTORA AIZSARGAM VAI VISSAM ZĀLES SĀVĀCĶJAM PĀDAUŠANAS LAIKĀ JĀBŪT SAVĀ VIETĀ
ВНИМАНИЕ: ДЕФЛЕКТОРА ИЛИ ЦЕЛИЯТ КОШ ЗА ТРЕБА ТРЯБВА ДА СА НА МЯСТОТО СИ ПО ВРЕМЕ НА КОСЕНЕ
ATENȚIE: ÎN CURSUL TĂIERII, CAPACUL DEFLECTOR SAU ÎNTREG APUCĂTORUL DE IARBĂ TREBUIE SĂ FIE ÎN POZIȚIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –
Tuleohutus – Mürgised aarud või mürgkaasid
PERSPĒJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukciją –
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksiškos dujos
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotāja instrukciju –
Aizdegšanās risks – Indīgi izgarojumi vai toksiskas gāzes
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигател –
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.
AVERTISMENT: Citiți Manualul utilizatorului motorului –
Pericol de incendiu – Vaporii otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ремённая передача. Опасность затягивания пальцев и рук
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahelejäädmine – hammasrihm
ATSARGIAI: Pirdif arba ranki attraukimo pavojus – dirbtinė pavara
BRĪDINĀJUMS: Var iesprūst pirksti un rokas - siksnas pievads
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка
ATENȚIE: Prindere degete sau mână – acționare curea

⚠ DANGER/POISON

3-3908



SHIELD EYES.

EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS
OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX.
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT
RENDRE AVEUGLE OU
PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO

- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING

ÉLOIGNER
• ÉTINCELLES
• FLAMMES
• CIGARETTES



SULFURIC ACID

CAN CAUSE
BLINDNESS OR
SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE
PEUT RENDRE AVEUGLE
OU PROVOQUER DES
BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES
IMMEDIATELY WITH
WATER. GET MEDICAL
HELP FAST.

RINCER
IMMÉDIATEMENT
LES YEUX À GRANDE EAU.
CONTACTER RAPIDEMENT
UN MEMBRE DE LA
PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

01738



(RU)

ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА **ВЗРЫВООПАСНЫЕ** **ГАЗЫ**

МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К
ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ
ТРАВМАМ

ЗАПРЕЩЕНО

- ИСКРЫ
- ОГОНЬ
- СИГАРЕТЫ

СЕРНАЯ КИСЛОТА

МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К
ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ
ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ

НЕМЕДЛЕННО
ПРОМЫТЬ ГЛАЗА
ВОДОЙ.
БЕЗ ПРОМЕД-
ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К

(EE)

KAITSKE SILMI
PLAHVATUSOHTLIKUD
GAASID
VÕIVAD PÕHJUSTADA
PIMEDAKSJÄMIST VÕI
VIGASTUSI

VÄLTIGE:

- SÄDEMEID
- TULD
- SUITSETAMIS-
- TLOPUTAGE

PIMEDAKS
JÄÄMIST VÕI RASKEID
PÕLETUSI. HOIDKE
LASTE KÄTTESAAM-
TUS KOHAS

OTSEK HE SILMI VEGA.
PÕÕRDUGE KOHESEL-
T ARSTI POOLEVÄÄVEL-
HAPEVÕIB PÕHJUSTADA

(LT)

SAUGOKITE AKIS.
SPROGSTANČIOS
DUJOS

NE

- KIBIRKŠTIS
- LIEPSNA
- RŪKYMAS

SIEROS RŪGDTIS
GALI APAKINTI ARBA
NUDEGINTI

NEDELSIANT
IÐSKALUOKITE AKIS VAN-
DENIU. NEDELSIANT
KREIPKITĖS Å MEDIKUS

(LV)

AIZSAGĀJIET ACIS
UZLIESMOJĒDAS GĀZ-
ES
VAR IZRAISĪT REDZES
ZAUDĒĀNU VAI SAVAIN-
OJUMU.

NEKĀDAS

- DZIRKSTĒLES
- LIESMAS
- SMČIČĒANA

SČRSKĀBE
VAR IZRAISĪT REDZES
ZAUDĒĀNU VAI SMA-
GUS APDEGUMUS

NEKAVČJOETIES IZS-
KALOJIET ACIS AR ŪDENI.
UZREIZ MEKLČJIET MEDIĀA
PALĪDŽĪBU

(BG)

О П А С Н О С Т ,
ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ,
МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО
ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ
НАРАНЯВАНЕ

ДА СЕ ПАЗИ ОТ

- ОГЪН
- ИСКРИ
- ЦИГАРИ

СЯРНА
КИСЕЛИНА, МОГАТ
ДА ПРЕДИЗВИКАТО
ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ
НАРАНЯВАНЕ.

ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА
ОЧИТЕ С ВОДА.
ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА
ЛЕКАР.

(RO)

SAU VÅ POATE PROVOCA
RÅNI GRAVE CLÅTIȚI-VÅ
OCHII

NU

- LICÅRIRE
- FLACÅRÅ
- ABURI

FÅRÅ SCÅNTEI,
FLACÅRI, FUMAT

ACIDUL SULFURIC
POATE CAUZA ORBIRE
SAU ARSURI SERIOASE.

IMEDIAT CU APÅ ŞI
CERETI NEINTÅRZIAT AJU-
TORUL MEDICULUI

(RU)

ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.

(EE)

HOIDKE LASTE KÅEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.

(LT)

SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULIATORIŘ. ANTRINIS ŢALIAVŘ PERDIRBIMAS

(LV)

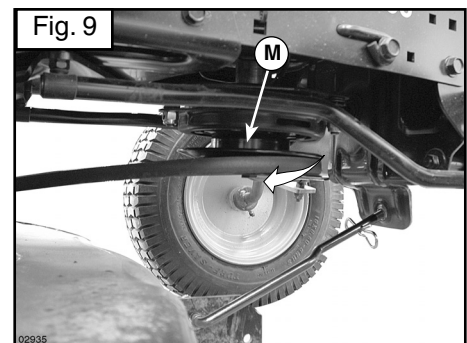
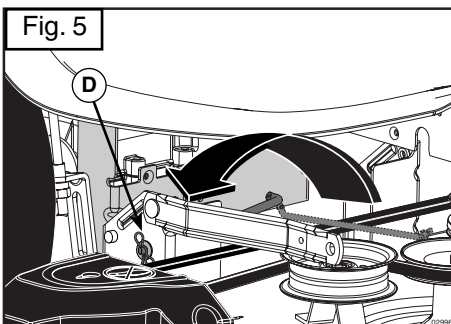
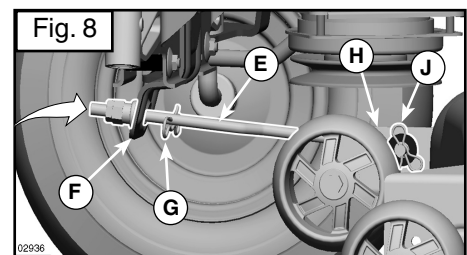
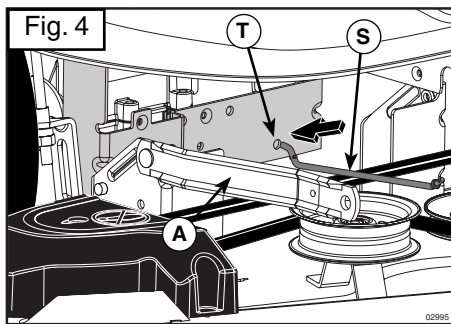
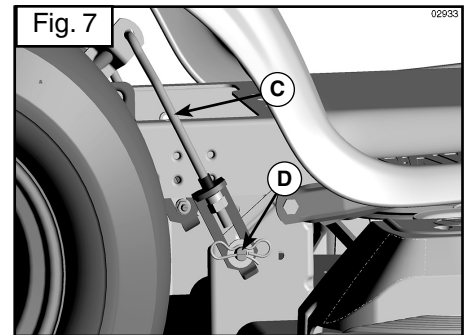
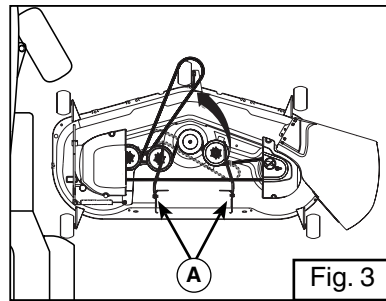
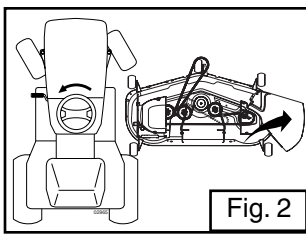
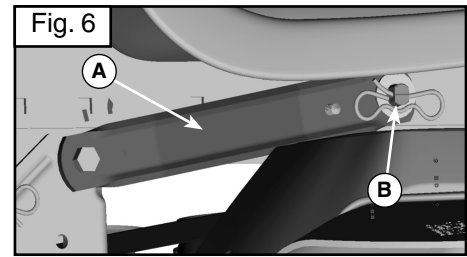
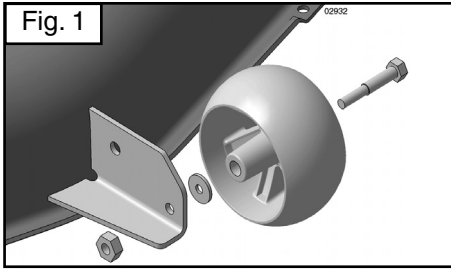
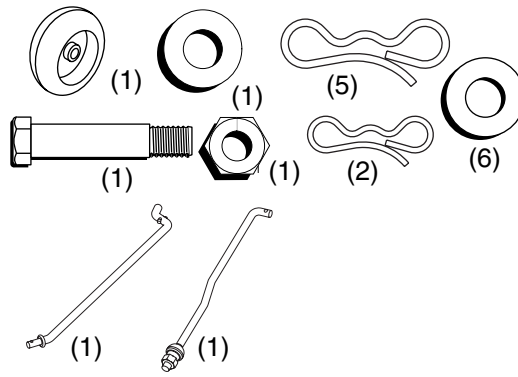
GLABÅJIET BČRNIEM NEPIEEJAMÅ VIETÅ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.

(BG)

ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.

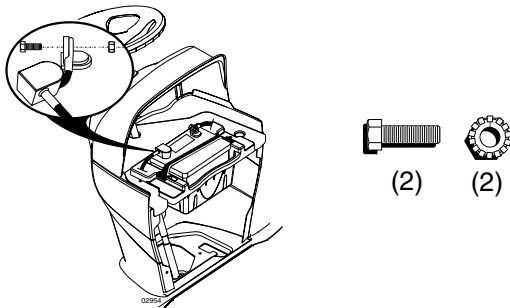
(RO)

ȚINEȚI COPIII LA DISTANȚÅ. NU RÅSTURNAȚI ŞI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.



2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montažas. 2. Montēšana. 2. Mohtajeh. 2. Montare.

- (RU) Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.
- (EE) Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku panna, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.
- (LT) Prieš naudojant traktorių, reikia sumontuoti atitinkamas dalis, kurios transportavimo metu yra supakuotas.
- (LV) Pirms traktoru var sākt lietot, atsevišķas detaļas ir jāsamontē, tā kā transportēšanas nolūkā tās ir pievienotas iepakojumā.
- (BG) Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, които са немонтирани заради транспорта или опаковката.
- (RO) Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.



- (RU) **ПРИМЕЧАНИЕ:** если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Ампер.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

Откройте створки над полюсами батареи, удалите защитные колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к (+) и черный провод заземления к (-). Прочно прикрутите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии.

- (EE) **MÄRKUS:** Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

HOIATUS: Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

Avage aku klemmide kohal olevad klāpid, eemaldage klemmide katted ja visake need ära. Uhendage punane kaabel (+) poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrige aku klemme vaseliiniga.

- (LT) **PASTABA:** Jeigu akumuliatorių prijungiate po metų ir mėnesio, kas nurodyti ant etiketės, pakraukite akumuliatorių mažiausia vieną valandą prie 6-10 amperų.

ĮSPEJIMAS: Prieš dėdami akumuliatorių, nuimkite nuo savęs metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Šių daiktų prisilietimas prie akumuliatoriaus gali sukelti nudegimą.

Atidarykite dureles virš akumuliatoriaus polių, nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudoną kabelį prie (+) ir po to juodą įžeminimo kabelį prie (-). Kruopščiai priveržkite kabelius. Patepkite akumuliatoriaus polius su vazelinu, kad išvengtų korozijos.

- (LV) **IEVĒROJIET:** Ja akumulators sāks lietot pēc mēneša un gada, kas uzrādīti uz uzlīmes, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu, 6-10 A.

BRĪDINĀJUMS: Pirms akumulatora uzstādīšanas, noņemiet metāla rokassprādzes, rokas pulkstenus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

Atveriet durvis virs akumulatora poliēm, noņemiet un izmetiet termināla aizsargvāciņus. Pievienojiet sarkano kabeli (+) un tad melno zemes kabeli (-). Kārtīgi pieskrūvējiet kabelus. Ieeļļojiet akumulatora polus ar vazelinu, lai novērstu koroziju.

- (BG) **УКАЗАНИЕ:** Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

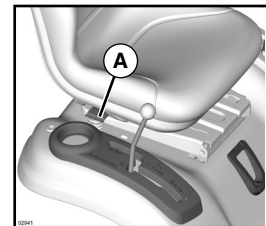
ВНИМАНИЕ: Преди монтажа на акумулатора оторизираното лице трябва да свали от себе си метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

Отворете капачетата над клемите на акумулатора и свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете клемите на акумулатора със смазка, несъдържаща вода (вазелин), за да избегнете корозия.

- (RO) **OBSERVAȚIE:** Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

ATENȚIONARE! Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.

Deschideți ușițele care protejează bornele acumulatorului și îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Pentru prevenirea coroziunii, gresați bornele acumulatorului cu vaselină.



- (RU) **РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ**

Поднимите рукоятку регулировки (A) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, отпустите рукоятку.

- (EE) **REGULEERIGE ISTE**

Kergitage reguleerimishooba (A) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri-ja piduriped-aali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoob.

- (LT) **SUREGULIUOKITE SĖDYNĖ**

Pakelkite reguliuojamą svirtį (A) ir pastumkite sėdynę į patogią padėtį, kad galėtumėte be vargo iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Svirtį atleiskite, kad sėdynė užsifikuotų.

- (LV) **NOREGULĒJIET SĒDEKLI**

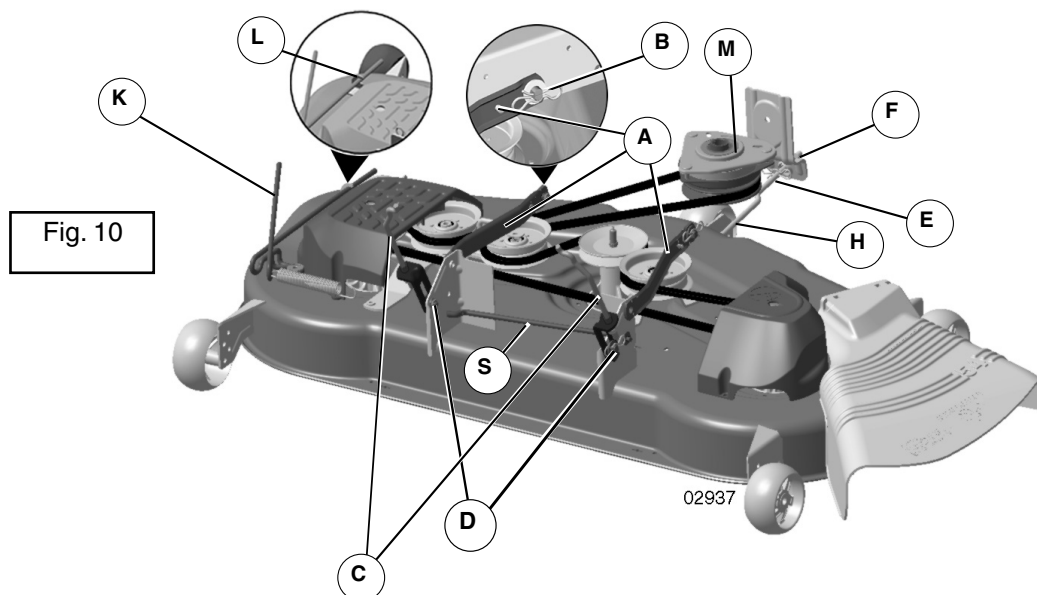
Paceliet regulēšanas sviru (A) un pārvietojiet sēdekli, līdz tas atrodas ērtā pozīcijā, lai jūs līdz galam varat piespiest sajūga/bremžu pedāli. Atlaidiet sviru, lai sēdeklis paliktu jums vēlamā pozīcijā.

РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

- (BG) Повдигнете лоста за регулиране (A) и плъзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долу. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

- (RO) **REGLAȚI SCAUNUL**

Ridicați maneta de reglaj (A) și glisați scaunul până ce obțineți o poziție confortabilă și care vă permite să apăsați pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâți maneta pentru a fixa scaunul în poziție.



(RU) присоедините переднее колесо к косилке (Fig.10)

1. Присоедините переднее колесо к косилке как показано, используя болт с буртиком, шайбу и стопорную гайку из сумки с запчастями. Плотно затяните.

установите косилку и приводной ремень

Убедитесь, что трактор стоит на горизонтальной поверхности, и затяните стояночный тормоз..

1. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.

ВНИМАНИЕ: Рычаг управления подпружинен. Плотно охватите рычаг рукой, медленно опустите его и переведите в крайнее нижнее положение.

2. Поверните подруливающее колесо влево до отказа и установите косилку с правой стороны трактора так, чтобы отражательный щиток располагался справа. (Fig. 2).
3. Освободите ремень от пластикового хомутка и наденьте ремень на шкив так, чтобы он правильно расположился в канавках шкива. (Fig. 3).

ВНИМАНИЕ: Прежде чем установить косилку под трактором, убедитесь, что боковые рычаги подвески косилки (A) направлены вперёд.

4. Перемещайте косилку под трактор, пока она не установится по центру трактора.
5. **СНАЧАЛА УСТАНОВИТЕ ШТАНГУ ПОПЕРЕЧНОГО СТАБИЛИЗАТОРА (Fig. 4 – 5).**
 - Вставьте штангу поперечного стабилизатора (S) в отверстие кронштейна трансмиссии (T) с правой стороны косилки.
 - Поверните штангу на себя и вставьте её другой конец в отверстие заднего кронштейна косилки (D). Если необходимо, поверните косилку, чтобы вставить штангу.
 - Закрепите, используя шайбу и малую стопорную пружину, как показано.

6. **ПРИСОЕДИНИТЕ БОКОВЫЕ РЫЧАГИ ПОДВЕСКИ КОСИЛКИ К ШАССИ (Fig. 6).** - Введите стержень (B) с внешней стороны шасси трактора в отверстие рычага (A) и закрепите, используя шайбу и большую стопорную пружину.

7. Повторите операцию с противоположной стороны трактора.

8. **ПРИСОЕДИНИТЕ ЗАДНИЕ ТЯГИ (Fig. 7)** – Поднимите задний угол косилки, совместите вырез в узле тяги (C) со штифтом заднего кронштейна косилки (D), и закрепите, используя шайбу и большую стопорную пружину

9. Повторите операцию с противоположной стороны трактора.

10. Поворачивая подруливающее колесо, установите основные колёса прямо.

11. **ПРИСОЕДИНИТЕ ПЕРЕДНЮЮ ТЯГУ (Fig. 8)** – Работайте с левой стороны трактора. Введите конец штифта в узле тяги (E) в переднее отверстие кронштейна передней подвески трактора (F) и закрепите, используя большую стопорную пружину (G), через отверстие в тяге, расположенное за кронштейном.

12. Введите другой конец передней тяги (E) в отверстие переднего кронштейна косилки (H) и закрепите, используя шайбу и малую стопорную пружину (J).

13. Отсоедините штифт натяжения ремня (K) от кронштейна фиксатора (L) (Fig.10).

14. Наденьте ремень на шкив сцепления (M) (Fig. 9).

ЭТО ВАЖНО: Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

15. Соедините штифт натяжения ремня (K) с кронштейном фиксатора (L) (Fig. 10).

ВНИМАНИЕ: Штифт натяжения ремня подпружинен. Крепко удерживая штифт рукой, плавно подведите его к кронштейну фиксатора.

16. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

17. При необходимости настройте копирующие колёса перед работой как показано в данном разделе настоящей инструкции.

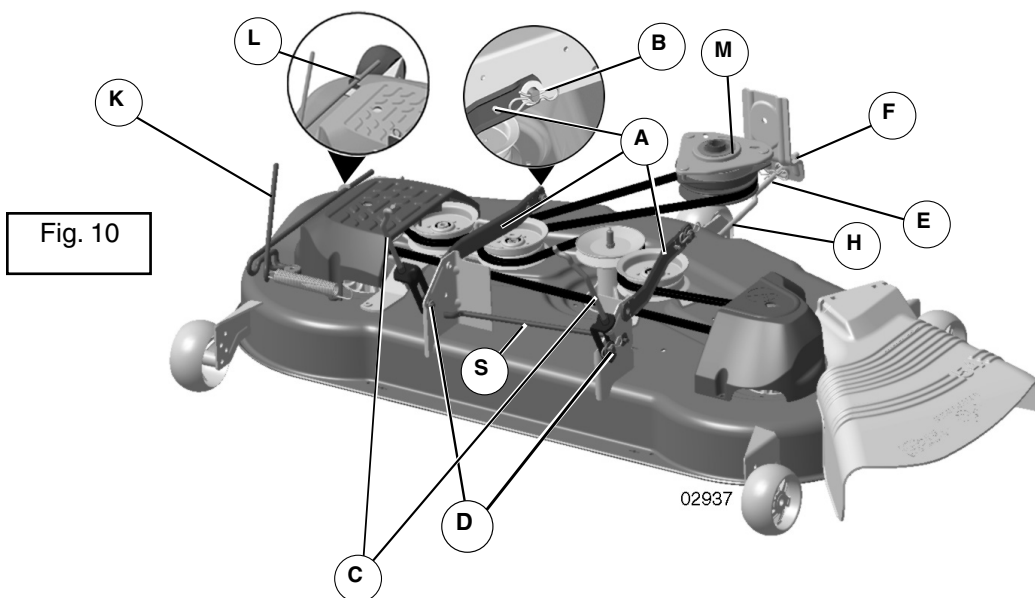


Fig. 10

EE ESIRATTA KINNITAMINE NIIDUKILE (Fig.10)

1. Kinnitage esiratas vastavalt joonisel näidatule niidukile, kasutades varuosade kotis olevat liigendpolti, seibi ja lukustusmutrit. Keerake tihedalt kinni.

PAIGALDAGE NIIDUK JA ÜLEKANDERIIHM

Veenduge, et traktor paikneb horisontaalsel pinnal ja rakendage seisupidur.

1. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.



ETTEVAATUST! Tõstehoob on vedruga. Hoidke tõstehoovast kindlalt kinni, laske seda aeglaselt alla ja lukustage madalaimasse asendisse.

2. Pöörake rooliratas võimalikult vasakule ja paigaldage niiduk traktori paremale küljele, kõrvalejuhtimise kate paremal (Fig. 2).
3. Eemaldage plastmassist kinnitusrihm, tooge rihtm ettepoole ja kontrollige rihma õiget asetust niiduki kõikides rihmarattasoonetes (Fig. 3).

TÄHELEPANU! Enne niiduki libistamist traktori alla veenduge, et niiduki külgmised kandeõlad (A) on suunatud ettepoole.

4. Libistage niiduk traktori alla kuni traktori keskosani.
5. ESITEKS PAIGALDAGE ÕÕTSUMISVASTANE LATT (Figs. 4 - 5).
 - Paigaldage õõtsumisvastane latt (S) niiduki paremalt küljelt ülekandetoendi (T) avasse.
 - Pöörake latt enda suunas ja sisestage lati teise ots niiduki tagumise toendi (D) avasse. Liigutage niidukit vastavalt vajadusele, et latti sisestada.
 - Kinnitage vastavalt joonisel näidatule seibiga ja väikese tagastusvedruga.
6. KINNITAGE NIIDUKI KÜLGMISED KANDEÕLAD KERE KÜLGE (Fig. 6) – Paigutage õlas olev ava (A) traktorikere välisküljel oleva tihvti (B) kohale ja kinnitage seibi ning suurema tagastusvedruga.

7. Korrake sama protseduuri traktori teisel küljel.
8. KINNITAGE TAGUMISED TÕSTEVARAD (Fig. 7) – Kergitage niiduki tagumist nurka ja paigutage ühendusmehhanismis olev ava (C) niiduki tagatoendi tihvti (D) kohale ning kinnitage seibi ja suure tagastusvedruga.
9. Korrake sama protseduuri traktori teisel küljel.
10. Pöörake rooliratast, et viia rattad otseasendisse.
11. KINNITAGE ESIVARRAS (Fig. 8) – Töötage traktori vasakul küljel. Sisestage ühendusmehhanismi varda ots (E) läbi traktori eesmise kandetoendi eesmise ava (F) ja kinnitage suurema tagastusvedruga (G) läbi toendi taga oleva varda ava.
12. Sisestage eesmise varda teine ots (E) niiduki eesmise toendi avasse (H) ja kinnitage seibi ja väiksema tagastusvedruga (J).
13. Ühendage rihmapingutusvarras (K) kinnitustoendi (L) küljest lahti (Fig. 10).
14. Paigaldage rihtm mootori siduriplokile (M) (Fig. 9).

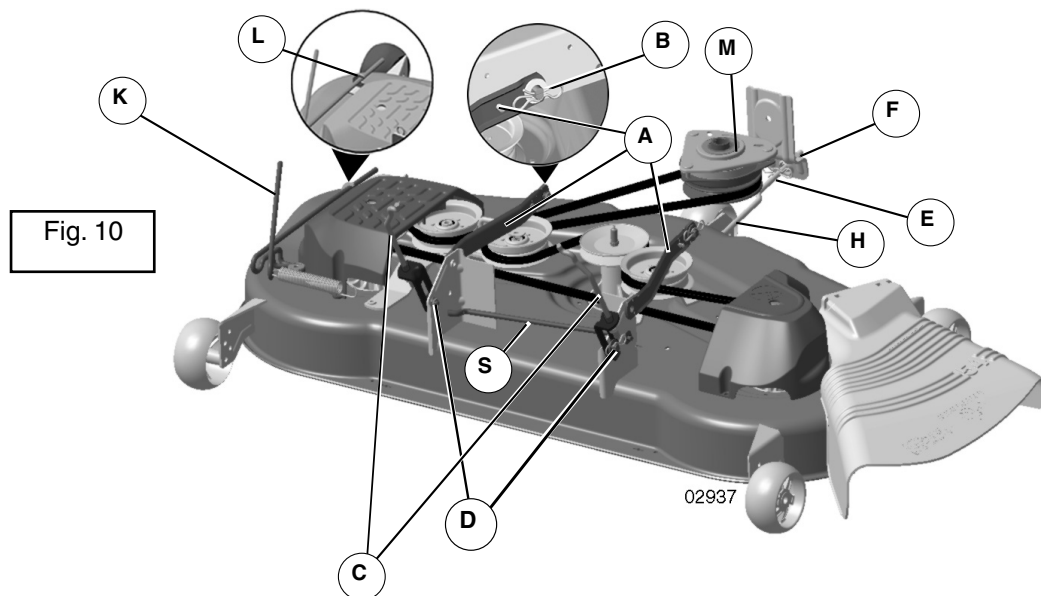
OLULINE! Kontrollige, et rihtm jookseks niiduki rihmarattasoonetes kogu ulatuses õigesti.

15. Ühendage rihma pingutusvarras (K) kinnitustoendile (L) (Fig. 10).



ETTEVAATUST! Rihmapingutusvarras on vedruga. Hoidke vardast kõvasti kinni ja ühendage aeglaselt.

16. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.
17. Vajadusel reguleerige enne niiduki kasutama hakkamist kalibreerimisrattaid vastavalt käesoleva juhendi selles osas kirjeldatule.



LT PRIE ŽOLIAPJOVĖS PRITAIKYKITE PRIEKINĮ RATĄ (FIG.10)

1. Iš maišelio su dalimis paimkite varžtą su užkarpa, poveržlę bei fiksuojamąją veržlę ir prie žoliapjovės pritaisykite priekinį ratą. Stipriai užveržkite.

SUMONTUOKITE ŽOLIAPJOVĘ IR PAVAROS DIRŽĄ

Traktorių būtinai pastatykite ant lygaus paviršiaus ir užtraukite stovėjimo stabdį.

1. Priedo keliamąją svirtį nuleiskite į žemiausią padėtį.

⚠️ATSARGIAI! Keliamąją svirtį veikia spyruoklės įraža. Keliamąją svirtį tvirtai suimkite ranka, lėtai nuleiskite ir užfiksuokite žemiausioje padėtyje.

2. Vairaratį pasukite iki galo kairėn ir žoliapjovę pastatykite traktoriui iš dešinės, kad kreipiklio skydas būtų nukreiptas dešinėn (Fig. 2).
3. Nuimkite plastikinį raištį, kuriuo pritvirtintas diržas, diržą patraukite į priekį ir patikrinkite, ar diržas tinkamai įspraustas į visas žoliapjovės skriemulio išėmas (Fig. 3).

PASTABA: prieš kišdami žoliapjovę po traktoriumi būtinai patikrinkite, ar žoliapjovės šoniniai pakabos svertai (A) nukreipti į priekį.

4. Žoliapjovę stumkite po traktoriumi, kol ji atsidurs tiesiai ties traktoriaus viduriu.

5. PIRMIAUSIA SUMONTUOKITE STRYPĄ, SAUGANTĮ NUO SIŪBAVIMO (Figs. 4 - 5).

- Strypą, saugantį nuo siūbavimo (S), iš dešinės žoliapjovės pusės įkiškite į skylę transmisijos apkaboje (T).
- Strypą pasukite į save ir kitą jo galą įkiškite į skylę užpakalinėje žoliapjovės apkaboje (D). Kišdami strypą, žoliapjovę sukiokite taip, kaip jums reikia.
- Įtvirtinkite poveržlę ir maža fiksuojamąją spyruoklę, kaip parodyta paveikslėlyje.

6. ŽOLIAPJOVĖS ŠONINIUS PAKABOS SVERTUS PRITVIRTINKITE PRIE VAŽIUOKLĖS (Fig. 6) – Sverte (A) esančią skylę sutaikykite su kaiščiu (B), esančiu traktoriaus važiuoklės išorinėje pusėje, ir įtvirtinkite poveržlę bei didelę fiksuojamąją spyruoklę.

7. Tuos pačius veiksmus atlikite kitoje traktoriaus pusėje.

8. PRITVIRTINKITE UŽPAKALINĖS KELIAMĄSIAS JUNGTIŠ (Fig. 7) – Pakelkite užpakalinį žoliapjovės kampą ir jungties mazgą (C) išdrožą sutaikykite su užpakalinės žoliapjovės apkabos (D) kaiščiu, įtvirtinkite poveržlę bei didelę fiksuojamąją spyruoklę.

9. Tuos pačius veiksmus atlikite kitoje traktoriaus pusėje.

10. Vairaratį pasukite į tokią padėtį, kad ratai būtų nukreipti tiesiai į priekį.

11. PRITVIRTINKITE PRIEKINĘ JUNGTĮ (Fig. 8) – Ji tvirtinama iš kairės traktoriaus pusės. Jungties mazgą (E) strypo galą perkiškite per priekinę skylę traktoriaus priekinės pakabos apkaboje (F) ir įtvirtinkite didelę fiksuojamąją spyruoklę (G) per skylę jungtyje, esančioje už apkabos.

12. Kitą priekinės jungties (E) galą įkiškite į skylę priekinėje žoliapjovės apkaboje (H) ir įtvirtinkite poveržlę bei maža fiksuojamąją spyruoklę (J).

13. Diržo tempiamąjį strypą (K) atkabinkite nuo fiksuojamosios apkabos (L) (Fig. 10).

14. Diržą užmaukite ant variklio sankabos skriemulio (M) (Fig. 9).

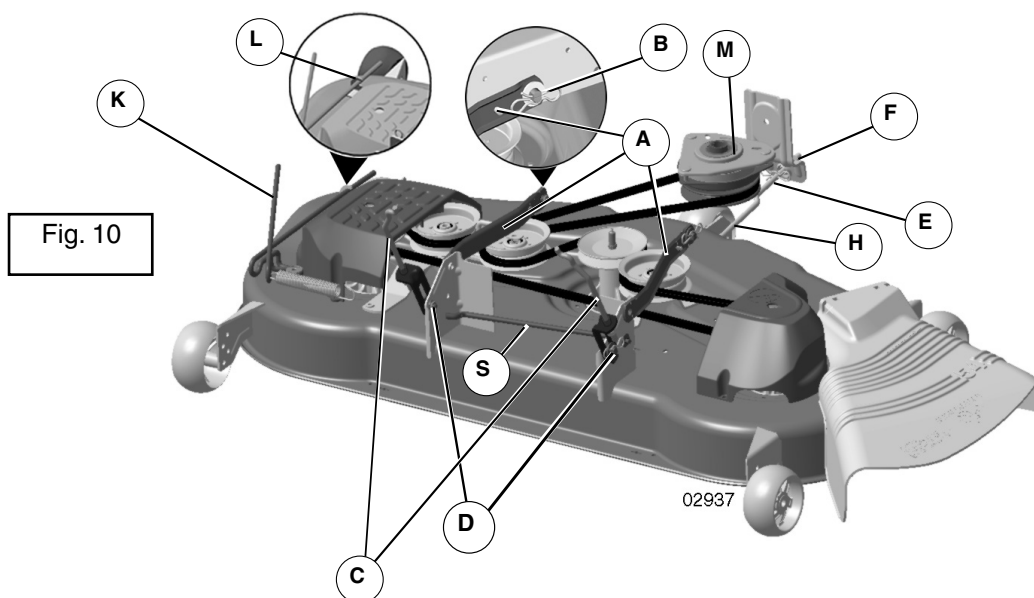
SVARBI PASTABA: patikrinkite, ar diržas tinkamai įspraustas į visas žoliapjovės skriemulio išėmas.

15. Diržo tempiamąjį strypą (K) užkabinkite už fiksuojamosios apkabos (L) (Fig. 10).

⚠️ATSARGIAI! Diržo tempiamąjį strypą veikia spyruoklės įraža. Strypą tvirtai suimkite ranka ir lėtai užkabinkite.

16. Priedo keliamąją svirtį pakelkite į aukščiausią padėtį.

17. Jei reikia, prieš pradėdami dirbti su žoliapjove sureguliuokite kopijavimo ratus, kaip parodyta šiame vadovo skyriuje.



LV UZSTĀDIET PRIEKŠĒJO RITENI ZĀLES PLĀVĒJAM (FIG.10)

1. Izmantojot pleca bultskrūvi, starpliku un kontruzgriezni no detaļu komplekta, uzmontējiet priekšējo riteni zāles plāvējam, kā norādīts. Pievelciet stingri.

UZSTĀDIET ZĀLES PLĀVĒJU UN DZENSIKSNU

Pārliecinieties, vai traktors atrodas uz līdzenas virsmas un nostipriniet stāvbremzes.

1. Zemāko palīgierīces pacēlāja sviru novietojiet tā zemākajā pozīcijā.

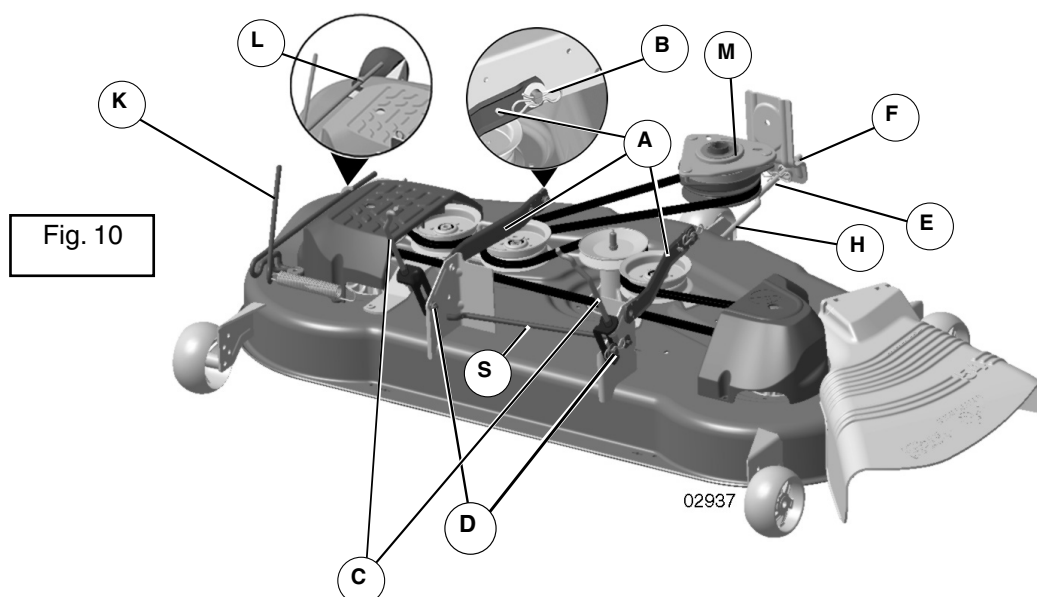
BRĪDINĀJUMS: Pacēlāja svira ir ar atsperi. Cieši satveriet pacēlāja sviru, lēni to velciet uz leju un nostipriniet to tās zemākajā pozīcijā.

2. Pagrieziet stūres ratu uz kreiso pusi, cik tālu tas iespējams un novietojiet zāles plāvēju traktora labajā pusē ar atstarojošo vairogu uz labo pusi (Fig. 2).
3. Pārlieciet plastmasas savienojuma drošības jostu, pārnēsiet siksnu uz priekšu un pārbaudiet, vai siksnā pareizi rotē pa visām zāles plāvēja trīša gropēm (Fig. 3).

PIEZĪME: Pārliecinieties, vai dzinēja sāna amortizācijas balsti (A) ir pavērsti uz priekšu, pirms zāles plāvēja paslīdināšanas zem traktora.

4. Pastumjiet zāles plāvēju zem traktora, līdz tas atrodas traktora centrā.
5. VISPIRMS UZSTĀDIET PRET-APGĀŠANĀS STIENI (Figs. 4 - 5).
 - No zāles plāvēja labās puses ievietojiet pret-apgāšanās stieni (S) transmisijas aptveres (T) caurumā.
 - Pagrieziet stieni pret sevi un ievietojiet tā otru galu zāles plāvēja aizmugurējās aptveres caurumā (D). Pagrieziet zāles plāvēju tā, lai varētu ievietot stieni.
 - Nostipriniet ar starpliku un mazu savilcējatsperi, kā tas norādīts.
6. NOSTIPRINIET ZĀLES PLĀVĒJA SĀNA PIEKARES BALSTUS PIE ŠASIJAS (Fig. 6) – Novietojiet caurumu uz balsta (A) virs tapas (B) uz traktora šasijas ārpuses un nostipriniet ar starpliku un lielu savilcējatsperi.

7. Šo pašu darbību veiciet arī traktora otrajā pusē.
 8. UZSTĀDIET AIZMUGURĒJO PACĒLĀJA KĒDES (Fig. 7) – Paceliet zāles plāvēja aizmugurējo stūri un nostipriniet ķēdi gropē (C) virs tapas uz zāles plāvēja aizmugurējās aptveres (D) un nostipriniet ar starpliku un lielu savilcējatsperi.
 9. Šo pašu darbību veiciet arī traktora otrajā pusē.
 10. Pagrieziet stūres ratu tā, lai riteņi būtu novietoti virzienā uz priekšu.
 11. UZSTĀDIET PRIEKŠĒJO KĒDI (Fig. 8) – Darbojieties traktora kreisajā pusē. Ievietojiet stienā galu ķēdes posma stienā galu (E) caur priekšējo caurumu traktora priekšējā atsperojuma aptverē (F) un nostipriniet ar lielu savilcējatsperi (G) caur ķēdes caurumu, kas atrodas aiz aptveres.
 12. Ievietojiet priekšējās ķēdes (E) otru galu zāles plāvēja priekšējā aptverē (H) un nostipriniet ar starpliku un mazu savilcējatsperi (J).
 13. Atslābiniet siksnu savelkošo stieni (K) no bloķējošās aptveres (L) (Fig. 10).
 14. Uzstādiet siksnu uz dzinēja sajūga trīša (M) (Fig. 9).
- SVARĪGI:** Pārbaudiet, vai siksnā pareizi rotē pa visām zāles plāvēja trīša gropēm.
15. Uzstādiet siksnu savelkošo stieni (K) bloķējošajā aptverē (L) (Fig. 10).
- BRĪDINĀJUMS:** Siksnu savelkošais stienis ir ar atsperi. Cieši satveriet stieni un uzstādiet to lēnām.
16. Paceliet pacēlāja sviru visaugstākajā pozīcijā.
 17. Ja nepieciešams, pirms zāles plāvēja iedarbināšanas ar manometru noregulējiet spiedienu riteņos, kā tas norādīts pamācības šajā nodaļā.



МОНТИРАНЕ НА ПРЕДНОТО КОЛЕЛО НА КОСАЧКАТА (Fig.10)

1. Като използвате раменен болт, шайба и осигурителна гайка от приложените части, монтирайте предното колело към косачката, както е показано. Затегнете здраво.

ПОСТАВЯНЕ НА КОСАЧКАТА И ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК

Уверете се, че трактора е на равна повърхност и включете спирачката за паркиране.

1. Свалете регулиращия лост на най-ниската му позиция.

ВНИМАНИЕ: Повдигащият лост е удължен с пружина. Хванете здраво повдигащия лост, бавно го снижете и го закрепете в най-ниската позиция.

2. Завъртете кормилото на ляво до края и позиционирайте косачката от дясната страна на трактора с дефлекторния щит от дясно (Fig. 2).
3. Махнете пластмасовия осигуряващ връзките ремък, изместете ремъка напред и го проверете за правилно въртене във всичките улеи на трансмисионните колела (Fig. 3).

ЗАБЕЛЕЖКА: Преди да приплъзнете косачката под трактора, уверете се, че страничните прикачени ръчки (A) сочат напред.

4. Приплъзнете косачката под трактора, докато не се центрира под него.
5. ПЪРВОИНСТАЛИРАЙТЕ УРАВНОВЕСЯВАЩИЯ ЛОСТ (Figs. 4-5). 4 - 5).
 - От дясната страна на косачката прокарайте уравниващия лост (S) в дупка в трансмисионната скоба (T).
 - Завъртете лоста към Вас и вкарайте другия край на лоста в дупка в задната скоба на косачката (D). При необходимост преместете косачката, за да поставите лоста.
 - Закрепете с гайка и малка стопираща пружина, както е показано.

6. ПРИКАЧЕТЕ СТРАНИЧНИТЕ ОКАЧВАЩИ СЕ РЪЧКИ КЪМ ШАСИТО (Fig. 6) – Позиционирайте дупката в ръчка (A) над щифт (B) на външната страна на шасито на трактора и закрепете с гайка и голяма задържаща пружина.
7. Повторете същото на срещуположната страна на трактора.
8. ПРИКРЕПЕТЕ ЗАДНИТЕ ПОВДИГАЩИ ВРЪЗКИ (Fig. 7) – Повдигнете задния ъгъл на косачката и поставете улея в устройството на връзката (C) над щифта на задната скоба на косачката (D) и закрепете с шайба и голяма задържаща пружина.
9. Повторете същото на срещуположната страна на трактора.
10. Завъртете кормилото, за да нагласите колелата право напред.
11. ПРИКРЕПЕТЕ ПРЕДНАТА ВРЪЗКА (Fig. 8) – Започнете от лявата страна на трактора. Вкарайте края на лоста в устройството на връзката (E) през предната дупка на предната окачена скоба на трактора (F) и закрепете с голяма поддържаща пружина (G) през дупка, разположена зад скобата.
12. Вкарайте другия край на предната връзка (E) в дупка в предната скоба на косачката (H) и закрепете с шайба и малка задържаща пружина (J).
13. Откачете лоста за обтягане на ремъка (K) от заключващата скоба (L) (Fig. 10).
14. Сложете ремъка на съединителното трансмисионно колело на двигателя (M) (Fig. 9).

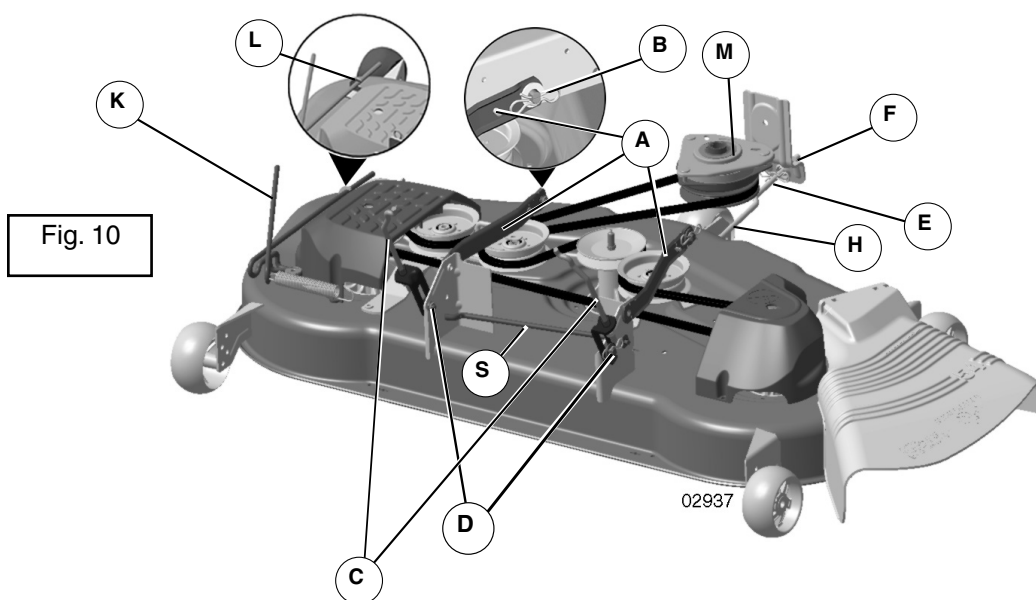
ВАЖНО: Проверете ремъка за правилно въртене във всички улеи на трансмисионните колела на косачката.

15. Закачете лоста за обтягане на ремъка (K) на заключващата скоба (L) (Fig. 10).

ВНИМАНИЕ: Лоста за обтягане на ремъка е с пружинно удължение. Хванете здраво лоста и бавно го закачете.

16. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

17. Ако е необходимо, регулирайте колелата преди работа с косачката, както е показано в този раздел на упътването.



RO ATAȘAȚI ROATA DIN FAȚĂ LA DISPOZITIVUL DE TUNS IARBA

1. Cu ajutorul șurubului cu guler, a șabei și a contrapiuliței din trusa de componente, atașați roata din față la dispozitivul conform indicațiilor. Strângeți ferm.

MONTAREA DISPOZITIVULUI ȘI A CURELEI DE TRANSMISIE

Asigurați-vă că vehiculul se află pe teren drept și activați frâna de mână.

1. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.

ATENȚIE: Pârghia ridicătoare este dotată cu arc. Apucați ferm pârghia ridicătoare, coborâți-o cu grijă și fixați-o în poziția cea mai joasă.

2. Rotiți volanul spre stânga la maxim și poziționați dispozitivul în partea dreaptă a vehiculului, cu deflectorul în dreapta.
3. Înlăturați banda din plastic care leagă cureaua, montați-o și asigurați-vă ca aceasta să fie introdusă corect în șanțurile fiecărei roți de transmisie ale dispozitivului.

NOTĂ: Înainte de a poziționa dispozitivul sub vehicul, asigurați-vă că brațele laterale de suspensie (A) ale acestuia sunt îndreptate înainte.

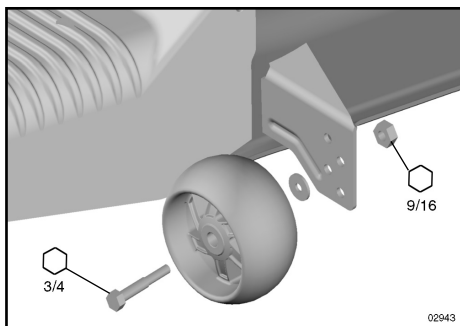
4. Poziționați dispozitivul sub centrul vehiculului.
5. **PRIMA DATĂ MONTAȚI BARA STABILIZATOARE.**
 - Din partea dreaptă a dispozitivului, introduceți bara stabilizatoare (S) în gaura din suportul transmisiei (T).
 - Rotiți bara înspre dumneavoastră și introduceți celălalt capăt al barei în gaura din suportul anterior al dispozitivului (D). Deplasați dispozitivul astfel încât să puteți introduce bara.
 - Fixați bara cu ajutorul șabei și al arcului de siguranță conform indicațiilor.

6. **ATAȘAȚI BRĂTELE LATERALE DE SUSPENSIE ALE DISPOZITIVULUI DE ȘASIU-** Poziționați gaura din brațul de suspensie (A) pe bolțul (B) din partea exterioară a șasiului vehiculului și fixați-o cu ajutorul șabei și al arcului mare de siguranță.

7. Repetați operația pentru partea opusă a vehiculului.
 8. **ATAȘAȚI CUPLAJELE POSTERIOARE DE RIDICARE-** Ridicați partea posterioară a dispozitivului și poziționați fanta din cuplajul de ridicare (C) pe bolțul de pe suportul posterior al dispozitivului (D) și fixați-l cu ajutorul șabei și al arcului mare de siguranță.
 9. Repetați operația pentru partea opusă a vehiculului.
 10. Rotiți volanul astfel încât să îndreptați roțile.
 11. **ATAȘAȚI CUPLAJUL ANTERIOR-** Începeți din parte stângă a vehiculului. Introduceți un capăt al tije cuplajului (E) prin gaura din suportul anterior de suspensie al vehiculului (F) și fixați-l cu ajutorul arcului mare de siguranță (G) prin gaura din cuplajul aflat în spatele suportului.
 12. Introduceți celălalt capăt al cuplajului anterior (E) prin gaura din suportul anterior al dispozitivului (H) și fixați-l cu ajutorul șabei și al arcului mic de blocare (J).
 13. Desprindeți bara de tensiune a curelei (K) de suportul de blocare (L).
 14. Montați cureaua pe tamburul de ambreiaj (M).
- IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în șanțurile fiecărei roți de transmisie ale dispozitivului.
15. Fixați bara de tensiune a curelei (K) cu ajutorul suportului de blocare (L).

ATENȚIE: Bara de tensiune a curelei este dotată cu arc. Apucați ferm bara și fixați-o cu grijă.

16. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai ridicată.
17. Înainte de a porni dispozitivul de tuns iarba, faceți reglaje necesare, conform indicațiilor din această secțiune a manualului.



(RU) РЕГУЛИРОВКА КАЛИБРОВОЧНЫХ КОЛЕС

Калибровочные колеса отрегулированы правильно, если они слегка оторваны от земли, когда косилка находится в рабочем положении на нужной высоте кошения. Калибровочные колеса удерживают деку в правильном положении во избежание срезания верхнего пласта почвы.

- При регулировке калибровочных колес, трактор должен находиться на ровной поверхности.
- Отрегулируйте нужную высоту кошения на косилке.
- Когда косилка отрегулирована на нужную высоту кошения, установите калибровочные колеса таким образом, чтобы они были слегка оторваны от земли. Закрепите калибровочное колесо в соответствующем отверстии с помощью болта с буртиком, шайбы 3/8 и 3/8-16 стопорной гайки, затем надежно все затяните.
- Повторите операцию с другой стороны, воспользовавшись для установки калибровочного колеса тем же регулировочным отверстием.

(EE) TUGIRATASTE REGULEERIMINE

Tugirattad on õigesti reguleeritud, kui niidukil on tööasendis soovitud lõikekõrgus ning rattad on pisut maapinnast üles kerkinud. Siis hoiaavad tugirattad, platvormi õiges asendis, et enamiku maastikutingimuste juures vältida pinnase koorimist.

- Tugirataste reguleerimiseks peab traktor olema ühtlasel tasasel pinnal.
- Reguleerige niiduk soovitud lõikekõrgusele.
- Kui niiduk on soovitud lõikekõrgusel, tuleks tugirattad nii paigaldada, et need oleksid pisut maapinnast üles kerkinud. Paigaldage tugiratas teljepoldi, 3/8 seibi ja 3/8-16 kontramutriga sobivasse auku ja pingutage korralikult.
- Korrake teisel pool, kinnitades tugiratas samasse reguleerimisauku.

(LT) ATRAMINIŲ RATŲ NUREGULIAVIMAS

Atraminiai ratai yra teisingai nureguliuoti, kai jie yra nedaug virš žemės, pjovimo agregatui esant pageidaujama pjovimo aukštyje darbinėje padėtyje. Atraminiai ratai tada padeda palaikyti mechanizmo korpusą teisingoje padėtyje ir neleidžia nuręžti žemės viršutinį sluoksnį.

- Nureguliuokite atraminius ratus traktoriui esant ant lygaus paviršiaus.
- Nureguliuokite pjovimo agregatą į pageidaujamą aukštį.
- Esant pjovimo agregatui yra pageidaujama pjovimo aukštyje, atraminiai ratai turi būti pridėti taip, kad rastųsi truputį virš žemės. Įtvirtinkite atraminį ratą į atitinkama skylę su varžtu, 3/8 poveržle ir 3/8-16 kontraveržle ir kruopščiai priveržkite.
- Atlikite tą patį kitoje pusėje, pridėdami antrą atraminį ratą tokiu pat būdu.

(LV) LAI NOREGULĒTU AUGSTUMA MĒRRITENUS

Augstuma mērriteni ir pareizi noregulēti, kad tie ir nedaudz pacelti, plāvējam esot vēlamajā plaušanas augstumā darbināšanas pozīcijā. Tad augstuma mērriteni notur korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu pilnīgu zāles slāņa nogriešanu uz lielākās daļas zemes klājumu.

- Noregulējiet augstuma mērriteņus, traktoram esot uz līdzenas virsmas.
- Noregulējiet plāvēju līdz vēlamajam griešanas augstumam.
- Plāvējam esot vēlamajā griešanas augstuma pozīcijā, augstuma mērriteņiem jābūt samontētiem tā, lai tie būtu nedaudz virs zemes.
- Uzstādiet augstuma mērriteni atbilstošā caurumā ar pakāpienskrūvi, 3/8 paplāksni un 3/8-16 pretuzgriezni un kārtīgi piegrieziet tos. Atkātojiet šo darbību pretējai pusei, uzstādot augstuma mērriteni tajā pašā regulēšanas caurumā.

(BG) РЕГУЛИРАНЕ НА ОПИПВАЩИТЕ КОЛЕЛА

Опипващите колела трябва да се намират на минимално разстояние от повърхността, когато косачният механизъм е настроен на желаната височина на косене. Тогава опипващите колела поддържат косачния механизъм в коректно положение, за да се избегне подскочане по повечето терени.

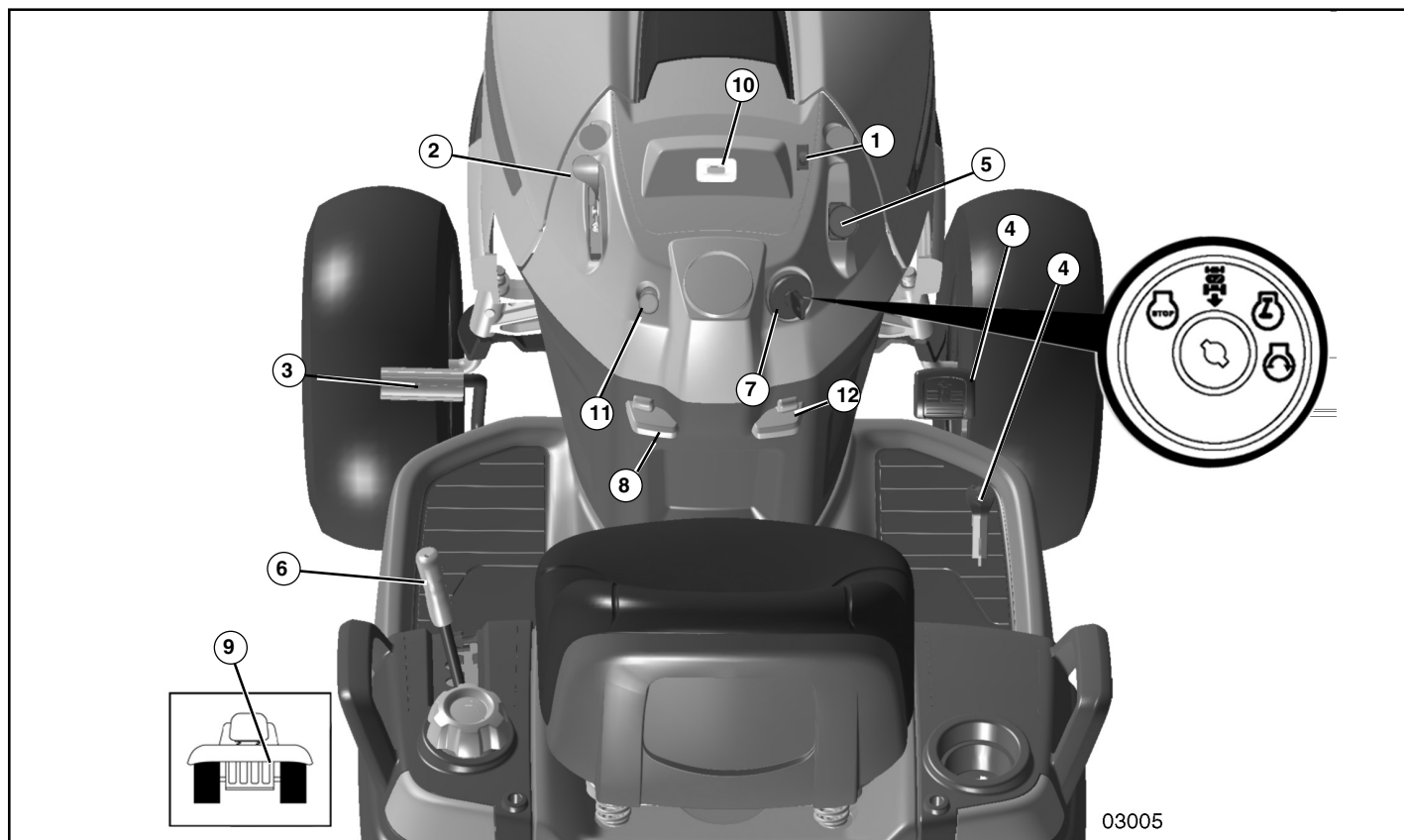
- Регулирайте опипващите колела на трактора на равна повърхност.
- Регулирайте косачния механизъм на желаната височина на косене.
- Когато косачният механизъм се намира на желаната височина на косене, опипващите колела трябва да се монтират така, че да се намират на минимално разстояние от повърхността. Монтирайте първото опипващо колело в съответния отвор.
- Повторете операцията и на противоположната страна и монтирайте другото опипващо колело на същия отвор за регулиране.

(RO) REGLAREA ROȚILOR DE GABARIT

Roile de gabarit sunt reglate în mod corespunzător, dacă ele se află puțin deasupra solului atunci când cositoarea se află în funcțiune și el este reglat la înălțimea dorită de tăiere. După asta roțile de gabarit vor ține platforma în poziția adecvată, pentru a preveni tunderea completă a ierbii în condiții diferite de teren.

- Reglați roțile de gabarit cu tractorul aflat pe o suprafață plană.
- Reglați agregatul de cosire la înălțimea de tăiere dorită.
- Cu agregatul de cosire aflat la înălțimea dorită, montați roțile de gabarit astfel încât ele să se afle puțin deasupra solului. Montați roata de gabarit în gaura potrivită cu ajutorul bolțului cu umăr, a șaibe 3/8 și a piuliței de blocare 3/8-16. Strângeți-le bine.
- Repetați operațiunea de montaj și pe partea cealaltă, montând roata în aceeași gaură de reglaj.

**3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.
3. Veikimo aprašas. 3. Funkcionālais apraksts.
3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.**



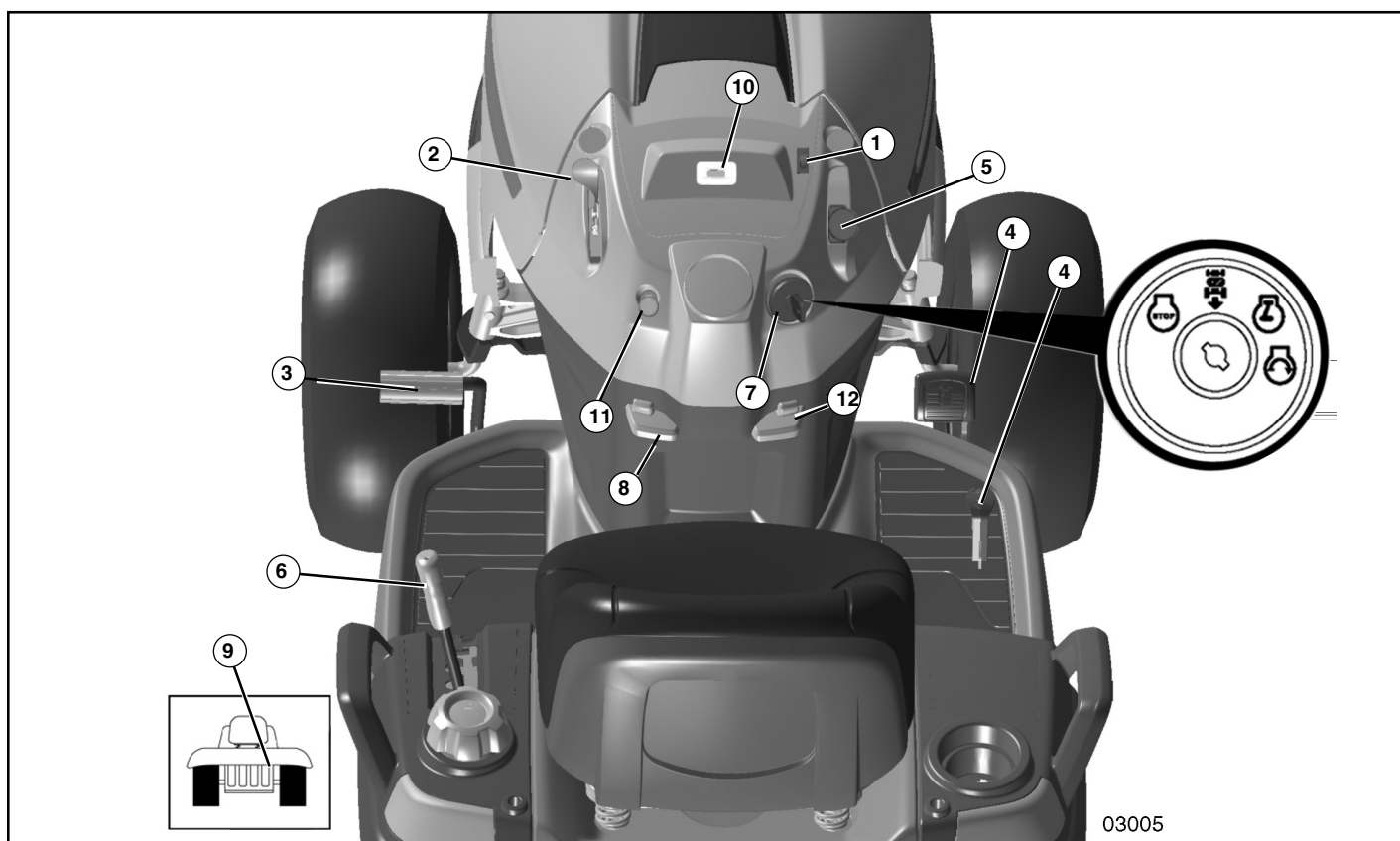
03005

(RU) Расположение органов управления

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Переключатель сцепления навесного приспособления.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
10. Напоминание об обслуживании/таймер
11. Регулятор воздушной заслонки.
12. Рычаг управления экономической скоростью

(EE) Juhtseadiste paigutus

1. Tulede lüliti.
2. Gaasihoob.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Käigukang.
5. Elektrilise siduri lüliti.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
10. Hooldusaja meeldetuletaja/tunniloendur
11. Külmkäivituse reguleerimine
12. Kiirusehoidiku hoob



03005

LT Kontrolių pozicijas

1. Šviesos jungiklis.
2. Droselio sklendė.
3. Stabdžio ir sankabos pedalas.
4. Tiesioginės/atbulinės eigos pedalas.
5. Pagalbinis įtaisų sankabos jungiklis.
6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas-nuleidimas.
7. Paleidimo raktas.
8. Rankinis stabdys.
9. Tuščios eigos svirtis.
10. Priminimo apie aptarnavimą atsisakymas/laikmatis.
11. Paleidėjas.
12. "Cruise control" svirtis

LV Vadības ierīču izvietojums

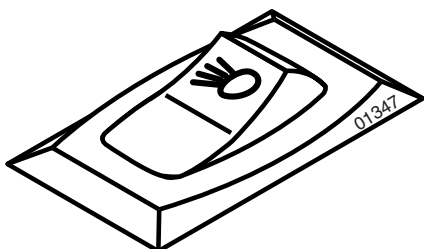
1. Gaismas slēdzis.
2. Degvielas drosēles vadība
3. Bremžu un sajūga pedālis.
4. "Uz priekšu/atpakaļ" kustības pedālis.
5. Komplektējošo iekārtu sajūga slēdzis
6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Brīvgaits vadības svira.
10. Servisa atgādinātājs/stundu mēģītājs.
11. Gaisa drosēles vadība.
12. Pastāvīgas ātruma uzturēšanas sistēmas kļūks.

BG Разположение на устройствата за обслужване

1. Ключ за светлините
2. Лост на газта
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Педал за преден/заднен ход
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)
10. Напомняне за сервиз/измерител на часове
11. Регулятор за студен старт
12. Лост за регулиране на скоростта

RO Poziția comenzilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei (acelerației).
3. Pedala de frână și de ambreiaj.
4. Pedala de mers înainte și înapoi.
5. Întrerupătorul cuplajului echipamentelor adiționale.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roții libere.
10. Martor de avertizare/orometru
11. Comanda ochiului.
12. Maneta de comandă a vitezei de deplasare.



(RU) 1. Положение переключателя фар.

(EE) 1. Tulede lüliti asend.

(LT) 1. Šviesos jungiklio pozicija.

(LV) 1. Gaismas slēdža pozīcija

(BG) 1. Ключ за светлините.

(RO) 1. Întrerupătorul luminilor.

(RU) 2. Регулятор дроссельной заслонки

Регулятор дроссельной заслонки регулирует обороты двигателя и следовательно скорость вращения ножей.

= Полный газ

= Скорость холостого хода

(EE) 2. Gaasihoob

Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust.

= täisgaas

= tühikäik

(LT) 2. DROSELIO KONTROLĖ

Droselio kontrolė reguliuoja variklio apsisukimus ir tokiu būdu peiliu sukimosi greitį.

= Pilnas greitis

= Tuščios eigos greitis

(LV) 2. DEGVIELAS DROSELES VADĪBA

Degvielas droseles vadība regulē dzinēja apgriezienus un līdz ar to arī asmeņu rotācijas ātrumu.

= Pilns ātrums

= Tukšgaita

(BG) 2. Лост на газта

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на косачния агрегат.

= Pilns ātrums

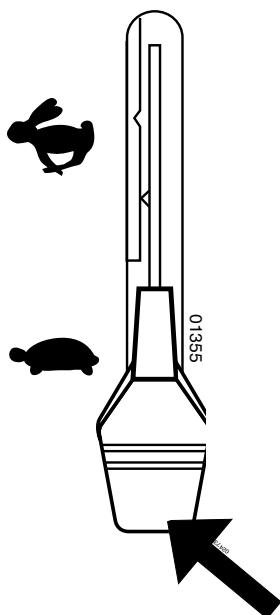
= Празен ход

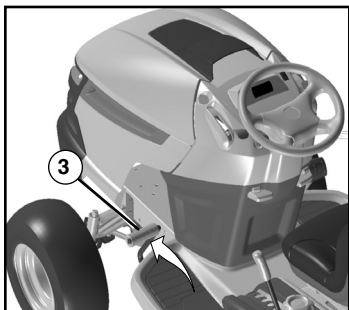
(RO) 2. Comanda admisiei (pedala de accelerație)

Comanda admisiei controlează viteza de rotație a motorului precum și viteza de rotație a lamelor.

= Viteză maximă

= Turația de mers în gol





(RU) 3. Педаль тормоза

Используется для торможения трактора и пуска двигателя.

(EE) 3. Piduripedaal

Kasutatakse traktori pidurdamiseks ja mootori käivitamiseks.

(LT) 3. Stabdžio pedalas

Jis naudojamas traktoriui sustabdyti ir varikliui užvesti.

(LV) 3. Bremžu pedālis

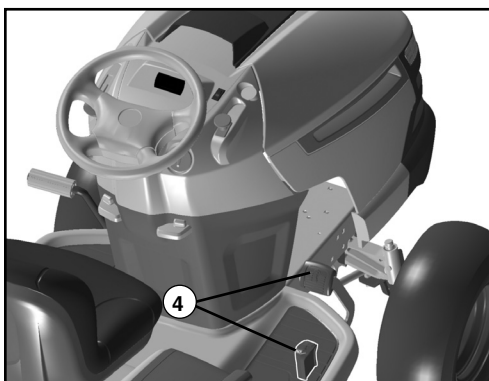
To lieto traktora apstādināšanai un dzinēja iedarbināšanai.

(BG) 3. Спирачен педал

Използва се за спиране на трактора и за запалване на двигателя.

(RO) 3. Pedala de frână

Se folosește pentru frânarea vehiculului și pornirea motorului.



(RU) 4. Педаль переднего/заднего хода.

Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.

(EE) 4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

(LT) 4. Judėjimo į priekį/atgal pedalas.

Judėjimo kryptį ir greitį kontroliuojame su judėjimo į priekį ir atbulinės eigos pedalais.

(LV) 4. "Uz priekšu/atpakaļ" kustības pedālis.

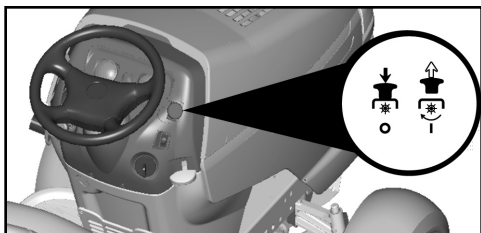
Kustības virzienu un ātrumu kontrolē gaitas un atpakaļgaitas piedziņas pedālis.

(BG) 4. Педал за преден/заднен ход

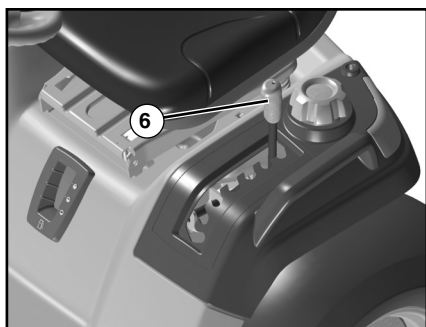
Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заднен ход.

(RO) 4. Pedala de mers înainte/înapoi.

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi



- (RU) 5. Переключатель сцепления навесного приспособления
- (EE) 5. Elektrilise siduri lüliti
- (LT) 5. Priekabų sankabos jungiklis
- (LV) 5. Komplektējošās iekārtas sajūga slēdzis
- (BG) 5. Включване/изключване на косачния агрегат
- (RO) 5. Întrerupătorul cuplajului echipamentelor adiționale



- (RU) 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока
Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.
- (EE) 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine
Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis.
- (LT) 6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas/nuleidimas
Patraukite svirtį atgal kad greitai pakeltu pjovimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje.
- (LV) 6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana
Pavelciet kloķi atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā.
- (BG) 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат
Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.
- (RO) 6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere
Când treceți peste irregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.



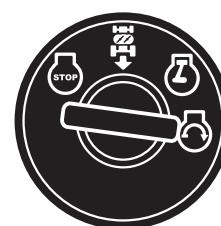
OFF



ROS ON



ON



START

(RU) 7. Ключ зажигания

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

OFF	Все электрические цепи разомкнуты.
ROS ON	С системой управления задним ходом (ROS)
ON	Электрические цепи замкнуты.
START	Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

(EE) 7. Süütelukk

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

OFF	vool on välja lülitatud.
ROS ON	Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
ON	vool on sisse lülitatud.
START	starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niiduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

(LT) 7. Uždegimo jungiklis

Uždegimo raktui yra tris skirtingas pozicijos:

OFF	Elektrinė srovė nutraukta
ROS ON	Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta
ON	Elektrinė srovė įjungta
START	Starteris įjungtas

Dėl veikimo atbuline eiga sistemos (ROS), šienapjovė ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (žr. 5 skyrių – „Važiavimas“)

ĮSPĖJIMAS!

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate įrangą be priežiūros.

(LV) 7. AIZDEDZES SLĒDZENE

Aizdedzes atslēgai ir četras dažādas pozīcijas:

IZSLĒGTS	Visa elektriskā strāva pārtraukta.
ROS IESLĒGTS	Reversa operācijas sistēma (ROS) pieslēgta
IESLĒGTS	Elektriskā strāva pieslēgta.
STARTS	Starta dzinējs pieslēgts.

Reversa Operācijas Sistēma (ROS) – Dod iespēju darbināt pādvēja korpusu vai citu nomaināmo aprīkojumu, pārslēdzoties reversā (Skatīt nodaļu 5 - "Vadīšana")

UZMANĪGI!

Nekad neatstājiat atslēgu aizdedzes slēdenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

(BG) 7. Контакт за запалване

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

OFF	Токът е изключен
ROS ON	Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
ON	Токът е включен
START	Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

(RO) 7. Contactul de aprindere

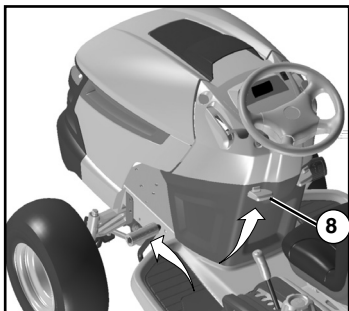
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

OFF	Întreruperea alimentării cu curent electric
ROS ON	Sistem de Operare în Marsarier (ROS) conectat
ON	Conectarea alimentării cu curent electric
START	Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare în Marsarier (ROS) - Permite operarea în marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi secțiunea 5 - "Conducere")

ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupravegheată.



(RU) 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

(EE) 8. Seisupidur

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

(LT) 8. Rankinis stabdys

Ijunkite rankinį stabdį sekančiu būdu:

1. Nuspauskite stabdžio pedalą į apatinę poziciją.
2. Pakelkite rankinio stabdžio svirtį ir išlaikykite šioje pozicijoje.
3. Atleisti stabdžio pedalą.
4. Norint atleisti rankinį stabdį tereikia nuspausti stabdžio pedalą.

(LV) 8. Stāvbremze

Novelciet stāvbremzi sekojoši:

1. Piespiediet bremzes pedāli līdz galam.
2. Pavelciet stāvbremzes kloķi uz augšu un turiet šādā pozīcijā.
3. Atlaidiet bremzes pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli.

(BG) 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

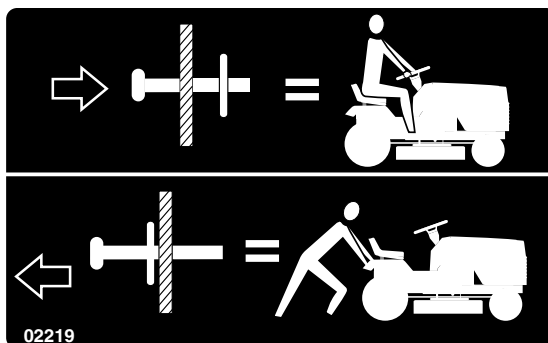
Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

(RO) 8. Frâna de mână

Frâna de mână se cuplează astfel:

1. Apăsăți până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsăți până la refuz pedala de frână.



- (RU) 9. Рычаг управления колесами свободного хода**
Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

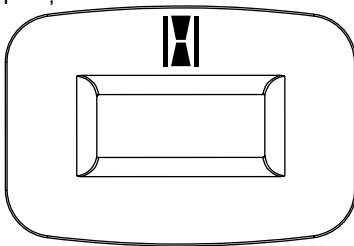
- (EE) 9. Vabajooksu lülituskang**
Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

- (LT) 9. Tuščiosios eigos kontrolės svirtis**
Kad buksyruoti arba išjudinti traktorių be variklio pagalbos, tuščiosios eigos kontrolės rankena turi būti ištraukta ir padėta tuščiosios eigos pozicijoje.

- (LV) 9. Brīvgaitas vadības kloķis**
Lai vilktu traktoru tauvā vai kustinātu bez dzinēja palīdzības, ir jāizvelk brīvgaitas vadības apaļais rokturis un jāsaslēdz šajā pozīcijā.

- (BG) 9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)**
За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварващия съединител.

- (RO) 9. Maneta de comandă a roții libere**
Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.



- (RU) 10. НАПОМИНАНИЕ ОБ ОБСЛУЖИВАНИИ / ТАЙМЕР**
Сигнализирует необходимость проведения обслуживания двигателя и косилки.

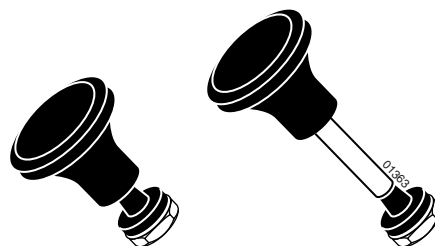
- (EE) 10. HOOLDUSAJA MEELDETULETAJA/ TUN-NILOENDUR**
osutab ajale, mil mootor ja niiduk vajavad hooldust.

- (LT) 10. PRIMINIMO APIE APTARNAVIMĄ ĮTAISAS / LAIKMATIS**
Nurodo, kada varikliui ir šienapjovei reikalingas aptarnavimas.

- (LV) 10. SERVISA ATGĀDINĀTĀJS / STUNDU MĒRĪTĀJS**
Norāda uz to, kad jāveic serviss dzinējam un zāles pļāvējam.

- (BG) 10. НАПОМНЯНЕ ЗА СЕРВИЗ / ИЗМЕРИТЕЛ НА ЧАСОВЕ**
Показва кога е необходим сервиз за двигателя и косачката.

- (RO) 10. MARTOR DE AVERTIZARE / OROMETRU**
Indică momentul în care motorul sau mașina necesită operații de întreținere.



- (RU) 11. Регулятор воздушной заслонки**
Если двигатель холодный, перед запуском необходимо потянуть на себя регулятор воздушной заслонки. После того, как двигатель запустится, плавно нажмите на регулятор, чтобы вернуть его на место.

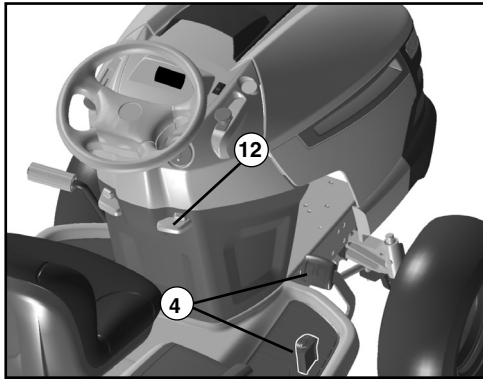
- (EE) 11. Karburaatori õhuklapp**
Kui mootor on külm, tuleks enne käivitaist õhuklapinupp välja tõmata. Kui mootor käivitus ja ühtlaselt töötab, võib nupu uuesti tagasi lükata.

- (LT) 11. Choke**
Kada variklis yra šaltas, prieš užvedant, "choke" (kuro mišinio riebumo nustatymo sklendė) reikia ištraukti. Kada variklis yra šaltas ir dirba tolygiai įspauskite "choke" atgal.

- (LV) 11. Gaisa droseles vadība**
Kad dzinējs ir auksts, pirms mašīnas iedarbināšanas ir jāizvelk gaisa droseli. Kad dzinējs ir iedarbināts un mierīgi darbojas, iespiediet gaisa droseli atpakaļ.

- (BG) 11. Регулятор за студено запалване**
При студен двигател трябва да се издърпа регулатора за студено запалване преди да се направи опит за стартиране. След запалване на двигателя и при достигане на равномерна работа на двигателя, регулаторът за студено запалване трябва да се върне обратно.

- (RO) 11. Șocul**
Dacă motorul este rece, înainte de a-l porni, trebuie tras șocul. Dacă motorul a pornit și a început să funcționeze lin., șocul trebuie împins la loc.



(RU) 12. РЫЧАГ СТАБИЛИЗАТОРА СКОРОСТИ

Режим стабилизации скорости может применяться только при движении вперёд.

ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ

Система стабилизации скорости может использоваться только при косейбе или транспортировке по относительно ровным и прямолинейным участкам. В других условиях, например, при стрижке травы на малых скоростях, система может отключиться. Не используйте систему стабилизации скорости на склонах, на неровной местности, а также при стрижке или ворошении травы.

- При нажатой до нужного значения скорости педали переднего хода потяните вверх рычаг стабилизатора скорости (J) и удерживайте его, одновременно снимая ногу с педали, затем отпустите рычаг.

Для отключения стабилизатора скорости нажмите педаль тормоза или слегка нажмите педаль переднего хода.

(EE) 12. KIIRUSHOIDIKU HOOB

Kiirushoidiku funktsiooni saab kasutada ainult traktori ettesuunas liikumisel.

SÜSTEEMI ISELOOMUSTUS

Kiirushoidikut tohiks kasutada vaid siis, kui niidetakse või transporditakse suhteliselt siledatel ja horisontaalsetel pindadel. Muud tingimused, näiteks trimmimine aeglasel kiirusel, võivad põhjustada kiirushoidiku lahtiühendumist. Ärge kasutage kiirushoidikut kallakutel, ebatasasel maapinnal, trimmidel või pöördeid sooritades.

- Hoides edasiliikumise juhtpedaali soovitud kiiruse asendis, tõmmake kiirushoidiku hoob (J) üles ja hoidke seda antud asendis, samal ajal jalga pedaalilt ära võttes, ning seejärel vabastage hoob.

Kiirushoidiku lahtiühendamiseks vajutage piduripedaalile või vajutage kergelt edasisuunas sõidu juhtimise pedaalile.

(LT) 12. VAŽIAVIMO REŽIMO REGULIAVIMO SVIRTIS

Važiavimo režimo reguliavimo funkcija galima naudotis tik važiuojant tiesiogine eiga.

SISTEMOS DUOMENYS

Važiavimo režimo reguliavimo sistema naudotina tik pjau-nant žolę arba važiuojant palyginti lygiais, tiesiais paviršiais. Kitais atvejais, pvz., važiuojant nedideliu greičiu ir lyginant pakraščius, važiavimo režimo reguliavimo sistema gali išsijungti. Važiavimo režimo reguliavimo sistemos nenaudo-kite važiuodami nuolaidžiais paviršiais, kalvota vietove, lygindami pakraščius arba darydami posūkį.

- Tiesioginės eigos pedalą nuspaudę tiek, kad traktorius važiuotų pageidaujamu greičiu, važiavimo režimo reguliavimo svirtį (J) patraukite aukšty-n ir laikykite, tuo pat metu atitraukite koją nuo pedalo, paskui atleiskite svirtį.

Norėdami išjungti važiavimo greičio reguliavimo sistemą, nuspauskite stabdžio pedalą arba paspaudinėkite tiesioginės eigos pedalą.

(LV) 12. Kruīza kontroles svira

Kruīza kontroli var lietot tikai braucot uz priekšu.

SISTĒMAS RAKSTUROJUMS

Kruīza kontroli var lietot tikai pārvietojoties pa relatīvi līdzenām un taisnām virsmām. Citi apstākļi, piemēram, apgrīšanās pie zema ātruma, var sabojāt kruīza kontroli. Kruīza kontroli nelietojiet uz nogāzēm, nelīdzenās vietās vai griežoties.

- Piespiežot gāzes pedāli braukšanai uz priekšu jums vēlāmā ātrumā, paceliet kruīza kontroles pogu (J) un paturiet līdz brīdim, kad nejūtat pēdu pie pedāļa, pēc tam sviru atbrīvojiet.

Lai izslēgtu kruīza kontroli, piespiediet bremžu pedāli vai piespiediet gāzes pedāli.

(BG) 12. Контролен лост при движение

Контрола при движение може да се използва само за движение напред.

СИСТЕМНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Контрола при движение трябва да се използва само по време на косене или транспортиране по сравнително гладки и прави повърхности. При други условия, като например при подравняване при ниски скорости може да доведе до откачване на контролния лост за движение. Не използвайте контрола за движение по наклони, груб терен или докато подравнявате или завивате.

- С натиснат до желаната скорост педал за движение напред, дръпнете контролния лост за движение (J) нагоре и задръжте, докато повдигате крака си от педала, след това освободете лоста.

За да освободите контрола за движение натиснете спирачния педал или натиснете напред задвижващия педал.

(RO) 12. Regulatorul de viteză

Funcția de regulare a vitezei poate fi folosită doar pentru deplasarea înainte.

CARACTERISTICI DE SISTEM

Regulatorul de viteză trebuie folosit doar în timp ce se transportă sau se tunde iarba pe suprafețe relativ drepte, fără denivelări. Alte condiții, precum nivelările la viteze mici, pot provoca deconectarea regulatorului. Anu se folosi regula-torul de viteză în pantă, pe teren accidentat, când se execută nivelări sau în timpul rodajului.

- Cu pedala de accelerație apăsată pentru viteza dorită, ridicați maneta de regulare a vitezei (J), mențineți-o în această poziție, apoi eliberați pedala și coborâți ma-neta.

Pentru a deconecta regulatorul de viteză, apăsați pedala de frână sau pe cea de accelerație.

**4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą.
4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране.
4. Pregătiri.**

(RU) Заправка

Двигатель должен работать на чистом (не смешанном с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней кромки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и неправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверьте состояние бензобака и трубопроводов.

(EE) Tankimine

Mootoris peab kasutama puhast, pliivaba bensiini (mitte õliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sisesevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

HOIATUS!

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

(LT) UŽPILDYMAS

Varikliui reikia naudoti švaru (be alyvų priemaišos) be švino priemaišos benzina. Nepilkite už užpildymo angos apatinio krašto. Nepilkite virš max lygio.

[SPĖJIMASI]

Benzinas yra lengvai užsilepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplesti ir išsilieti. Įsitinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benzina vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patikrinkite benzino baką ir vamzdžius.

(LV) UZPILDĪŠANA AR DEGVIELU

Dzinēju jādarbina ar tīru (nevis eļļas sajaukuma) benzīnu bez svina piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakšējo malu. Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

UZMANĪGI!

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

(BG) Зареждане с гориво

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния ръб на гърловината за пълнене.

ВНИМАНИЕ!

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

(RO) Alimentarea

Motorul trebuie să funcționeze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentați cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

ATENȚIONARE!

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzină și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ați strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzină și țevile/furtunele adiacente.

RU Уровень масла

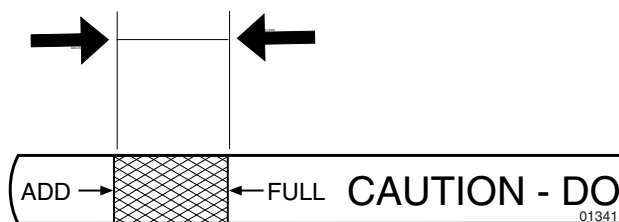
Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверьте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

EE Õlitase

Mõõtvardaga kombineeritud õli sisesevalamisava korgi juurde pääseb, kui kapotikaas on üles tõstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

LT ALYVŲ LYGIS

Kombinuota alyvų įpylimo dangtį ir alyvų lazdelę gali prieiti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyvų lygį reikia tikrinti prieš katra užvedimą. Įsitinkite kad traktorius yra ant horizontalinio paviršiaus. Išsukite alyvų lazdelę ir nušluostykite. Įdėkite atgal ir kietai priveržkite. dar karta išimkite ir patikrinkite alyvų lygį.



LV EĻĻAS LĪMENIS

Arvienotais eļļas uzpildes vāciņš un eļļas stienītis ir pieejami, kad pārsegs ir pacelts uz priekšu. Eļļas līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārļiecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējiet eļļas stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpakaļ eļļas stienīti un kārtīgi uzskrūvējiet. Noņemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

BG Ниво на маслото

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

RO Nivelul uleiului

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiți siguri că tractorul se află în poziție orizontală. Deșurubați joja de ulei și ștergeți-o până devine curată complet. Puneți-o la loc și înșurubați-o bine. Scoateți-o din nou și reverificați nivelul.

RU Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки "FULL" (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

EE Õli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini "FULL". Talvel (temperatuuridel alla 0° C) kasutage SAE 5W-30 õli.

LT Alyvų lygis turi būti tarp dvejų atžymių ant alyvų lazdeles. Jeigu reikia pripilti alyvą, pripilkite SAE 30 alyvą iki atžymos "FULL". Alyvą SAE 5W-30 reikia naudoti žiema (po užšalimo tašku).

LV Eļļai jābūt starp divām atzīmēm uz eļļas stienīša. Ja nepieciešams pieliet vairāk eļļas, pielejiet SAE 30 eļļu līdz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīd zem 0 C0) ir jālieto SAE 5W-30 eļļu.

BG Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега "FULL". През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

RO Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugați ulei de motor marca SAE 30 până la semnul "FULL". Iarna (sub temperaturi de îngheț) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.



(RU) Давление в шинах

Регулярно проверяйте давление в шинах. Давление должно составлять 1 бар (14 PSI) и 0.8 бар (12 PSI) соответственно в передних и задних шинах.

(EE) Rehvirõhk

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Eesmistele rehvide rõhk peaks olema 1 bar'i (14 PSI) ja 0,8 bar'i (12 PSI) tagumistes rehvides.

(LT) ORO SLĖGIS PADANGOSE

Reguliariai tikrinkite slėgį padangose. Priekinėje padangoje slėgis turėtų būti 1 baras (14 SKM), o galinėse padangose - 0.8 baro (12 SKM).

(LV) RIEPU GAISA SPIEDIENS

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Spiedienam priekšējā riepā ir jābūt 1 bārs (14 PSI) un 0.8 bārs (12 PSI) aizmugurējās riepās.

(BG) Налягане на гумите

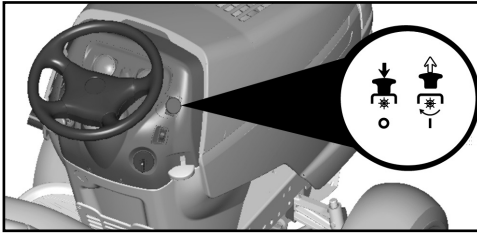
Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Налягането в предните гуми трябва да е

1 bar (14 PSI), а на задните гуми трябва да е 0.8 bar (12 PSI).

(RO) Presiunea din pneuri

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Presiunea pneurilor din față trebuie să fie de 1 bar, în cele din spate de 0,8 bari.

5. Driving. 5. Betrieb. 5. Conduite. 5. Conducción. 5. Guida. 5. Rijden.

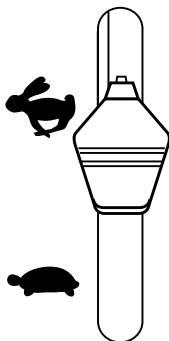
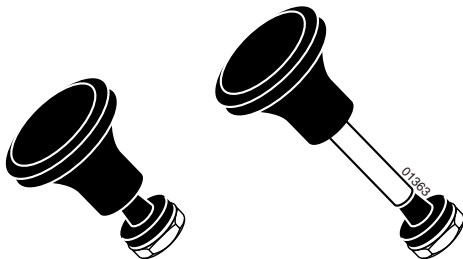


RU **Запуск двигателя**

Сядьте на сидение в рабочем положении, нажмите на педаль тормоза и подключите стояночный тормоз. Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

EE **Mootori käivitamine**

Istuge tööasendis istmele, vajutage piduripedaal alla ja tõmmake peale seiuspidur. Veenduge, et lõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks väljalülitamise asendis.



LT **VARIKLIO UŽVEDIMAS**

Atsisėskite ant sėdynės operatoriaus vietoje, nuspauskite stabdžio pedalą ir įjunkite rankinį stabdį. Įsitinkinkite, kad pjovimo dalis yra transportavimo pozicijoje (viršutinėje pozicijoje) ir pjovimo dalies sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

LV **DZINĒJA IEDARBINĀŠANA**

Apsēdieties sēdekļī operatora pozīcijā, nospiediet bremzes pedāli un novelciet stāvbremzīzi. Pārļiecinieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcijā) un ka griešanas ierīces pievienošanas/atvienošanas kloķis ir atvienošanas pozīcijā.

BG **Пускане на двигателя**

Седнете в работна позиция на седалката, натиснете педала на спирачката и освободете ръчната спирачка. Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

RO **Pornirea motorului**

Luați loc pe scaunul operatorului, apăsați pedala de frână și trageți frâna de mână. Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziție de transport (poziția superioară), iar maneta de cuplare/decuplare al agregatului de tăiere se află în poziția „Decuplat”.

RU Потяните на себя регулятор воздушной заслонки (если двигатель холодный).

EE Tõmmake õhuklapinupp välja (ainult külma mootori korral).

LT Ištraukite droselį sklendę (jeigu variklis šaltas).

LV Izvelciet gaisa droseles vadības apaļo kloķi (ja dzinējs ir auksts).

BG Издърпайте лоста на смукача (само при студен двигател).

RO Trageți afară comanda șocului (dacă motorul este rece).

RU Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “☛”.

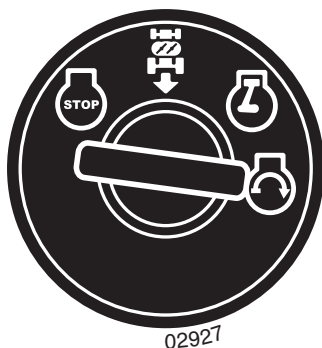
EE Soe mootor: Viige gaasihoob täisgaasi asendisse “☛”.

LT Šiltas variklis: Pastumkite benzino kontrolę iki pusę į pilno gazo poziciją “☛”.

LV Silts dzinējs: Spiediet gāzes vadību līdz pusei pilnas gāzes pozīcijas “☛” virzienā.

BG При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “☛”.

RO Motor cald: Apăsați comanda admisiei până la jumătatea cursei care duce în poziția admisie/accelerație maximă “☛”.



- (RU) Поверните ключ зажигания в положение "START".

ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

- (EE) Keerake süütevõti asendisse "START".

MÄRKUS

Ärge korra ke käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.



- (RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении "ON". Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

- (EE) Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihoob soovitud mootori pöörete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

- (LT) Pasukite uždegimo raklą į "START" poziciją.

PASTABA

Norint užvesti variklį, nesukite starterį ilgiau kaip 5 sekundes per vieną užvedimą. Jeigu variklis neužsiveda, palaukite panašiai 10 sekundes prieš sekantį bandymą.

- (LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu uz "START" pozīciju

IEVĒROJIET!

Nedarbiniet starteri vairāk par 5 sekundēm vienā reizē. Ja dzinējs nesāk darboties, nogaidiet 10 sekundes pirms nākošā mēģinājuma.

- (BG) Завъртете ключа за запалването на "СТАРТ".

Указание!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

- (RO) Rotiți cheia de contact până în poziția "START".

OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, așteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.

- (LT) Varikliui užsivedus, gražinkite uždegimo raklą į "ON" poziciją ir, varikliui pradėjus tolygiai dirbti, įspauskite droselinę sklendę. Pastumkite benzino kontrolę į norimą greitį. Pjovimui: pilnas gasas.

- (LV) Ļaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties „ON” (ieslēgt) pozīcijā, kad dzinējs ir iedarbināts un iespiediet gaisa droselles vadības apaļo kloķi atpakaļ, tiklīdz dzinējs sāk darboties vienmērīgi. Piespiediet gāzes vadību līdz vajadzīgajam ātrumam. Griešanai: pilna gāze.

- (BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение "ON". Върнете лоста на смукача, така че двигателят да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

- (RO) După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția "ON", iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda șocului. Așezați comanda admisiei/acceleerației în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/acceleerație maximă.

(RU) ВАЖНО! ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ

ВАЖНО: ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ (НИЖЕ 40°F [4°C]) - ПОСЛЕ ЗАПУСКА ДВИГАТЕЛЯ И ПЕРЕД ТЕМ, КАК ДВИНУТЬСЯ С МЕСТА, ПРОГРЕЙТЕ СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ В ТЕЧЕНИЕ ОДНОЙ (1) МИНУТЫ, УСТАНОВИВ РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ В НЕЙТРАЛЬНОЕ (N) ПОЛОЖЕНИЕ И ОТПУСТИВ ПЕДАЛЬ СЦПЛЕНИЯ/ТОРМОЗА.

(EE) TÄHTIS! HÜDROSTAATILISE KÄIGUKASTIGAMASINATE KÜLMKÄIVITUS

TEMPERATUURIDE PUHULALLA 4°C. PÄRAST MOOTORI KÄIVITAMIST LASKE KÄIGUKASTIL ÜHE (1) MINUTI VÄLT SOOJENEDA, ENNE KUI SÕITMAHAKKATE. SOOJENDAMISEKS SEADKE JUHTKANG NEUTRAALASENDISSE (N) JA VABASTAGE SIDURI-/PIDURIPEDAAL.

SVARBU! ŠALTAS HYDRO UŽVEDIMAS

(LT) ŠALTAS HYDRO UŽVEDIMAS (ŽEMIAU 40°F[4°C]) – PO VARIKLIO UŽVEDIMO IR PRIEŠ VAŽIAVIMĄ, LEISKITE TRANSMISIJAI VIENA (1) MINUTE SUŠILTI PADEJANT JUDEJIMO KONTROLES SVIRTĮ Į NEUTRALIA (N) POZICIJĄ IR ATLEIDŽIANT SANKABOS/STABDŽIO PEDALĄ.

SVARĪGI! HIDRAULISKĀ AUKSTA IEDARBINĀŠANA

(LV) HIDRAULISKĀ AUKSTĀ IEDARBINĀŠANA (ZEMĀK PAR 40°C) – PĒC DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS UN PIRMS BRAUKŠANAS, ĻAUJIET TRANSMISIJAI UZSILT VIENU (1) MINŪTI, IELIEKOT KUSTĪBAS VADĪBAS KLOKI NEĪTRĀLĀ (N) POZĪCIJĀ UN ATĻAIŽOT SAJŪGA/BREMZES PEDĀLI.

(BG) ВАЖНО: СТУДЕНО ЗАПАЛВАНЕ ЗА МАШИНИ С ХИДРОСТАТИЧНА СКОРОСТНА КУТИЯ

ЗА ТЕМПЕРАТУРИ ПОД 40 (4°C) СЛЕД ПУСКАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ И ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА СЕ ОСТАВИ ДА ЗАГРЕЕ ЗА (1) МИНУТА, КАТО СКОРОСТНАТА КУТИЯ Е В НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЯ (N), А ПЕДАЛЪТ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ/СПИРАЧКАТА Е СВОБОДЕН.

(RO) IMPORTANT! PORNIREA LA RECE A MAȘINII HYDRO

PORNIREA LA RECE A MAȘINII HYDRO - SUB 40°F (4°C) – DUPĂ PORNIREA MOTORULUI ȘI ÎNAINTEA DE PLASĂRII, LĂSAȚI TRANSMISIA SĂ SE ÎNCĂLZEASCĂ ÎN DE UN (1) MINUT, PRIN PLASAREA MANETEI DE COMANDĂ A MIȘCĂRII ÎN POZIȚIA NEUTRĂ (N) ȘI ELIBERAREA PEDALEI DE AMBREIAJ/FRÂNĂ.

(RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

ВАЖНО: ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.

- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”. Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите на педаль переднего хода до упора, держите нажатой педаль (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите на педаль заднего хода до упора, держите нажатой педаль (5) секунд и отпустите педаль. Повторите эту операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение “OFF”.
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”.
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

КÄIGUKASTI ÕHUTAMINE

ET TAGADA KÄIGUKASTI NÕUETEKOHANE JALAITMATU TÕO, TULEKS SEDA ENNE TRAKTORI ESMAKORDSET KASUTUSELEVÕTTU ÕHUTADA. SEE PROTSEDUUR EEMALDAB KOGU ÕHU, MIS TRAKTORI TRANSPORTIMISE AJAL VÕIS KÄIGUKASTI MOODUSTADA.

(EE) TÄHTIS: JUHUL KUI KÄIGUKAST TULEB HOOLDUSTÕÕDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDAPÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÕHUTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakkaks. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Viige edasikäigu pedaal täis-edasikäigu asendisse, hoidke viie (5) sekundi vältel ja vabastage pedaal. • Viige tagasikäigu pedaal täis-tagasikäigu asendisse, hoidke viie (5) sekundi vältel ja vabastage pedaal. Korrake seda protseduuri (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keermates süütevõti asendisse „OFF”.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korrake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normaalseks tööks valmis.

(LT) TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad garantuotu teisinga nudavimā ir rezultata, rekomenduojama išvalyti transmisiją prieš naudojant traktorių pirma kartą. Ši procedūra pašalins orą iš transmisijos, kuris ten gali būti pakliuvęs jūsų traktoriaus transportavimo metu.

SVARBU: JEIGU TRANSMISIJAI BUVO REIKALINGAS DEMINTAZAS SEVISUI ARBA PAKEITIMAS, JA REIKIA IŠVALYTI PO ĮDĖJIMA IR PRIEŠ TRAKTORIAUS NAUDOJIMĄ.

- Pastatykite traktorių ant lygaus paviršiaus taip kad jis nejudėtų ne į vieną pusę. Rankini stabdi reikia atjungti prieš sekančią procedūrą.
- Demontuokite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į tuščiosios eigos poziciją.
- Užveskite variklį ir padėkite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją. Įsitinkite, kad rankinis stabdys nėra įjungtas.
- Nuspauskite tiesioginės eigos pedalą į pilna tiesioginės eigos poziciją, laikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite pedalą. Nuspauskite atbulos eigos pedalą į pilna atbulos eigos poziciją, laikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite pedalą. Pakartokite šią procedūrą tris (3) kartus.
- Padėkite judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) poziciją.
- Sustabdykite traktorių pasukant uždegimo raktą į "OFF" poziciją.
- Įjunkite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į važiavimo poziciją.
- Užveskite variklį ir padėkite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją.
- Pavarykite traktorių panašiai penkias pėdas į priekį, po to penkias pėdas atgal. Tris kartus pakartokite šią važiavimo procedūrą.
- Jūsų traktorius dabar yra gatavas teisingam naudojimui.

TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA

LV Lai nodrošinātu pareizu ekspluatāciju un sniegumu, ir ieteicams tīrīt transmisiju pirms traktors tiek darbināts pirmo reizi. Šī procedūra atbrīvos visu gaisu, kas ir iesprostota transmisijā, kas varēja rasties jūsu traktora transportēšanas laikā.

SVARĪGI: JA JŪSU TRANSMISIJA IR JĀNONEMAPKOPES LAIKĀ VAI LAI TO NOMAINĪTU, TO IR NEPIECIEŠAMS TĪRĪT PĒC ATKALUZSTĀDĪŠANAS PIRMS TRAKTORA DARBINĀŠANAS.

- Novietojiet traktoru stāvvietā uz līdzenas virsmas tā, lai tas neripotu nevienā virzienā. Stāvbremzei ir jābūt nolaistai, lai veiktu sekojošo procedūru:
- Atvienojiet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadību brīvgaitas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloķi lēnā ātrumā. Pārlicinieties, ka stāvbremze nav novilkta.
- Piespiediet priekšējās kustības pedāli līdz pilnai priekšējai pozīcijai, turiet piecas (5) sekundes un atlaidiet pedāli. Piespiediet atpakaļgaitas kustības pedāli līdz pilnai atpakaļgaitas pozīcijai, turiet piecas (5) sekundes un atlaidiet pedāli. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apstādiniet traktoru, apgriežot aizdedzes atslēgu uz „OFF” (izslēgt) pozīciju.
- Ieslēdziet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadības kloķi kustības pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloķi lēnā ātrumā.
- Brauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1,5 m un tad atpakaļ 1,5 m. Atkārtojiet šo darbību trīs reizes.
- Jūsu traktoru tagad var normāli darbināt.

BG Обезвъздушаване на скоростната кутия

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздуши преди първото пускане на трактора в експлоатация. По този начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

ВАЖНО: В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете лоста за включване на скоростите в крайно предно положение и задръжте за (5) секунди. След това натиснете лоста в крайно задно положение и също задръжте (5) секунди. Повторете процедурата (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция "AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвигжете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сера тракторът е готов за нормална работа.

RO PURJAREA TRANSMISIEI

Pt. a asigura o funcționare și o performanță adecvată, se recomandă purjarea transmisiei înainte primei utilizări a tractorului. Această procedură va elimina aerul care a putut pătrunde în transmisie în decursul expedierii tractorului Dvs.

IMPORTANT: DACĂ TRANSMISIA TRACTORULUI DVS. A NECESITAT DEMONTAREA PENTRU SERVICE SAU PENTRU ÎNLOCUIRE, EA TREBUIE PURJATĂ DUPĂ REINSTALARE ȘI ÎNAINTEA PRIMEI EXPLOATĂRI A TRACTORULUI.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasa în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Plasați maneta de comandă a mișcării în cea mai avansată poziție și țineți-o acolo timp de cinci (5) secunde. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Opriți tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

(RU) ПРИМЕЧАНИЕ!

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленном в "подключенном" положение.

(EE) MÄRKUS!

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab kohe selle mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“.

(LT) PASTABA!

Įranga yra įrengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sėdynės, esant užvestam varikliui ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje „sujungta“.

(LV) IEVĒROJIET!

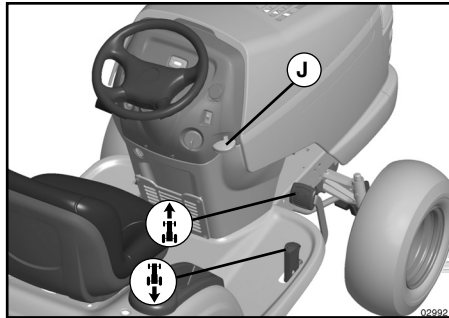
Mašīna ir apgādāta ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs pamet savu sēdekli, kamēr dzinējs darbojas, un pievienošanas/atvienošanas kloķim esot „pievienošanas“ pozīcijā.

(BG) УКАЗАНИЕ!

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция "включен".

(RO) OBSERVAȚIE!

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat".

**(RU) Передний и задний ход**

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

Использование рычага экономической скорости

Функция регулировки экономической скорости используется только при ходе вперед.

- При нажатой до нужного значения скорости педали переднего хода потяните вверх рычаг стабилизатора скорости (J) и удерживайте его, одновременно снимая ногу с педали, затем отпустите рычаг
- Для отключения стабилизатора скорости нажмите педаль тормоза или слегка нажмите педаль переднего хода.

Кошение

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

(EE) Edasi-tagasi liikumine

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaali.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaal alla vajutatakse.

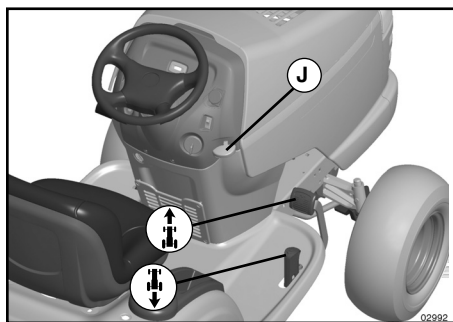
Kiiruskontrolli kasutamien

Kiiruskontrolli funktsiooni saab kasutada ainult edasisuunas sõites.

- Hoides edasiliikumise juhtpedaali soovitud kiiruse asendis, tõmmake kiirushoidik hoob (J) üles ja hoidke seda antud asendis, samal ajal jalga pedaalilt ära võttes, ning seejärel vabastage hoob.
- Kiirushoidiku lahtiühendamiseks vajutage piduripedaalile või vajutage kergelt edasisuunas sõidu juhtimise pedaalile.

Niitmine

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseade. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.



LT JUDĖJIMAS Į PRIEKI IR ATBULINĖ EIGA

Judėjimo kryptis ir greitą kontroliuojame su judėjimo į prieką ir atbulinės eigos pedalais.

- Užveskite traktorį ir atleiskite rankinį stabdą.
- Lėtai nuspauskite judėjimo į prieką arba atbulinės eigos pedalą kad pradėti judėjimą. Pagrindinis greitis padidėja kuo daugiau yra nuspaustas pedalas.

Judėjimo kontrolės naudojimas

Judėjimo kontrolė galima naudoti tikrai judėjimui į prieką.

- Tiesioginės eigos pedalą nuspaudę tiek, kad traktorių važiuotų pageidaujamu greičiu, važiavimo režimo reguliavimo svirtį (J) patraukite aukštyn ir laikykite, tuo pat metu atitraukite koją nuo pedalo, paskui atleiskite svirtį.
- Norėdami išjungti važiavimo greičio reguliavimo sistemą, nuspauskite stabdžio pedalą arba paspaudinėkite tiesioginės eigos pedalą.

Pjovimas

Nuleiskite pjovimo dalį pastumiant pakėlimo svirtį į prieką ir prijunkite pjovimo dalį. Pasirinkite vairavimo greitą, kas atitinka temos paviršiaus reljefui ir pageidaujamam pjovimo rezultatui.

LV LAI KUSTĒTOS UZ PRIEKŠU UN ATPAKAĢGAITĀ

Kustības virzienu un ātrumu kontrolē gaitas un atpakaļgaitas piedziņas pedālis.

- Iedarbiniet traktoru un nolaidiet stāvbremzi.
- Lēnām piespiediet gaitas vai atpakaļ braukšanas pedāli, lai uzsāktu kustību. Jo dziļāk pedālis tiek nospiests, jo lielāks kļūst reālais ātrums.

Lai lietotu pastāvīga ātruma uzturēšanas sistēmas vadību

Pastāvīga ātruma uzturēšanas sistēmas vadības funkciju var lietot tikai kustībai uz priekšu.

- Kad gāzes pedālis ir nospiests braukšanai jums vēlamajā ātrumā, pavelciet uz augšu kruīza kontroles sviru (J) un paturiet to līdz brīdim, kad nejūtat pēdu pie pedāļa, pēc tam sviru atlaidiet vaļā.
- Lai izslēgtu kruīza kontroli, piespiediet bremžu pedāli vai piespiediet gāzes pedāli.

Griešana

Nolaidiet griešanas iekārtu, pavirzot pacelšanas kļoķi uz priekšu un pievienojiet griešanas iekārtu. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas atbilst augsnei un nepieciešamajiem griešanas rezultātiem.

BG Преден и заден ход

Посоката на движение и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, за да започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

Използване на регулировката на скоростта

Устройството за регулиране на скоростта може да се използва само за преден ход

- С натиснат до желаната скорост педал за движение напред, дръпнете контролния лост за движение (J) нагоре и задръжте, докато повдигате крака си от педала, след това освободете лоста.
- За да освободите контрола за движение, натиснете спирачния педал или натиснете задвижващия напред педал.

Косене

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

RO Mersul înainte și înapoi

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi.

- Porniți tractorul și eliberați frâna de mână.
- Apăsăți încet pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mișcare. Viteza de deplasare crește cu gradul de apăsare a pedalei.

Folosirea comenzii de deplasare

Funcția numită comandă de deplasare poate fi folosită doar la mersul înainte.

- Cu pedala de accelerație apăsată pentru viteza dorită, ridicați maneta de regulare a vitezei (J), mențineți-o în această poziție, apoi eliberați pedala și coborâți maneta.
- Pentru a deconecta regulatorul de viteză, apăsăți pedala de frână sau pe cea de accelerație.

Tăiere

Prin împingerea în față a manetei de ridicare coborâți agregatul de tăiere și cuplați-l. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate.

Положение системы ROS "ON"

ROS "ON"

ROS ájungta

ROS ieslēgts

ROS "ВКЛЮЧЕНО"

ROS "ON"



Положение двигателя "ON" (обычная работа)

Engine "ON" (normaalse töötamine)

Veikiantis variklis (normalus veikimas)

Dzinčis ieslēgts (Normālais darba stāvoklis)

Двигател "ВКЛЮЧЕН" (нормално работещ)

Motor "ON" (Functionare normala)

RU Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигателя будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS "ON".

ВНИМАНИЕ! Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS "ON" для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS "ON".
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Чтобы начать движение, плавно выжмите педаль реверсивного привода.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя "ON".

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reevers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhul katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS "ON".

HOIATUS! Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitav. ROS-i siselülitamise ("ON"), et võimaldada reevers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisaseadmega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajaduseta.**

ROS-i KASUTAMINE

- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS "ON".
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Liikumise alustamiseks vajutage aeglaselt tagasisõidu-pedaali.
- Kui tarvidust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevõtit päripäeva asendisse Engine "ON".

LT Veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Traktoriuje árengta veikimo atbuline eiga sistema (ROS). Bet koks operatoriaus bandymas judėti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai, užgesins variklį, jei tik užvedimo raktelis nebus perjungtas á ájungtos ROS padėtą.

PERSPĖJIMAS! Rekomenduojama ádienaujant nevažiuoti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai. ROS ájungimas, leidžiantis važiuoti atbuline eiga esant ájungtai padargo sankabai, turėtų būti naudojamas tik tuomet, kai operatorius nusprendžia, kad būtina pakeisti mašinos buvimo vietą esant ájungtam padargui. Nedienaukite atbuline eiga, jei tai nėra absoliučiai būtina.

ROS NAUDOJIMAS

- Veikiant varikliui, pasukite užvedimo raktelą prieš laikrodžio rodyklę á ROS ájungimo padėtą.
- Prieš važiudami atbuline eiga apsižiūrėkite, kas yra už ir po agregatu.
- Iš lėto atleiskite reversiną traukos pedalį ir judėjimas prasidės.
- Kai ROS nebereikalinga, pasukite užvedimo raktelą pagal laikrodžio rodyklę á veikiančio variklio padėtą.

Reversa Operācijas Sistēma (ROS)

Jūsu traktors ir aprīkots ar reversa operācijas sistēmu (ROS). Ja aizdedzes atslēga nav novietota stāvoklī ROS, mēģinājums pārvietoties atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu izslēgs dzinēju.

BRĪDINĀJUMS! Pāudaņas laikā pārvietojot atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu ir kategoriski nevēlama. ROS ieslēgt, lai dotu iespēju pārvietoties atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu, var tikai tad, ja operators uzskata par nepieciešamu mainīt mašīnas stāvokli ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu. Nepāaujiet atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.

ROS LIETOŠANA

- Dzinčjam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pret pulksteņrādītāja kustības virzienu uz stāvokli ROS.
- Paskatieties zem mašīnas un uz aizmuguri, pirms sākat kustību atpakaļgaitā.
- Lai sāktu kustību, lēnām nospiediet atpakaļgaitas pedāli.
- Kad ROS vairs nav nepieciešams, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteņrādītāja kustības virzienā uz stāvokli "dzinčis ieslēgts".

BG Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

ВНИМАНИЕ! Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непрепоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.

ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно натиснете педала за обратно движение, за да задвижите.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция "ВКЛЮЧЕНО".

RO Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS "ON".

ATENTIE! Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia "ON", pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repositionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

FOLOSIREA ROS

- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS "ON".
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Apăsati ușor pedala de marșarier pentru a începe deplasarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor "ON".

RU Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина движется медленно). Если трава не слишком высокая и густая, скорость перемещения может быть увеличена, выбирая более высокую ступень передачи или уменьшая скорость двигателя, не влияя при этом на качество кошения.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

EE Näpunäited lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uued esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemust.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Kui muru ei ole väga kõrge ja tihe, võib sõidukiirust suurendada, valides kõrgema käigu, või langetada mootori pöörete arvu, ilma et seejuures niitmise tulemus märgatavalt halveneks.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

LT PATARIMAI PJOVIMUI

- Pašalinkite nuo vejų akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali užkliudyti ir nusviesti.
- Atraskite ir pažymėkite akmenis ir kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštį kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peiliai greitai sukasi) ir žema pavara (įranga važiuoja lėtai). Jeigu žolė nėra per aukšta arba per tanki, galite padidinti važiavimo greitį, pasirenkant aukštesnę pavarą arba sumažinant variklio greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu žolė yra pjaunama dažnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta žolė lygiau išsisklaido ant paviršiaus. Iš viso pjovimui panaudotas laikas nepadidėja, todėl kad galima pasirinkti didesnį vairavimo greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Venkite pjauti šlapia žolę. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todėl kad ratai įklimps minkštoje vejoje.
- Baigus darbą, nupurškite pjovimo agregato apačią vandeniu.

(LV)

PADOMI GRIEŠANAI

- Attīriet zālāju no akmeņiem un citiem priekšmetiem, kurus asmeņi var pasviest tālāk.
- Nosakiet un atzīmējiet akmeņu un citu nostiprinātu priekšmetu atrašanās vietu, lai izvairītos no sadursmes.
- Sāciet ar augstu griešanas augstumu un samaziniet to, līdz ir sasniegts vēlamo griešanas augstums,
- Labāks griešanas rezultāts ir sasniedzams ar lielāku dzinēja ātrumu (asmeņi rotē ātri) un zemu pārnesumu (mašīna kustas ātri). Ja zāle nav pārāk gara un bieza, braukšanas ātrumu var palielināt, izvēloties augstāku pārnesumu vai samazinot dzinēja ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātu.
- Vislabākais mauriņš ir iegūstams, ja zāle tiek griezta bieži. Griešana kļūst līdzenāka un nogrieztā zāle tiek vienmērīgāk izsēta uz virsmas. Kopsummā patērētais laiks nepieaug, tā kā ir iespējams izvēlēties lielāku braukšanas ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātus.
- Centieties negriezt slapju zāli. Griešanas rezultāts būs sliktāks, jo riteņi iegrimis mīkstajā zālājā.
- Apsmidziniet griešanas ierīces apakšu ar ūdeni pēc lietošanas.

(BG)

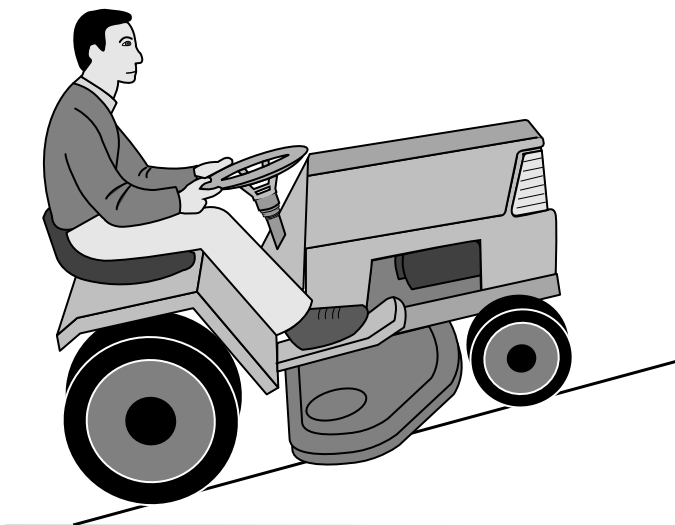
Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е много висока и гъста може да увеличи скоростта на хода, като се избере по-висока скорост, или се намаляват оборотите на двигателя, без видимо влошаване на резултата от косенето.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

(RO)

Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celelalte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turație mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteză (mașina se deplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă și prea deasă, viteza de deplasare poate fi mărită prin selectarea unei trepte superioare sau prin reducerea turației motorului, fără a afecta rezultatul tăierii.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăți, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, stropiți cu apă dedesubtul agregatului de tăiere



(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 5°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

(EE) HOIATUS!

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 5°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT) ĮSPĖJIMAS!

- Nevažiuokite per paviršių kurio nuolydis yra didesnis negu max. 5°. Yra didelė rizika, kad įranga gali apsiversti.
- Ant stačių šlaitų dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant stataus paviršiaus.

(LV) UZMANĪGI!

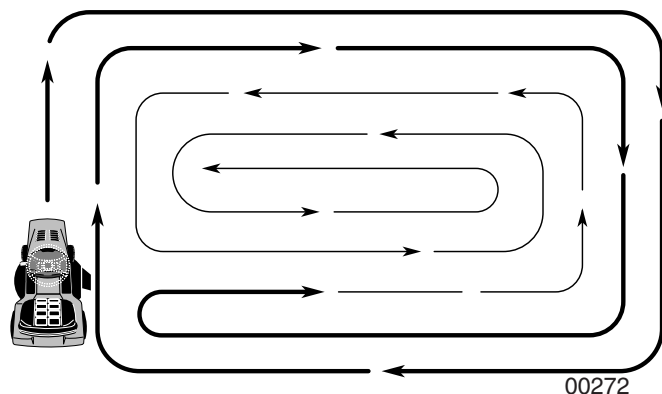
- Nebrauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz 50. Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties atmuguriski.
- Uz stāvām nogāzēm pastāv ievērojams risks zaudēt līdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

(BG) ВНИМАНИЕ!

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 5 градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO) ATENȚIONARE!

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 5°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



(RU) Перемещайтесь, поворачивая направо, для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась от клумб, дорожек и т.д. Для больших газонов необходимо менять направление движения после каждый 2-3 поворотов для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась на уже скошенный участок, как показано на рисунке.

(EE) Sõitke parempoolsetes kurvides, nii et lõigatud rohi paiskuks peenardelt, vahekäikudest jne. eemale. Suurema murupinna korral tuleks sõidusuunda 2-3 ringi tagant muuta, et niidetud rohi paiskuks juba niidetud pinnale, vt joonis.

(LT) Važiukite sukdamiesi į dešinę, kad nupjauta žolė būtų numesta sau nuo gėlių duobių ir takelių, ir pastatų. Didesniose vejose važiavimo kryptis turi būti pakeičiama po 2-3 posūkių taip, kad nupjauta žolė būtų numesta į jau nupjautos vietas kaip parodyta iliustracijoje.

(LV) Griežieties pa labi, lai nopļautā zāle tiktu aizsviesta prom no puķudobēm un celiņiem, u.t.t. Lielākās platībās braukšanas virzienu ir jāmaina pēc 2-3 cikliem, lai nopļautā zāle tiktu izsviesta zālāja virzienā, kur zāle jau ir nopļauta, kā tas ir parādīts ilustrācijā.

(BG) Карайте надясно, за да може окосената трева да бъде изхвърлена от пътеки, лехи и т.н. При по-голяма ливада по-соката на каране трябва да се промени след два-три кръга, за да може окосената трева да бъде изхвърлена върху вече окосената площ, виж скица.

(RO)

(RO) Mergeți astfel încât să virați întotdeauna spre dreapta, astfel iarba tăiată nu va fi aruncată pe straturile de flori și cărări, etc. În cazul suprafețelor gazonate mai mari, direcția de mers trebuie schimbată după 2-3 ture, pentru a evita aruncarea iarbii tăiate pe porțiunea care a fost cosită deja, conform ilustrației.

(RU) Используйте левую сторону для срезывания под деревьями, кустами, на тропинках и т.д. Лезвие срезают около пятнадцати миллиметров под покрытием.

(EE) Kasutage masina vasakut poolt, en niita puude, põõsaste, vahekäikude jne. läheduses. Lõiketera niidab umes 15 mm seespool katte servas.

(LT) Naudokite įrangos kairią pusę kad nupjauti šalia medžių, krūmų, takelių, ir pastatų. Peilis pjauna panašiai 15 mm į vidų nuo apmovo krašto.

(LV) Lietojiet mašīnas kreiso pusi, plaujot tuvu pie kokiem, krūmiem un celiņiem, u.t.t. Asmens griež aptuveni 15 mm uz iekšu no apvalka malas.

(BG) Използвайте лявата страна на машината, за да косите в близост до дървета, храсти, пътеки и т.н. Косящият нож коси на около 15мм. от ръба на капака.

(RO) Pt. a tăia aproape de copaci, tufişuri şi poteci, etc., folosiţi partea stângă a maşinii. Lama taie cu cca 15 cm mai în interiorul aparaturii.



(RU) Отключение двигателя

Установите управление сцеплением навесного устройства в положение «выключено». Установите управление дроссельной заслонкой в положение между средним и соответствующим высокой скорости. Поднимите рабочий узел косилки и поверните ключ зажигания в положение «STOP».

(EE) Mootori seiskamine

Viige lisaseadme sidurijuhthoob lahtiühendamise asendisse. Viige drosselreguleerimise hoob poole ja täiskiiruse (kiire) vahelisse asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja pöörake süütevõti asendisse „STOP”.

(LT)

VARIKLIO IŠJUNGIMAS

Priedo sankabos valdymo svirtį perjunkite į išjungtą padėtį. Droselinės sklendės valdymo svirtį perjunkite į padėtį ties viduriu tarp pusės ir viso greičio (greito važiavimo) padėčių. Pakelkite pjaunamąjį įtaisą ir uždegimo raktą pasukite į padėtį „STOP”.

(LV)

DZINĒJA IZSLĒGŠANA

(BG) Atvienojiet griešanas iekārtu, pagriežot pievienošanas/atvienošanas kloķi uz leju. Pagriežiet gāzes vadības kloķi uz (ātri). Paceliet griešanas iekārtu un pagriežiet aizdedzes atslēgu uz pozīciju "STOP" .

Изключване на двигателя

(RO) Преместете прикачващия съединителен контрол на свободна позиция. Преместете дроселния регулатор на позиция между половин и пълна (бърза) скорост. Повдигнете режещото устройство и обърнете ключа за запалване на позиция "Стоп".

Oprirea motorului

Deconectați ambreiajul. Mutați maneta de accelerație în poziția „fast” – între viteza maximă și jumătatea acesteia. Ridicați capacul și întoarceți cheia de contact în poziția „STOP”.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

HOIATUS!

(EE) Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

ĮSPĖJIMAS!

(LT) Nepalikite uždegimo raktą įrangoje kada ja nenaudojate, kad negalėtų vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys užvesti variklį.

(LV) UZMANĪGI!

Neatstājiet aizdedzes atslēgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai atturētu bērnus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas

ВНИМАНИЕ!

(BG) Никога не оставяйте контактният ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

ATENȚIONARE!

(RO) Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine
6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Apkope, regulēšana.
6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

(EE) HOIATUS!

Enne masina või lõikeorgani hooldustööd tuleb:

- Suruge alla piduripedaal ja tõmmake peale seisupidur.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

(LT) ĮSPĖJIMAS!

Prieš variklio arba pjovimo agregato dalies priežiūrą reikia atlikti sekančius veiksmus:

- Nuspauskite stabdžio pedalą ir įjunkite rankinio stabdžio svirtį.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtį kad išjungta poziciją.
- Išjunkite variklį.
- Išimkite uždegimo kabelį nuo uždegimo žvakės.

(LV) UZMANĪGI!

Pirms dzinēja vai griešanas ierīces apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet bremzes pedāli un novelciet stāvbremzes kloķi.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloķi uz brīvo pozīciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

(BG) ВНИМАНИЕ!

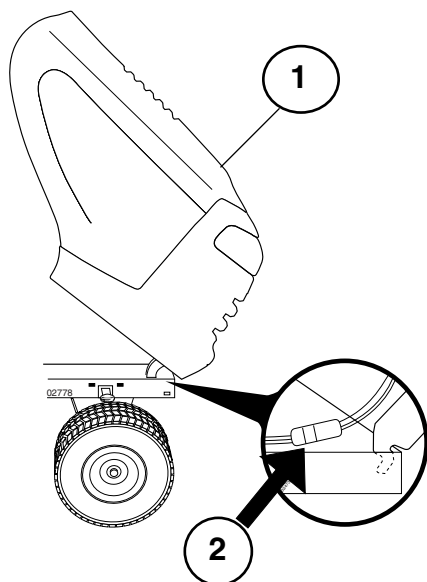
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

(RO) AVERTIZARE!

Înainte de executării unor lucrări de reparații la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsati pedala frânei și trageți frâna de mână.
- Decuplați prin acționarea manetei mecanismului de comandă.
- Opriți motorul.
- Debranșați fișa bujei..



- (RU) (1) Капот
(2) Соединитель проводов фар

- (EE) (1) Kapotikaas
(2) Tulede ühendus

- (LT) 1) Gaubtas
2) Priekinio žibinto laido jungtis

- (LV) (1) Pārsegs
(2) Priekšējo lukturu vada savienojums

- (BG) (1) Капак на двигателя
(2) Свързване на фаровете

- (RO) (1) Capotă
(2) Conectorul de racordare pentru faruri

(RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

(LT) VARIKLIO GAUBTAS

- Pakelkite gaubtą.
- Atsklęskite priekinio žibinto laido jungtį.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubtą šonuose, palenkite į priekį ir iškelkite jį iš traktoriaus.
- Norėdami jį sugrąžinti į vietą, įkiškite ašies kronšteinus į plyšius, esančius korpuse.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

(LV) DZINĒJA PĀRSEGS

- Paceliet pārsegu
- Atspaidiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostāijeties traktora priekšā. Satveriet pārsegu pie sānu malām, paceliet uz augšu un noceliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, iestumiet pārsega eņģu kronšteinus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojiet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegu.

(BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя от страни, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремени на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) Capota motorului

- Ridicați capota.
- Debranșați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.

(RU) Техобслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Ампер.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

Чистка

Нельзя мыть трактор водой под давлением. Вода может попасть в двигатель и систему передачи и снизить срок службы машины.

(EE) Hooldus

MÄRKUS: Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

▲HOOIATUS: Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remonti või hooldustööd lahti süüteküünlade kaabel.

Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvitid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilatsiooni.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

Puhastamine

Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurvepesurit. Vesi võib sattuda mootoris ja käigukasti, mis lühendab masina kasutusiga.

(LT) PRIEŽIŪRA

PASTABA: Įsprastai atliekama periodiška priežiūra gerai savo traktoriaus darbinei būklei išlaikyti.

▲DĖMESIO: Atjunkite degimo žvakės laidą, kad išvengtumėte netyčinio užvedimo prieš pradėdant bet koki remontą ar priežiūrą.

Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patikrinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patikrinkite, kad visi varžtai, veržlės ir kiti fiksuojamieji vielokaiščiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patikrinkite akumuliatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtrą.
- Traktorių laikykite švarų ir be atliekų, kad išvengtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patikrinkite stabdžių veikimą.

Valymas

Nenaudokite valymui auško spaudimo valytuvo. Vanduo gali patekti į variklį ir transmisiją bei sutrumpinti jūsų mašinos efektyvaus eksploatacavimo trukmę.

(LV) APKOPE

IEVĒROJIET: Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

▲BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eļļu, ieeļļojiet eņģes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un atsperu tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spaiļes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Notīriet gaisa filtru.
- Rūpējieties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

Tīrīšana

Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.

(BG) Поддръжка

УКАЗАНИЕ: Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

▲ВНИМАНИЕ: Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се сваля кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни шифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6А.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

Почистване

За почистването не използвайте уреди за почистване под високо налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или скоростната кутия и да съкрати прод-ължителността на живота на машината.

(RO) Întreținere

NOTĂ: Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

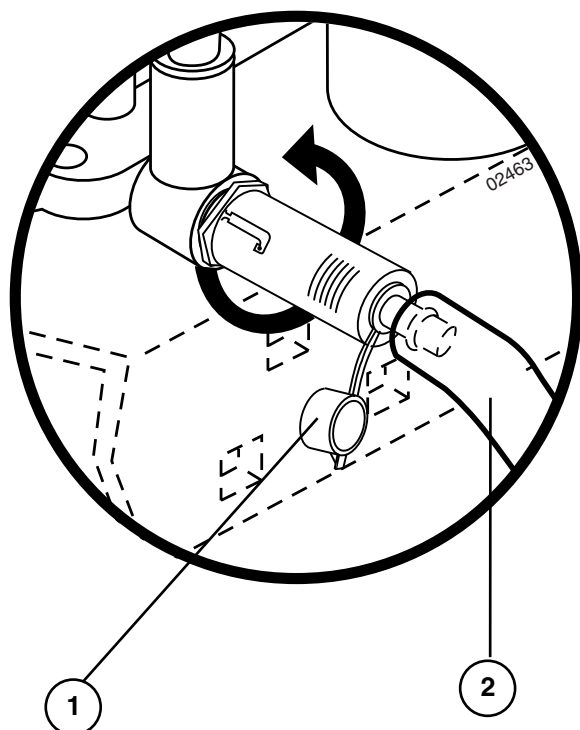
▲AVERTIZARE: Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debranșați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

Înainte punerii în funcțiune:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate șuruburile, piulițele și bolțurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor și strânse.
- Verificați bateria, clemele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

Curățare

Nu folosiți utilaje de curățare cu apă la mare presiune. Apa poate pătrunde la motor sau la mecanismul de transmisie, scurtându-se astfel durata de viață a mașinii.



RU Техобслуживание двигателя

Клапан слива масла

- Снимите колпачок и установите сливной шланг.
 - Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
 - Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
 - Снимите сливной шланг и установите колпачок.
1. Колпачок
 2. Сливной шланг

Mootori hooldus

EE Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork ära ja paigaldage väljalaskevoolik.
 - Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
 - Ventiili sulgemiseks suruge seda sisse ja keerake päripäeva.
 - Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.
1. Kork
 2. Väljalaskevoolik

LT VARIKLIO APTARNAVIMAS

Tepalo vamzdelio ventilis

- Nuimkite dangtelį ir įtaisykite vamzdelio tūbelę.
 - Norėdami atsukti ventiliį, lengvai spustelėkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
 - Norėdami užsukti ventiliį, įkiškite ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
 - Remove drain tube and install cap. Išimkite vamzdelio tūbelę ir įtaisykite dangtelį.
1. Dangtelis
 2. Vamzdelio tūbelė

LV DZINĒJA APKOPE

Eļļas noteces ventilis

- Noņemiet vāku un uzstādiet noteces cauruli.
 - Lai attaisītu ventili, iespiediet to viegli uz iekšu, pagrieziet pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un izvelciet ārā.
 - Lai aizvērtu ventili, iespiediet iekšā un pagrieziet pulksteņa rādītāja virzienā.
 - Noņemiet noteces cauruli un uzstādiet vāku.
1. Vāks
 2. Noteces caurule

BG Поддръжка на двигателя

Вентил за източване на маслото

- Свалете капак и пхнете маркуча за източване.
 - За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
 - За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
 - Издърпайте маркуча за източване и отново поставете капак.
1. Капак
 2. Маркуч за източване

RO Întreținerea motorului

Supapa de golire a uleiului

- Scoateți capacul și montați furtunul de golire.
 - Pentru a deschide supapa, apăsați-o ușor, răsușiți-o în sens invers mersului acelor de ceasornic și scoateți-o.
 - Pentru a închide supapa, apăsați-o înăuntru și răsușiți-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
 - Scoateți furtunul de golire și repuneți capacul.
1. Capac
 2. Furtun de golire

RU ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра)			•			
Замена моторного масла с масляным фильтром)					•	
Смазка поворотных точек			•			
Проверка работы тормоза	•					
Чистка воздушного экрана		•				
Чистка воздушного фильтра и предочистителя		•				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя					•	
Чистка охлаждающих ребер двигателя				•		
Смена свечи зажигания					•	
Проверка давления шин	•					
Смена топливного фильтра						•
Чистка батареи и полюсов			•			
Проверка глушителя				•		
Смазка шарнирных соединений					•	

EE HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita)			•			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga)					•	
Määrdeniplite määrimine			•			
Pidurite töö kontroll	•					
Õhuvõre puhastamine		•				
Õhufiltri ja eelpuhasti puhastamine		•				
Õhufiltri paberkasseti vahetamine					•	
Mootori jahutuslamellide puhastamine				•		
Süüteküünla vahetamine					•	
Rehvirõhu kontrollimine	•					
Kütusefiltri asendamine						•
Aku ja akuklemmide puhastamine			•			
Summuti kontrollimine				•		
Kuullaagrite määrimine					•	

LT PRIEŽIŪROS SĄRAŠAS

Irašykite reguliarios techninės priežiūros atlikimo datas.

	Kada reikalinga	Po katr̃ 8 valand̃	Po katr̃ 25 valand̃	Po katr̃ 50 valand̃	Po katr̃ 100 valand̃	Po katr̃ 200 valand̃
Pakeisti variklio alyvą (be alyvos filtro)			•			
Pakeisti variklio alyvą (su alyvos filtru).....					•	
Patepti ašies taškus.....			•			
Patikrinti stabdžiu darbą	•					
Nuvalyti oro ekraną.....		•				
Išvalyti oro filtrą ir priešfiltrą		•				
Pakeisti oro filtro popierinį kartridžą.....					•	
Išvalyti variklio aušinimo plokštės				•		
Pakeisti uždegimo žvakę					•	
Patikrinti spaudimą padangose.....	•					
Pakeisti degalų filtrą.....						•
Išvalyti akumuliatorių ir gnybtus.....			•			
Patikrinti duslintuvą.....				•		
Patepti guolinius šarnyrus.....					•	

LV APKOPES REĒISTRS

Aizpildiet datumus, kad jūs veicat regulāru apkopi.

	Pēc nepie- ciešamības	Katras 8 stundas	Katras 25 stundas	Katras 50 stundas	Katras 100 stundas	Katras 200 stundas
Nomainiet dzinēja eļļu (bez eļļas filtra)			•			
Nomainiet dzinēja eļļu (ar eļļas filtru).....					•	
Ieeļļojiet eņģes.....			•			
Pārbaudiet bremžu darbību.....	•					
Notīriet gaisa filtru.....		•				
Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru.....		•				
Nomainiet gaisa attīrītāja papīra kaseti.....					•	
Iztīriet motora dzesētājšķautnes.....				•		
Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.....					•	
Pārbaudiet spiedienu riepiņās	•					
Nomainiet degvielas filtru.....						•
Notīriet akumulatoru un spaiļes			•			
Pārbaudiet trokšņa slāpētāju.....				•		
Ieeļļojiet stūres šarnīra savienojumu vietas.....					•	



Протокол за поддръжката

Попълнете датата след приключване на поддръжката

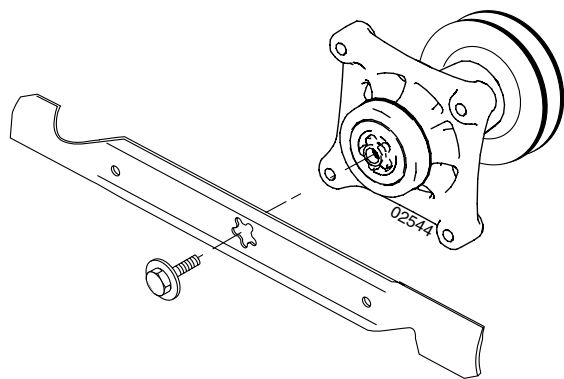
	При необходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър).....			•			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър).....					•	
Смазване на пробките			•			
Проверка на работата на спирачките	•					
Почистване на решетката за въздух		•				
Почистване на въздушния филтър и предварителния филтър		•				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					•	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя				•		
Смяна на свещта за запалване.....					•	
Проверка на налягането на гумите	•					
Смяна на горивния филтър						•
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора			•			
Проверка на ауспуха				•		
Смазване на лагерите.....					•	



EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se Fiecare impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei)			•			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei)					•	
Lubrifierea punctelor de articulație			•			
Verificarea modului de funcționare a frânei	•					
Curățarea filtrului de aer.....		•				
Curățarea filtrului de aer și precurățare		•				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					•	
Curățarea paletelor ventilatorului				•		
Înlocuirea bujiei					•	
Verificarea presiunii pneurilor	•					
Înlocuirea filtrului de ulei						•
Curățarea bateriei și a clemelor			•			
Verificarea tobei de eșapament				•		
Verificarea articulațiilor sferice					•	



RU Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

ПРИМЕЧАНИЕ: для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

ВАЖНО: чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (момент затяжки 45-55 футов на фунт).

ВАЖНО: Болт ножа прошел термообработку класса 8.

EE Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

MÄRKUS: On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

LÕIKETERADE EEMALDAMINE:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

TÄHTIS: Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (pöördemoment: 45-55 Nm.)

TÄHTIS: Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

LT PEILIAI

Kad gautysi geriausi rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti aštrūs. Pakeiskite sulenktus arba sugadintus peilius. Užaštrinti peilius galima su dildę arba su šlifavimo disku.

PASTABA: Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtų užaštrinti vienodai, kad išvengtų disbalanso.

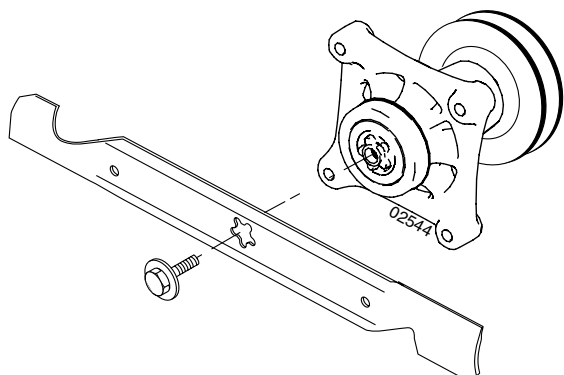
PEILIŲ NUĖMIMAS

- Pakelkite pjovėją į aukščiausią poziciją kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite hex varžtą, kontraveržlę ir plokščia poveržlę kas sulaiko peilį.
- Įdėkite naują arba užaštrintą peilį su užpakaline briauna į viršų į korpusą kaip parodyta piešinyje.

SVARBU: Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skylė turi sutapti su žvaigžde ant veleno dalies.

- Kruopščiai priveržkite varžtą (45-55 Ft. Lbs. torque).

SVARBU: Peilio varžtas turi 8 kategorijos terminį apdorojimą.



(LV) ASMEŅI

Lai gūtu labākus rezultātus, plāvēja asmeņiem jābūt asiem visu laiku. Nomainiet saliektus vai bojātus asmeņus. Asināšanu var veikt ar vili vai slīpēšanas ripu.

IEVĒROJIET: Ir svarīgi, lai abi asmeņi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzsvarotību.

ASMEŅU NOŅEMŠANA:

- Paceliet plāvēju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeņiem.
- Noņemiet asmens skrūvi, kas nostiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

SVARĪGI: Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

- Uzmontējiet asmens skrūvi un kārtīgi piegrieziet (45-55 Ft.Lbs. griezes moments)

SVARĪGI: Speciālai asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

(BG) Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножодържачите трябва да са винаги оптимално шлифовани. Веднага смен-яйте изкривени или повредени ножо-държачи. Те се заточват с помоща на пила или диск за шлайфане.

УКАЗАНИЕ: За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

ВАЖНО: За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- След смяна поставете отново осигурителния винт и стегнете здраво (въртящ момент: 44-55 Fuß/Pfund)

ВАЖНО: Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

(RO) Lamele

Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuțite. Înlocuiți lamele îndoită sau deteriorate. Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de șlefuit.

NOTĂ: Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibrul.

DEMONTAREA LAMEI:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți șurubul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

IMPORTANT: Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

- Reasamblați șurubul lamei și strângeți tare (Forța de strângere 45-55 N).

IMPORTANT: Șurubul special al lamei este tratat termic.

RU Проверка тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Отключите трансмиссию, установив управление свободным ходом в положение «трансмиссия отключена». Вытяните тягу управления свободным ходом из прорези и отрегулируйте, ослабив настолько, чтобы она оставалась в выключенном положении.

Задние колёса должны блокироваться и идти юзом, если вы будете пытаться вручную толкать трактор вперёд. Если же задние колёса вращаются, тормозная система нуждается в обслуживании. Обратитесь в Sears или другой квалифицированный центр обслуживания.

EE Pidurite kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Lahutage ülekanne, paigutades vabakäigusiduri juhtseade asendisse „ülekanne lahutatud”. Tõmmake vabakäigusiduri juhtseadet pilust välja ja sisse ning vabastage nii, et see jääb lahtiühendamise (lahutamise) asendisse.

Tagumised rattad peavad lukustuma ja libisema, kui püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagumised rattad pöörlevad, tuleb pidurit parandada. Võtke ühendust Searsiga või mõne teise kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

LT STABDŽIO PATIKRA

Jei traktoriaus stabdymo kelias ilgesnis nei penkios (5) pėdos, kai jis važiuoja didžiausiu greičiu ir aukščiausia pavara lygia, sausa betonine danga arba grindinio, tai reiškia, kad reikia taisyti stabdį.

Stabdį galima patikrinti ir taip:

1. Traktorių pastatykite ant lygios, sausos betoninės dangos arba grindinio, iki galo nuspauskite stabdžio pedalą ir užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Išjunkite transmisiją – laisvosios eigos movos valdymo svirtį perjunkite į „išjungtos transmisijos“ padėtį. Laisvosios eigos movos valdymo svirtį ištraukite ir vėl įstumkite į išėmą, tada atleiskite, kad ji liktų atjungtoje padėtyje.

Užpakaliniai ratai turi užsifiksuoti ir praslysti, kai bandote rankomis pastumti traktorių į priekį. Jei užpakaliniai ratai sukasi, tai reiškia, kad stabdį reikia taisyti. Kreipkitės į „arba bet kurį kitą kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

LV LAI PĀRBAUDĪTU BREMZES

Ja traktora ar vislielāko ātrumu apstādināšanai vajadzīgas vairāk nekā piecas (5) pēdas uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, bremzes ir jālabo.

Bremzes jūs varat pārbaudīt:

1. Apstādiniet traktoru uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, piespiediet bremžu pedāli līdz galam un ieslēdziet stāvbremzi.
2. Izslēdziet transmisiju ieslēdzot brīvo riteņu kontroli pozīcijā „transmisija izslēgta”. Izņemiet brīvo riteņu kontroli un ievietojiet to gropē, kā arī ielieciet neiedarbinātā pozīcijā.

Aizmugurējiem riteņiem būtu jābūt blokētiem un jābūksē, kad jūs mēģinātu ar rokām pastumt traktoru uz priekšu. Ja aizmugurējie riteņi griežas, bremzes ir jālabo. Sazinieties ar vai citu kvalificētu pakalpojumu centru.

BG За проверка на спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долу и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите контрола на свободното колело в позиция „освободена трансмисия”. Дръпнете контрола на свободното колело навън и в улея и отпуснете така, че да остане в свободна позиция.

Задните колела трябва да се заключат и да се блокират, когато се опитвате да бутнете ръчно трактора напред. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката се нуждае от сервисиране. Свържете се със Sears или друг квалифициран сервизен център.

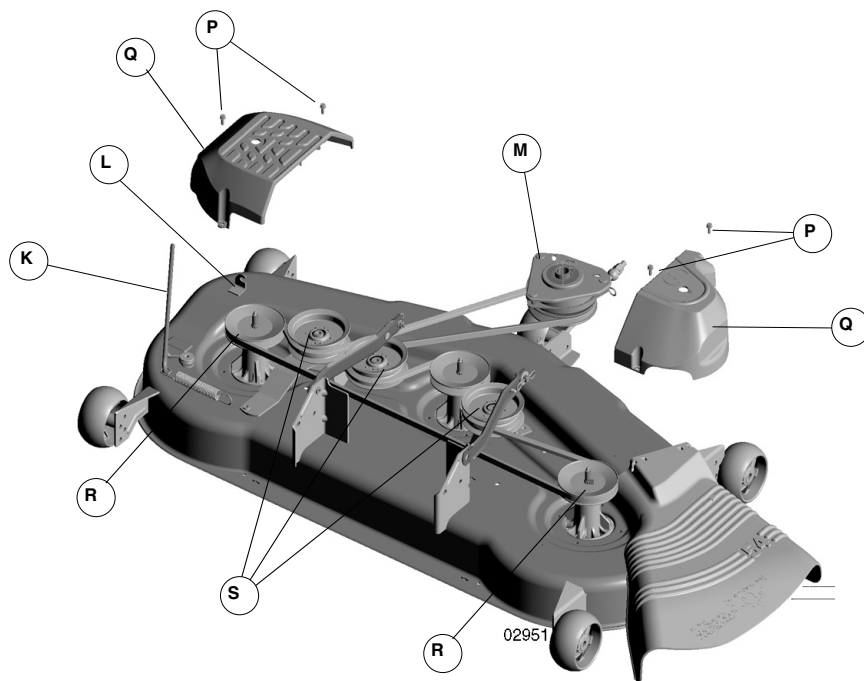
RO Pentru a verifica frânele

Dacă la viteză maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

Mai puteți verifica frânele astfel:

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Deconectați transmisia mutând maneta de rulare liberă în poziția „transmisie deconectată”. Trageți maneta în afară și poziționați-o în locaș, astfel încât să rămână fixată în poziția „deconectat”.

Roțile din spate trebuie să fie blocate și să alunece atunci când împingeți vehiculul înainte. Dacă se rotesc, frânele trebuie reparate. Contactați un centru de servicii Sears sau un alt centru de servicii calificat.



(RU) Замена приводного ремня косилки снятие приводного ремня косилки

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Отсоедините штифт натяжения ремня (K) от кронштейна фиксатора (L).

ВНИМАНИЕ: Штифт натяжения ремня подпружинен. Крепко удерживая штифт рукой, медленно отпустите его.

4. Удалите винты крепления (P) предохранительных кожухов осей (Q) и снимите кожухи.
5. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
6. Снимите ремень с шкива электрического сцепления (M), с шкивов обеих осей (R) и всех холостых шкивов (S).

установка приводного ремня косилки

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (S) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив электрического сцепления (M).

ЭТО ВАЖНО: Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

3. Установите предохранительные кожухи осей (Q). Плотнo затяните все винты.
4. Соедините штифт натяжения ремня (K) с кронштейном фиксатора (L).

ВНИМАНИЕ: Штифт натяжения ремня подпружинен. Крепко удерживая штифт рукой, плавно подведите его к кронштейну фиксатора.

5. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

(EE) Niiduki ülekanderihma asendamine

Niiduki ülekanderihma eemaldamine

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Ühendage rihmapingutusvarras (K) kinnitustoendi (L) küljest lahti.

ETTEVAATUST! Rihmapingutusvarras on vedruga. Hoidke vardast kõvasti kinni ja vabastage aeglaselt.

4. Eemaldage kruvid (P) spindlikatetelt (Q) ja eemaldage katted.
5. Eemaldage kogu mustus ja rohuäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
6. Eemaldage rihm elektriliselt siduriplokilt (M), mõlemalt spindliplokilt (R) ja kõikidelt pingutusrullidelt (S).

Niiduki ülekanderihma paigaldamine

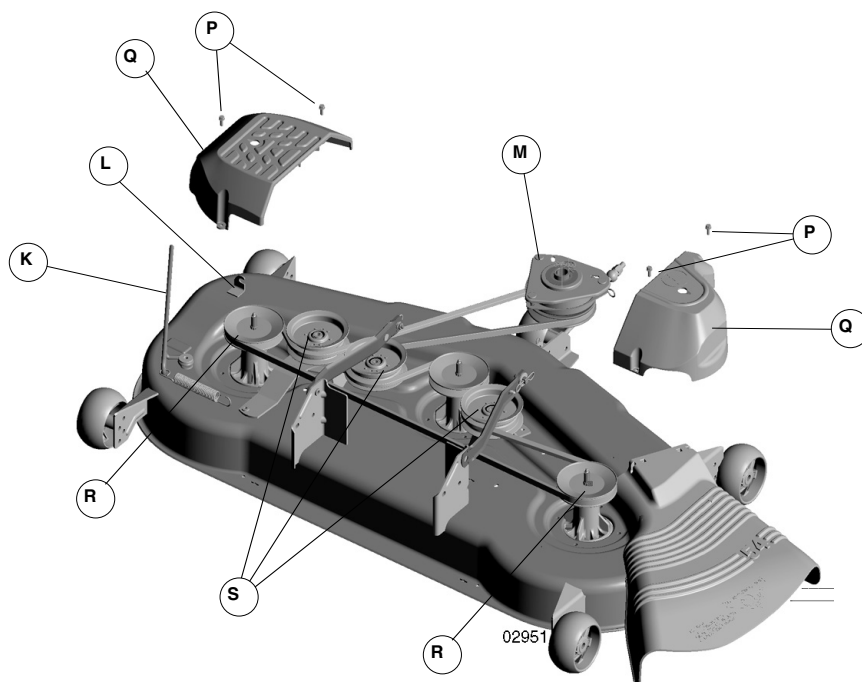
1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (S) ümber.
2. Paigaldage rihm elektrilisele siduriplokile (M).

OLULINE! Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmarattasooates kogu ulatuses õigesti.

3. Asetage spindlikatted tagasi (Q). Keerake kõik kruvid kindlalt kinni.
4. Ühendage rihmapingutusvarras (K) kinnitustoendile (L).

ETTEVAATUST! Rihmapingutusvarras on vedruga. Hoidke vardast kõvasti kinni ja ühendage aeglaselt.

5. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.



LT Žoliapjovės pavaros diržo keitimas

žoliapjovės pavaros diržo keitimas

1. Traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus. Užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Priedo keliamąją svirtį nuleiskite į žemiausią padėtį.
3. Diržo tempiamąjį strypą (K) atkabinkite nuo fiksuojamosios apkabos (L).

⚠️ ATSARGIAI! Diržo tempiamąjį strypą veikia spyruoklės įraža. Strypą tvirtai suimkite ranka ir lėtai atkabinkite.

4. Išsukite sraigtus (P) iš įtvarų dangčių (Q) ir nuimkite dangčius.
5. Pašalinkite purvą ir žolės likučius, susikaupusius aplink įtvarus bei visą viršutinį pjaunamojo įtaiso paviršių.
6. Nuimkite diržą nuo elektrinės sankabos skriemulio (M), abiejų įtvarų skriemulių (R) ir visų kreipiamųjų velenėlių skriemulių (S).

žoliapjovės pavaros diržo keitimas

1. Diržą užmaukite ant abiejų įtvarų skriemulių (R) ir kreipiamųjų velenėlių skriemulių (S), kaip parodyta paveikslėlyje.
2. Diržą užmaukite ant elektrinės sankabos skriemulio (M).

SVARBI PASTABA: patikrinkite, ar diržas tinkamai įspraustas į visas žoliapjovės skriemulio išėmas.

3. Vėl sumontuokite įtvarų dangčius (Q). Tvirtai užveržkite visas sraigtus.
4. Diržo tempiamąjį strypą (K) užkabinkite už fiksuojamosios apkabos (L).

⚠️ ATSARGIAI! Diržo tempiamąjį strypą veikia spyruoklės įraža. Strypą tvirtai suimkite ranka ir lėtai užkabinkite.

5. Priedo keliamąją svirtį pakelkite į aukščiausią padėtį.

LV Lai noņemtu zāles plāvēja dzensiksnu

Zāles plāvēja dzensiksnu noņemšana

1. Apstādiniet traktoru uz līdzenas virsmas. Ieslēdziet stāvbremzi.
2. Zemāko palīgierīces pacēlāju novietojiet zemākajā pozīcijā.
3. Izslēdziet siksnu savelkošo stieni (K) no bloķējošās aptveres (L).

⚠️ BRĪDINĀJUMS: Siksnu savelkošais stienis ir ar atsperi. Cieši satveriet stieni un lēni to atlaidiet.

4. Izņemiet skrūves (P) no tapņa pārsegumiem (Q) un noņemiet pārsegus.
5. Noņemiet jebkurus netīrumus vai zāles atgriezumus, kas varētu uzkrāties ap tapņiem un ap visu augšējo virsmu.
6. Izņemiet siksnu no elektriskā sajūga trīšiem (M), abiem – gan tapņa trīšiem (R), gan visiem spriegošanas rullīša trīšiem (S).

Zāles plāvēja dzensiksnu montēšana

1. Uzstādiet siksnu apkārt abiem tapņa trīšiem (R) un apkārt spriegošanas rullīša trīšiem (S), kā tas norādīts.
2. Uzstādiet siksnu uz elektriskā sajūga trīšiem (M).

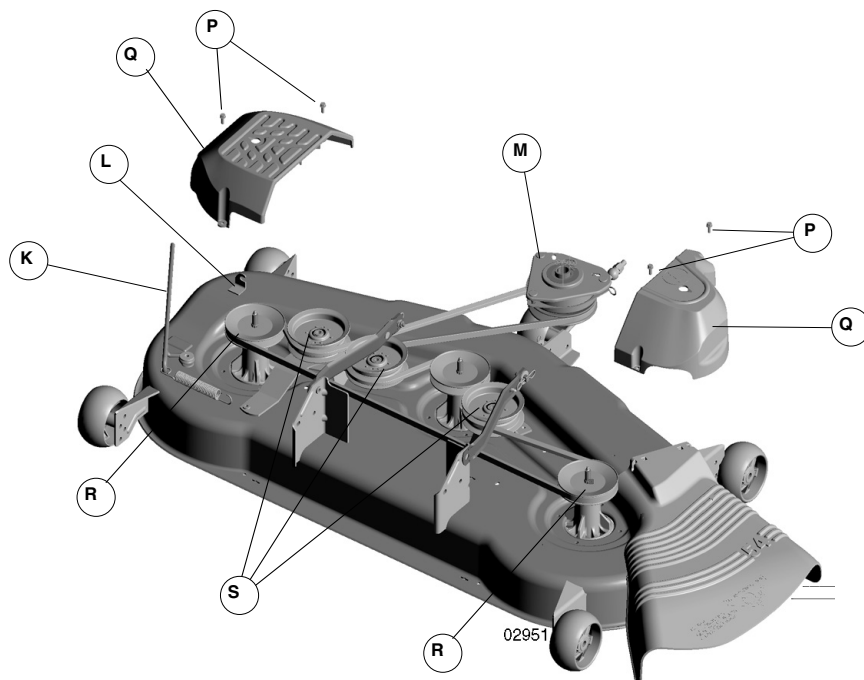
SVARĪGI: Pārbaudiet, vai siksna pareizi rotē pa visām zāles plāvēja trīšu grupēm.

3. Vēlreiz uzstādiet tapņa pārsegus (Q). Rūpīgi nostipriniet visas skrūves.

4. Ieslēdziet siksnu savelkošo stieni (K) bloķējošajā aptverē (L).

⚠️ BRĪDINĀJUMS: Siksnu savelkošais stienis ir ar atsperi. Cieši satveriet stieni un lēnām to iedarbiniet.

5. Palīgierīces pacēlāju novietojiet augstākajā pozīcijā.



BG За да смените задвижващия ремък на косачката

Сваляне на задвижващия ремък на косачката

1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
3. Освободете лоста за обтягане на ремъка (K) от заключващата скоба (L).

ВНИМАНИЕ: Лоста за обтягане на ремъка е с пружинно удължение. Хванете здраво лоста и бавно го освободете.

4. Махнете винтовете (P) от шпинделните капаци (Q) и махнете капациите.
5. Изчистете всякакви мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
6. Махнете ремъка от електрическото съединително трансмисионно колело (M), както и шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (S).

Инсталиране на задвижващия ремък на косачката

1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (S), както е показано.
2. Сложете ремъка на електрическото съединително трансмисионно колело (M).

ВАЖНО: Проверете ремъка за правилно въртене във всички улеи на трансмисионните колела на косачката.

3. Разглобете шпинделните капаци (Q). Силно затегнете всички винтове.
4. Задействайте лоста за обтягане на ремъка (K) на заключващата скоба (L).

ВНИМАНИЕ: Лоста за обтягане на ремъка е с пружинно удължение. Хванете здраво лоста и бавно го закачете.

5. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

RO Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba

Demontarea curelei de transmisie a dispozitivului

1. Parcați vehiculul pe teren drept. Activați frâna de mână.
2. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
3. Decuplați bara de tensiune a curelei (K) de la suportul de blocare (L).

ATENȚIE: Bara de tensiune a curelei este dotată cu arc. Have a firm grip on rod and release slowly.

4. Scoateți șuruburile (P) de la acoperitorile dornului (Q) și înlăturați acoperitorile.
5. Curățați orice urme de murdărie sau resturi de iarbă care s-au acumulat în jurul dornurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
6. Desprindeți cureaua de pe tamburul ambreiajului electric (M), de pe ambele roți de transmisie ale dornurilor și de pe toate roțile de curea liberă (S).

Montarea curelei de transmisie a dispozitivului

1. Treceți cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) și al roților de curea liberă conform indicațiilor.

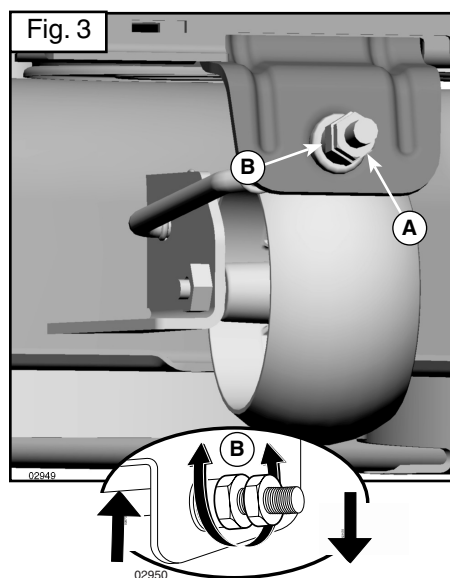
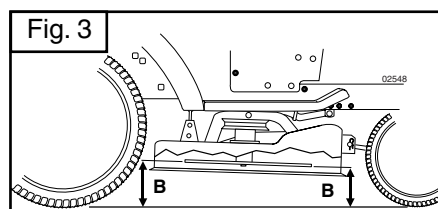
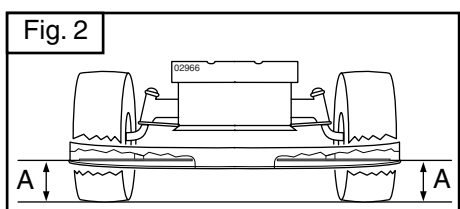
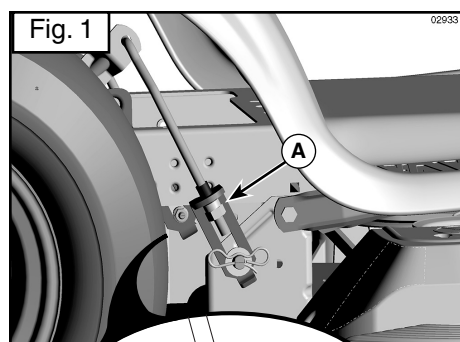
2. Montați cureaua pe tamburul ambreiajului electric (M).

IMPORTANT: Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în șanțurile fiecărei roți de transmisie ale dispozitivului.

3. Remontați acoperitorile dornului (Q). Strângeți ferm toate șuruburile.
4. Fixați bara de tensiune a curelei (K) cu ajutorul suportului de blocare (L).

ATENȚIE: Bara de tensiune a curelei este dotată cu arc. Apucați ferm bara și fixați-o cu grijă.

5. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.



RU Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

визуальная регулировка уровня

1. Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.

ВНИМАНИЕ: Вы можете приподнять пониженную сторону косилки, или опустить более высокую на ваше усмотрение.

2. Подойдите к той стороне косилки, которую вы желаете отрегулировать.
3. С помощью гаечного ключа $\frac{3}{4}$ " или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

ВНИМАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на $\frac{3}{16}$ ".

4. Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

1. Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.

ВНИМАНИЕ: Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

2. Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
3. Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
4. Если требуется регулировка, смотри пункты 2 и 3 инструкции по Визуальной регулировки уровня (см. выше).

5. Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЕД-НАЗАД ЭТО

ВАЖНО: Регулировка должна быть точной.

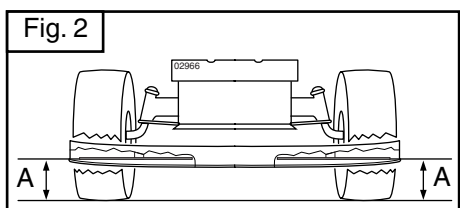
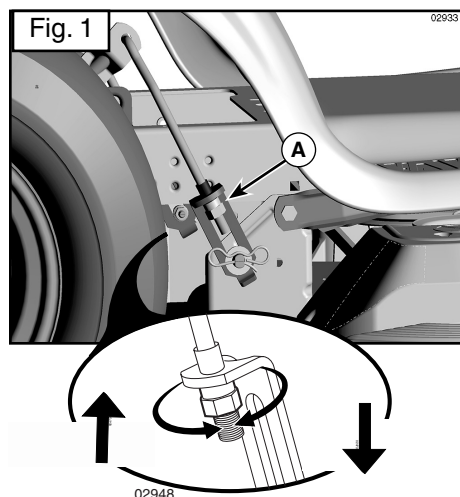
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от $\frac{1}{8}$ " до $\frac{1}{2}$ ", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

ВНИМАНИЕ: Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от $\frac{1}{8}$ " до $\frac{1}{2}$ ", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа $\frac{11}{16}$ " или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку A, чтобы освободить регулировочную гайку B.
- С помощью гаечного ключа $\frac{3}{4}$ " или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

ВНИМАНИЕ: Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на $\frac{1}{8}$ ".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от $\frac{1}{8}$ " до $\frac{1}{2}$ ".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.



EE Risotaalseks seadmine

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

Visuaalne külgede reguleerimine

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasaselt tehke kindlaks, milline niiduki külge lõikab madalamalt.

⚠ TÄHELEPANU! Võite ise valida, kas tõsta kõrgemale niiduki madalamat külge või lasta madalamale kõrgemat külge.

2. Minge niiduki sellele küljele, mida reguleerida soovite.
3. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake tõstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki tõstmiseks paremale (Fig. 1).

TÄHELEPANU! Reguleerimismutrit iga täispöörde muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

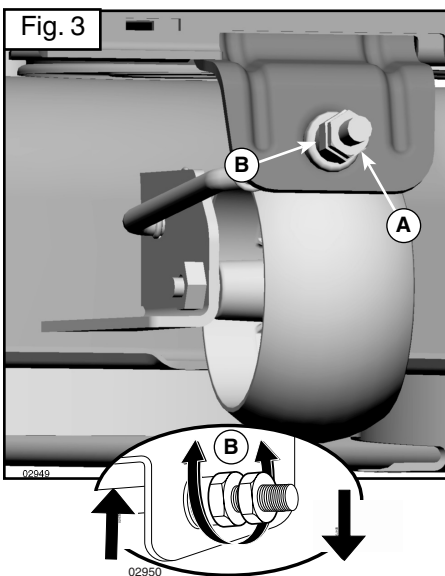
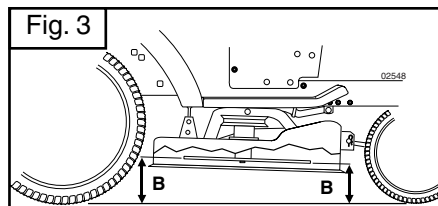
4. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

Täpne külgede reguleerimine

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesõiduteele.

⚠ ETTEVAATUST! Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev rii.

2. Tõstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mõlemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mõlemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas „Visuaalne reguleerimine” toodud juhiste astmeid 2 ja 3.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mõlemad küljed on samad mõõtmistulemused.



Esi- ja tagakülje reguleerimine

OLULINE! Kate peab mõlemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiots on 1/8-1/2 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

⚠ ETTEVAATUST! Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev rii.

- Tõstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8-1/2 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esiotsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde võrra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/3-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tõsta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

TÄHELEPANU! Reguleerimismutrit iga täispöörde muudab niiduki kõrgust umbes 1/8 tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8-1/2 tolli võrra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlalt vastu reguleerimismutrit.

LT Žoliapjovės išlyginimas

Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais). Jei padangos pripūstos per daug arba per mažai, veja gali būti nupjauta nelygiai ir jūs pagalvosite, kad žoliapjovė su-reguluota netinkamai.

Žoliapjovės šoninių padėčių reguliavimas iš akies

1. Jei visos padangos pripūstos tinkamai, o veja vis viena atrodo nupjauta nelygiai, pažiūrėkite, kuri žoliapjovės pusė pjauna žemiau.

PASTABA: savo nuožiūra galite pakelti žemiau nusileidusią žoliapjovės pusę arba nuleisti esančiąją aukščiau.

2. Priekite iš tos pusės, kurią ketinate reguliuoti.
3. $\frac{3}{4}$ colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu keliamosios jungties reguliuojamąją veržlę (A) pasukite kairėn, jei žoliapjovę norite nuleisti, arba dešinėn, jei norite ją pakelti (Fig. 1).

PASTABA: reguliuojamąją veržlę pasukus per visą apskuką, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai 3/16 colio.

4. Patikrinkite sureguliovimą – nupjaukite nedidelį plotą nepjautos žolės ir iš akies patikrinkite, kaip atrodo nupjauta veja. Jei reikia, reguliuokite keletą kartų, kol jus tenkins rezultatai.

Tikslusis žoliapjovės šoninių padėčių reguliavimas

1. Tinkamai pripūtę visas padangas, traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus arba kelio.

ATSARGIAI! Pjaunamieji asmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba asmenis apvyniokite storu audeklu.

2. Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose žoliapjovės pusėse pjaunamuosius asmenis patraukite į šoną ir išmatuokite atstumą (A) tarp apatinio asmenų krašto ir žemės paviršiaus. Šis atstumas abiejose pusėse turi būti vienodas (Fig. 2).
4. Jei reikia reguliuoti, žr. ankstesnėje pastraipoje „Reguliuojamas iš akies“ aprašytus 2 ir 3 veiksmus.
5. Dar kartą išmatuokite atstumą, jei reikia, vėl sureguliuokite, kad jis būtų vienodas abiejose pusėse.

Priekio ir užpakalio reguliavimas

SVARBI PASTABA: pjaunamasis įtaisas turi būti vienodame aukštyje iš abiejų pusių.

Kad žoliapjovė pjautų kuo tolydžiau, jos pjaunamuosius asmenis būtina sureguliuoti taip, kad priekis būtų $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{2}$ colio žemiau nei užpakalis, kai žoliapjovė yra aukščiausioje padėtyje.

ATSARGIAI! Pjaunamieji asmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba asmenis apvyniokite storu audeklu.

- Žoliapjovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
- Uždėkite pjaunamuosius asmenis, kad smaigalys būtų nukreiptas tiesiai į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės paviršiaus ties priekiniu ir užpakaliniu pjaunamųjų asmenų smaigaliu (Fig. 3).
- Jei priekinis pjaunamųjų asmenų smaigalys nėra per $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{2}$ colio žemiau už užpakalinį smaigalį, pereikite prie traktoriaus priekio.
- 11/16 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu per keletą apskukų atsukite fiksuojamąją veržlę A, kad atsilaisvintų reguliuojamoji veržlė B.
- $\frac{3}{4}$ colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu priekinės jungties reguliuojamąją veržlę (B) sukite pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad žoliapjovės priekis pakiltų, arba prieš laikrodžio rodyklę (atsukite), kad žoliapjovės priekis nusileistų (Fig. 4).

PASTABA: reguliuojamąją veržlę pasukus per visą apskuką, žoliapjovės aukštis pakinta apytiksliai $\frac{1}{8}$ colio.

- Dar kartą išmatuokite, jeigu reikia – vėl atlikite reguliavimo veiksmus, kol priekinis pjaunamųjų asmenų smaigalys bus per $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{2}$ colio žemiau už užpakalinį smaigalį.
- Prilaikydami reguliuojamąją veržlę veržliarakčiu, fiksuojamąją veržlę tvirtai užveržkite ant reguliuojamosios veržlės.

LV Lai nolīmeņotu zāles plāvēju

Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepās. Ja riepās ir pārpumpētas vai nepiepumpētas, tas var ietekmēt jūsu zāliena izskatu un likt jums domāt, ka zāles plāvējs ir nepareizi noregulēts.

Vizuāla sānu noregulēšana

1. Ja visas riepās ir pareizi piepumpētas, bet jums izskatās, ka zāliens ir nevienmērīgi nopļauts, pārbaudiet, kura zāles plāvēja puse plauj zemāk.

PIEZĪME: Atbilstoši vēlmēm, jūs varat pacelt augstāk zāles plāvēja zemo pusi vai nolaist zemāk augstāko pusi.

2. Pieejiet pie tās zāles plāvēja puses, kuru vēlaties noregulēt.
3. Ar 3/4" vai ar regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet paceltā šarnīra regulēšanas vīruli (A) uz kreiso pusi, lai pazeminātu zāles plāvēju, vai uz labo pusi, lai paaugstinātu zāles plāvēju (Fig. 1).

PIEZĪME: Katrs pilns regulēšanas sviras apgrieziens mainīs zāles plāvēja augstumu par apmēram 3/16".

4. Pārbaudiet savu uzstādījumu pārņemot nenogrieztu zāli un vizuāli pārbaudot tās izskatu. Regulējiet to līdz esat apmierināts ar rezultātu.

Precīza sānu regulēšana

1. Kad visas riepās ir atbilstoši piepumpētas, apstādiniet traktoru uz līdzenas virsmas vai piebraucamā ceļa.

BRĪDINĀJUMS: Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdēm un/vai ietiniet asmeņus biežā drānā.

2. Paceliet zāles plāvēju tā augstākajā pozīcijā.
3. Abās zāles plāvēja pusēs pievienojiet asmeni un nomēriet attālumu (A) no asmeņa apakšējās malas līdz zemei. Attālumam abās pusēs jābūt vienādam. (Fig. 2).
4. Ja nepieciešams veikt labojumus, skatieties 2. un 3. soli augstāk minētajos uzskates norādījumos attiecībā uz regulēšanu.
5. Pārbaudiet mērījumus un, ja nepieciešams, regulējiet, līdz abas puses ir vienādas.

Regulēšana no Priekšas līdz aizmugurei

SVARĪGI: Virsmai abās pusēs jābūt vienā līmenī.

Lai iegūtu vislabākos pļaušanas rezultātus, zāles plāvēja asmeņi jāneregulē tā, lai priekšgals gals atrodas $\frac{1}{8}$ " līdz $\frac{1}{2}$ " zemāk par aizmugurējo zāles plāvējam atrodoties augstākajā pozīcijā.

BRĪDINĀJUMS: Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdēm un/vai ietiniet asmeņus biežā drānā.

- Paceliet zāles plāvēju tā augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmeņus tā, lai to gali būtu pavērsti uz priekšu. Izmēriet attālumu (B) līdz zemei gan no asmens priekšgala, gan aizmugures (Fig. 3).
- Ja asmens priekšgals nav $\frac{1}{8}$ " līdz $\frac{1}{2}$ " zemāks par aizmuguri, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Ar 11/16" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu palaidiet vaļīgāk uzgriezni to vairākas reizes pagriežot līdz tas ir vienāda ar uzgriezni B.
- Ar 3/4" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet priekšējā šarnīra regulēšanas uzgriezni (B) pulksteņa rādītāja virzienā (ciešāk), lai paceltu zāles plāvēja priekšgalu, vai pretī pulksteņa rādītāja virzienam (vaļīgāk), lai pazeminātu zāles plāvēja priekšpusi (Fig. 4).

PIEZĪME: Katrs regulējamā uzgriežņa pilns apgrieziens mainīs zāles plāvēja augstumu par apmēram $\frac{1}{8}$ ".

- Pārbaudiet mērījumus, ja nepieciešams, regulējiet līdz asmeņu priekšgals ir $\frac{1}{8}$ " līdz $\frac{1}{2}$ " zemāks par aizmuguri.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulējamo uzgriezni vēlamajā pozīcijā un cieši nostipriniet pretuzgriezni pret regulēšanas uzgriezni.

BG За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.

ЗАБЕЛЕЖКА: По желание Вие можете да повдигнете ниската част на косачката или да снижите по-високата страна.

2. Отидете от тази страна на косачката, която желаете да регулирате.
3. С $\frac{3}{4}$ " или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с $\frac{3}{16}$ ".

4. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не сте доволни от резултатите.

Прецизно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.

ВНИМАНИЕ: Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

2. Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
3. От двете страни на косачката нагласете ножа от страни и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 и 3 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

Регулиране от пред назад

ВАЖНО: Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

За да получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настройта така, че предния край да е по-нисък с $\frac{1}{8}$ " до $\frac{1}{2}$ " от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

ВНИМАНИЕ: Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с $\frac{1}{8}$ " до $\frac{1}{2}$ ", отидете при предната страна на трактора.
- С $\frac{11}{16}$ " или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка A с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С $\frac{3}{4}$ " или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

ЗАБЕЛЕЖКА: Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около $\frac{1}{8}$ ".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост, докато предния край на ножа не стане по-нисък с $\frac{1}{8}$ " до $\frac{1}{2}$ " от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.

RO Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puțin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră și veți ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umflate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinați care parte a dispozitivului taie mai jos.

NOTĂ: Puteți ridica partea mai joasă sau o puteți coborî pe cea mai înaltă după preferințe.

2. Mergeți în dreptul părții pe care doriți să o ajustați.
3. Cu o cheie de $\frac{3}{4}$ " sau o cheie reglabilă, rotiți spre stânga piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivului, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

4. Testați ajustarea făcută tunzând o porțiune de gazon și verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustați până ce sunteți mulțumiți de rezultate.

Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umflate corespunzător, parcați vehiculul pe teren drept.

ATENȚIE: Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lama cu un țesut gros.

2. Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
3. Poziționați lama și măsurați distanța (A) de la marginea de jos a acesteia și până la pământ în ambele părți. Distanța trebuie să fie identică în ambele părți.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultați pașii 3 și 3 de la „Ajustarea Vizuală” de mai sus.
5. Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

Ajustarea longitudinală

IMPORTANT: Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

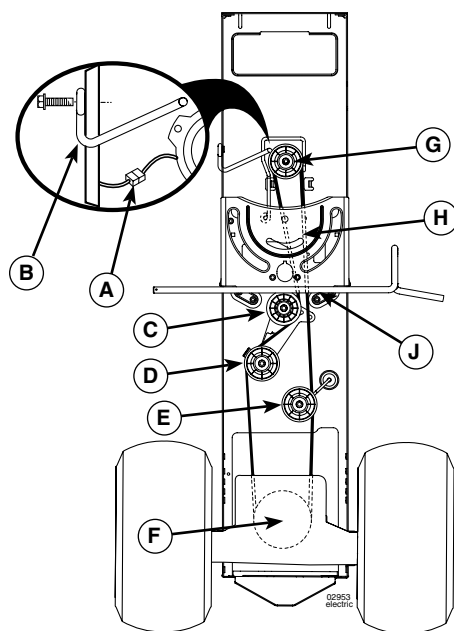
Pentru a obține cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziția cea mai elevată.

ATENȚIE: Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lamele cu un țesut gros.

- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Poziționați lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsurați distanța (B) de la cele două extremități ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară, mergeți în fața vehiculului.
- Cu o cheie de $\frac{11}{16}$ " sau o cheie reglabilă, rotiți contrapiulița A astfel încât să eliberați piulița de reglaj B.
- Cu o cheie de $\frac{3}{4}$ " sau o cheie reglabilă, rotiți în sensul acelor de ceas (strângeți) piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiți) pentru a o coborî. 4).

NOTĂ: Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ 30 mm.

- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară.
- Mențineți piulița de reglaj în poziție cu ajutorul cheii și strângeți ferm contrapiulița.



RU

Замена ходового приводного ремня

Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз. Для удобства обслуживания внизу левой подножки имеется табличка с инструкцией по установке ремня.

снятие ремня -

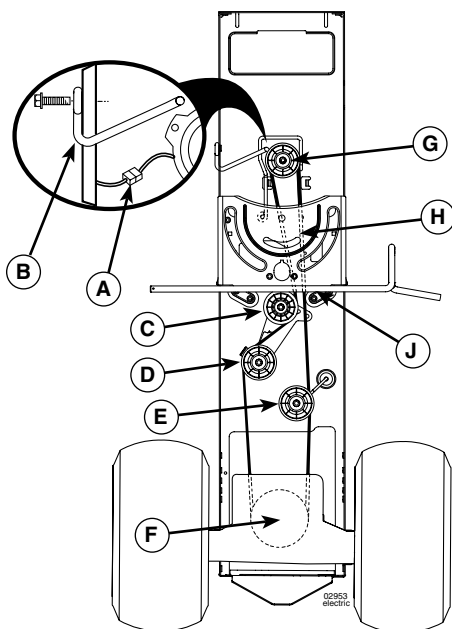
1. Снимите косилку (См. «Снятие косилки» в данном разделе).

ВНИМАНИЕ: Осмотрите весь ремень, а также все направляющие и поддерживающие элементы.

2. Отсоедините жгут проводов сцепления (А).
3. Снимите стопор противовращения (В) с правой стороны трактора.
4. Снимите ремень с неподвижного холостого шкива (С) и шкива сцепления (D).
5. Снимите ремень с центрального холостого шкива (Е).
6. Выберите слабину ремня в направлении задней части трактора. Pull belt slack toward rear of tractor. Осторожно снимите ремень вверх с первичного шкива трансмиссии и вентилятора охлаждения (F).
7. Снимите ремень вниз с шкива двигателя и электрического сцепления (G).
8. Переместите ремень в направлении задней части трактора, из направляющего кожуха (H), и выньте его из трактора.

установка ремня -

1. Разместите новый ремень от задней части трактора к передней, поверх направляющего кожуха (H) и над штоком педали сцепления/тормоза (J).
2. Протяните ремень в направлении передней части трактора, установите его вокруг электрического сцепления и наденьте на шкив двигателя (G).
3. Протяните ремень в направлении задней части трактора. Осторожно опустите его, пропуская вокруг вентилятора охлаждения трансмиссии, и наденьте на первичный шкив (F). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя.
4. Установите ремень на центральный холостой шкив (Е).
5. Установите ремень на неподвижный холостой шкив (С) и шкив сцепления (D).
6. Снова установите стопор противовращения (В) с правой стороны трактора. Надёжно закрепите его.
7. Заново подсоедините жгут проводов сцепления (А).
8. Убедитесь, что ремень правильно установлен в канавках всех шкивов и внутри всех направляющих и поддерживающих элементов.
9. Установите косилку (См. «Установка косилки» в данном разделе настоящей инструкции).



Liikumisedastuse ülekanderihma asendamine

Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisu-pidur. Hoolduse lihtsustamiseks on vasaku jalatoe all rihma paigaldamisjuhiste leht.

Rihma eemaldamine

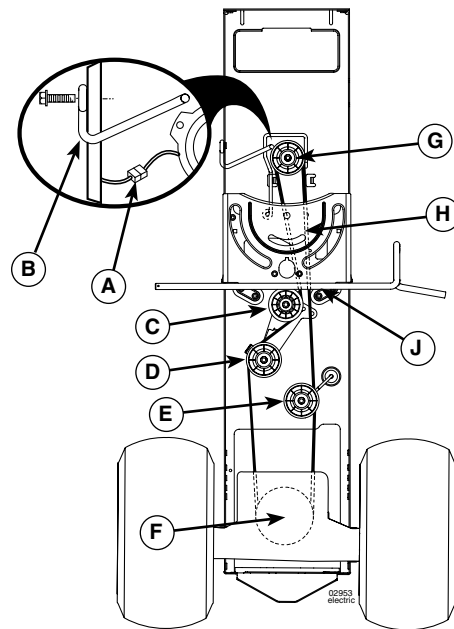
1. Eemaldage niiduk (Vt käesoleva juhendi osa „NIIDUKI EEMALDAMINE”).

TÄHELEPANU! Kontrollige kogu ulatuses liikumisedastuse ülekanderihma ja selle asendit kõikides rihmajuhikutes ja hoidikutes.

2. Ühendage lahti siduri juhtmekimp (A).
3. Eemaldage traktori paremal küljel olev pöörlemisvastane ühendusülili (B).
4. Eemaldage rihm koht-pingutusrullikult (C) ja siduri pingutusrullikult (D).
5. Eemaldage rihm keskselt kande-pingutusrattalt (E).
6. Tõmmake rihmalõtku traktori tagaosa suunas. Eemaldage rihm, tõstes seda ülekande sisendiplokilt ettevaatlikult ülespoole ja üle jahutusventilaatori terade (F).
7. Eemaldage rihm, tõmmates seda mootoriplokist allapoole ja üle elektrilise siduri (G).
8. Libistage rihma traktori tagaosa suunas, juhtplaadilt (H) maha ja eemaldage traktorilt.

Rihma paigaldamine

1. Paigaldage uus rihm traktori tagaosa poolt esiosa suunas, üle juhtplaadi (H) ja siduri piduripedaalivõlli (J).
2. Tõmmake rihma traktori esiosa suunas ja keerake rihm ümber elektrilise siduri ning mootoriplokile (G).
3. Tõmmake rihma traktori tagaosa suunas. Viige rihm ettevaatlikult alla ümber ülekandemehhanismi jahutusventilaatori ja sisendiplokile (F). Veenduge, et rihm on rihmahoidikus.
4. Paigaldage rihm kesksele kande-pingutusrattale (E).
5. Paigaldage rihm läbi koht-pingutusrullikult (C) ja siduri pingutusrulliku (D).
6. Eemaldage traktori paremal küljel olev pöörlemisvastane ühendusülili (B). Kinnitage kindlalt.
7. Ühendage külge siduri juhtmekimp (A).
8. Veenduge, et rihm paikneb täies ulatuses soontes ja rihmajuhikutes ning hoidikutes.
9. Paigaldage niiduk



LT

Eigos pavaros diržo keitimas

Traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus. Užtraukite stovėjimo stabdį. Techninės priežiūros palengvinimo sumetimais kairiosios paminos apačioje yra priklijuotas lipdukas su nurodymais, kaip uždėti diržą.

Diržo nuėmimas -

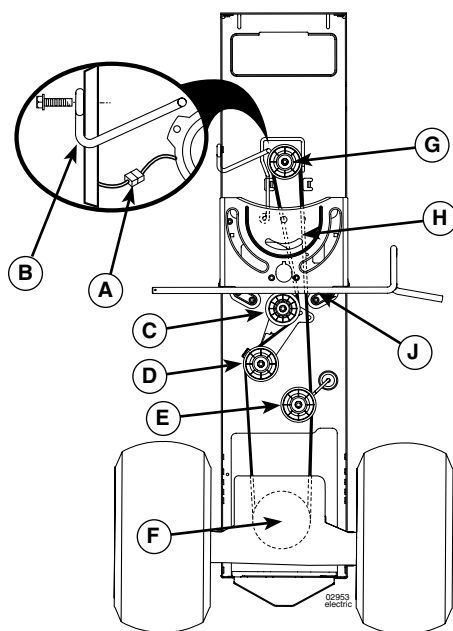
1. Nuimkite žoliapjovę (žr. pastraipą „ŽOLIAPJOVĖS NUĖMIMAS“ šiame vadovo skyriuje).

PASTABA: įsidėmėkite viso eigos pavaros diržo bei visų diržo kreipiklių ir laikiklių padėtis.

2. Atjunkite sankabos laidų pynę (A).
3. Nuimkite antirotacinę jungtį (B), esančią dešinėje traktoriaus pusėje.
4. Diržą numaukite nuo nejudamojo skriemulio (C) ir sankabos skriemulio (D).
5. Diržą numaukite nuo centrinio skėtiklio skriemulio (E).
6. Patraukite diržą traktoriaus užpakalio link. Traukdami į viršų, atidžiai numaukite diržą nuo transmisijos įvadinio skriemulio ir ištraukite per aušinimo ventilatoriaus menčių (F) viršų.
7. Diržą numaukite traukdami žemyn nuo variklio skriemulio, paskui – aplink elektrinę sankabą (G).
8. Diržą traukite traktoriaus užpakalio link, nutraukite nuo vairavimo plokštės (H) ir ištraukite iš traktoriaus.

Diržo uždėjimas -

1. Naują diržą užmaukite pradėdami nuo traktoriaus užpakalio ir baigdami priekiu, kišdami pro vairavimo plokštę (H) ir virš sankabos stabdžio pedalo ašies (J).
2. Diržą traukite traktoriaus priekio link, apvyniokite aplink elektrinę sankabą ir užmaukite ant variklio skriemulio (G).
3. Diržą traukite traktoriaus užpakalio link. Atsargiai užmaukite jį ant transmisijos aušinimo ventilatoriaus ir įvadinio skriemulio (F). Patikrinkite, ar diržas įspraustas į diržo laikiklį.
4. Diržą užmaukite ant centrinio skėtiklio skriemulio (E).
5. Diržą užmaukite ant nejudamojo skriemulio (C) ir sankabos skriemulio (D).
6. Vėl sumontuokite antirotacinę jungtį (B), esančią dešinėje traktoriaus pusėje. Stipriai užveržkite.
7. Prijunkite sankabos laidų pynę (A).
8. Patikrinkite, ar diržas įspraustas į visų skriemulių išėmas, visus diržo kreipiklius bei laikiklius.
9. Sumontuokite žoliapjovę (žr. pastraipą „ŽOLIAPJOVĖS MONTAVIMAS“ šiame vadovo skyriuje).



LV

Lai apmainītu kustīgo dzensiksnu

Novietojiet traktoru uz līdzenas virsmas. Ieslēdziet stāvbremzi. Lai atvieglotu darbības veikšanu, uz kreisā kājas balsta ir siksas uzstādīšanas pamācība.

Siksas noņemšana

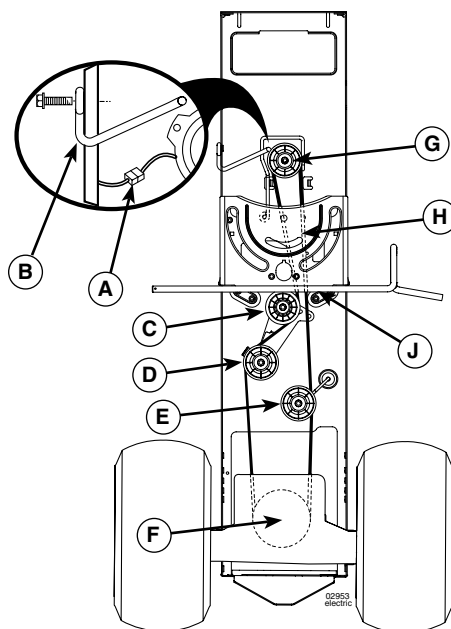
1. Noņemiet zāles plāvēju (Skatīt "ZĀLES PLĀVĒJA NOŅĒMŠANA" lietošanas pamācības šajā nodaļā).

PIEZĪME: Ievērojiet visus kustīgās dzensiksas atrašanās punktus un visas siksas virzošās detaļas un turētājus.

2. Atvienojiet sajūga stieples (A).
3. Noņemiet antirotācijas savienojumu (B), kas atrodas traktora labajā pusē.
4. Noņemiet siksnu no stacionārā spriegošanas rullīša (C) un sajūga spriegošanas rullīša (D).
5. Noņemiet siksnu no centra laiduma spriegošanas rullīša (E).
6. Palaidiet siksnu vaļīgāk uz traktora aizmuguri. Uzmanīgi paceliet siksnu uz augšu no transmisijas ievades trīša un pār dzesēšanas ventilatora lāpstiņām (F).
7. Noņemiet siksnu no dzinēja trīša un posmu, kas ir ap elektriskajam sajūgam (G).
8. Slidiniet siksnu uz traktora aizmuguri, nost no stūres plates (H) un noņemiet no traktora.

Siksas uzstādīšana

1. Uzstādiet jaunu siksnu sākot no traktora aizmugures uz priekšu, pāri stūres platei (H) un virs sajūga bremzes pedāļa ass (J).
2. Velciet siksnu uz traktora priekšu un aptiniet to ap elektrisko sajūgu un uz dzinēja trīša (G).
3. Velciet siksnu uz traktora aizmugures daļu. Uzmanīgi aplieciet siksnu ap transmisijas dzesētāju un uzlieciet to uz ievades trīša (F). Pārliecinieties, vai siksna ir siksas turētāja iekšpusē.
4. Uzstādiet siksnu centra laiduma spriegošanas rullītim (E).
5. Uzstādiet siksnu caur stacionāro spriegošanas rullīti (C) un sajūga spriegošanas rullīti (D).
6. Vēlreiz uzstādiet antirotācijas šarnīru (B) traktora labajā pusē. Cieši nostipriniet.
7. Atvienojiet sajūga elektroinstalāciju (A).
8. Pārliecinieties, vai siksna ir visās trīša grupēs un siksas virzošajās detaļās un turētājos.
9. Uzstādiet zāles plāvēju (Skatīt "ZĀLES PLĀVĒJA UZSTĀDĪŠANAS" lietošanas pamācību šajā nodaļā).



BG

За да махнете задвижващия ходов ремък

Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране. За по-лесно обслужване на дъното на лявото стъпало има упътване на инсталиране на ремъка.

Стяна на ремък

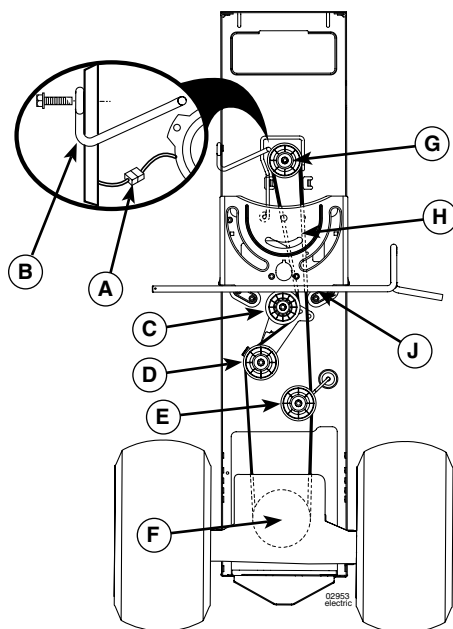
1. Махнете косачката (виж "СВАЛЯНЕ НА КОСАЧКАТА" в този раздел от упътването).

ЗАБЕЛЕЖКА: Съблюдавайте местата на задвижващия ходов ремък, както и всички водачи и предпазители на ремъка.

2. Откачете предпазителя на кабела на съединителя (A).
3. Махнете противовъртящата се връзка (B) от дясната страна на трактора.
4. Махнете ремъка от неподвижната макара (C) и от съединителната макара (D).
5. Махнете ремъка от централната свързваща макара.
6. Дръпнете разхлабения ремък към задната част на трактора. Внимателно махнете ремъка нагоре от входното трансмисионно колело и над охлаждащия ножовите вентилатор (F).
7. Махнете ремъка надолу от трансмисионното колело на двигателя и около електрическия съединител (G).
8. Плъзнете ремъка към задната страна на трактора от кормилната плоскост (H) и го махнете от трактора.

Поставяне на ремък

1. Сложете новия ремък от задната към предната страна на трактора над кормилната плоскост (H) и над лоста на съединителния спирачен педал (J).
2. Дръпнете ремъка към предната част на трактора и превъртете ремъка около електрическия съединител и на трансмисионното колело на двигателя (G).
3. Дръпнете ремъка към задната част на трактора. Внимателно прокарайте ремъка надолу около охлаждащия вентилатор на трансмисията и на входното трансмисионно колело (F). Уверете се, че ремъка е в ремъчния предпазител.
4. Сложете ремъка на централната свързваща макара (E).
5. Прокарайте ремъка през неподвижната макара (C) и през съединителната макара (D).
6. Сложете отново противовъртящата се връзка (B) от дясната страна на трактора. Затегнете здраво.
7. Свържете отново предпазителя на кабела на съединителя (A).
8. Уверете се, че ремъка е във всички улеи на трансмисионните колела и във всички водачи и предпазители на ремъка.
9. Инсталирайте косачката (виж "ИНСТАЛИРАНЕ НА КОСАЧКАТА" в този раздел от упътването).



(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a vehiculului

Parcați vehiculul pe teren drept. Activați frâna de mână. Pentru facilitarea operației, există un autocolant conținând un ghid de instalare a curelei la capătul de jos al rezemătorului de picior stâng.

Demontarea curelei -

1. Demontați dispozitivul de tuns iarba (Vezi „PENTRU A DEMONTA DISPOZITIVUL DE TUNS IARBA” în această secțiune a manualului).

NOTĂ: Observați mișcarea curelei de transmisie și poziția tuturor dispozitivelor de ghidare și menținere a acesteia.

2. Deconectați conductorii electrici ai ambreiajului (A).
3. Înlăturați bara de anti-rotăție (B) din partea dreaptă a vehiculului.
4. Desprindeți cureaua de pe roțile de suport (C) și (D).
5. Desprindeți cureaua de pe roata centrală de suport (E).
6. Trageți partea desprinsă a curelei spre partea posterioară a vehiculului. Cu o mișcare ascendentă, desprindeți cu grijă cureaua de tamburul de transmisie, pe deasupra lamelor ventilatorului de răcire (F).
7. Trageți cureaua în jos de pe tamburul motor, pe lângă ambreiajul electric (G).

8. Glisați cureaua de pe placa de direcție (H) spre partea posterioară a vehiculului și înlăturați-o complet.

Montarea curelei -

1. Montați noua curea dinspre partea posterioară spre cea anterioară pe deasupra plăcii de direcție și a tijelor pedalelor (J).
2. Trageți cureaua spre partea anterioară a vehiculului și treceți-o pe tamburul motor (G) peste ambreiajul electric.
3. Trageți cureaua spre partea posterioară a vehiculului. Treceți cu grijă cureaua în jos pe roata de transmisie (F) pe după ventilatorul de răcire a transmisiei. Verificați cureaua și asigurați-vă că aceasta se află în interiorul dispozitivului de menținere.
4. Treceți cureaua pe roata centrală de suport (E).
5. Treceți cureaua pe roțile de suport (C) și (D).
6. Remontați bara de anti-rotăție (B) din partea dreaptă a vehiculului. Strângeți ferm.
7. Reconectați conductorii electrici ai ambreiajului (A).
8. Verificați cureaua și asigurați-vă că aceasta trece prin toate șanțurile roților de transmisie și prin toate dispozitivele de ghidare și menținere.
9. Montați dispozitivul de tuns iarba (Vezi „PENTRU AMONTA DISPOZITIVUL DE TUNS IARBA” în această secțiune a manualului).

(RU) ОХЛАЖДЕНИЕ БЛОКА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

TRANSMISSIOONI JAHUTUS

- (EE)** Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hool-dust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

PERDAVIMO VELENO AUŠINIMAS

- (LT)** Veltiliatorius ir transmisijos aušinimo briaunos turi būti laikomos švarios užtikrinant tinkamą aušinimą.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus ar transmisijos, kol variklis dirba arba kol pavaru dėžė yra karšta.

- Tikrinkite aušinimo ventiliatorių įsitikindami, kad ventiliatoriaus mentės yra nesugadintos ir švarios.
- Tikrinkite ventiliatoriaus briaunas, kad ant jų nebūtų purvo, žolės nuokarpų ir kitų medžiagų.

PERDAVIMO VELENO POMPOS SKYSTIS

Perdavimo velenas buvo užsandarintas gamykloje ir todėl skysčio priežiūra yra nereikalinga. Jeigu perdavimo velenas kada nors prakiurtų ar reikėtų jį taisyti, susisieki-te su savo artimiausiu įgaliotu serviso centru/skyriumi.

(LV) PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA ATDZESĒŠANA

Transmisijas ventilatoram un dzesētājšķautnēm vienmēr ir jābūt tīriem, lai nodrošinātu pareizu dzesēšanu.

Necentieties tīrīt ventilatoru vai transmisiju, kamēr dzinējs darbojas vai arī, kad transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, ka ventilatora asmeņi ir neskarti un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesētājšķautnēm nav netīrumi, zāles stiebi vai citi materiāli.

PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA SŪKŅA ŠKIDRUMS

Priekšējais velkošais tilts tika noplombēts rūpnīcā un šķidruma apkope tam nav nepieciešama. Ja priekšējam velkošam tiltam ir nepieciešama tehniskā apkope, sazinieties ar jūsu tuvāko pilnvaroto servisa centru/departamentu.

(BG) ТРАНСАКСИАЛНО ОХЛАЖДАНЕ

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

RĂCIREA CUTIEI DE VITEZE

- (RO)** Sistemul de ventilare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzită.

- Verificați ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanțe.

NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.

7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

RU Двигатель не запускается

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

Фары не работают

1. Неисправные лампы.
2. Неисправный переключатель.
3. Короткое замыкание в проводе.

Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожу.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

EE Mootor ei käivitu

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on ummistunud.

Starter ei käivitu

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

Mootor töötab ebaühtlaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

Mootor tundub nõrk

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

Tuled ei tööta

1. Hõõglamp defektne.
2. Lüüti defektne.
3. Kaabli lühis.

Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

Ebaühtlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.

LT Variklis neužsiveda

1. Nēra degaļu bake.
2. Uždegimo žvakēs defektas.
3. Uždegimo žvakēs kontaktas nepakankamas.
4. Uzsikimšes karbiuratoriaus arba degaļu padavimo vamzdelis.

Starteris neveikia

1. Tuščias akumulatorius.
2. Blogas kontaktas tarp kabelio ir akumulatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijoje.
4. Uždegimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Sankabos/stabdžių pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspaustas sankabos/stabdžių pedalas.

Variklis dirba netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Užterštas oro filtras.
5. Nedirba degaļu bako ventiliacija.
6. Paleidimo rakto defektas.
7. Uzsikimšes degaļu padavimo vamzdelis.

Variklis dirba silpnai

1. Užkimštas oro filtras.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Uzsikimšes karbiuratoriaus arba degaļu padavimo vamzdelis.
4. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

Variklio perkaitimas

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba aušinimo braunas.
3. Ventilatoriaus gedimas.
4. Per mažai tepalo variklyje arba visai nėra.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Uždegimo žvakės defektas.

Akumulatorius nepasikrauna

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontaktas tarp akumulatoriaus polių ir kabelių.

Šviesos nedega

1. Gedimas lemputėse.
2. Defektas jungiklyje.
3. Trumpas sujungimas laiduose.

Mašinos vibracija

1. Peiliai atsilaisvinę.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po užaštrinimo rezultatas.

Netolygus pjovimo rezultatas

1. Atšipę peiliai.
2. Kreivas pjovimo agregatas.
3. Per ilga ar šlapia žolė.
4. Susikimšusi žolė po gaubtu.
5. Nevienodas oro slėgis kairios ar dešinės pusės padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros diržas pasisuka.

LV Dzinējs nesāk darboties

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korķis ir bojāts.
3. Korķa savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

Starteris negriež dzinēju

1. Akumulators izlādējies.
2. Sliktas kontakts starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienošanas/atvienošanas līmenis nepareizā pozīcijā.
4. Galvenais drošinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāļa drošības kontakts bojāts.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

Dzinējs darbojas nevienmērīgi

1. Pārāk augsts pārneseums.
2. Korķis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Nobloķēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija bloķēta.
6. Aizdedzes iestatījums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

Dzinējs darbojas vāji

1. Gaisa filtrs bloķēts.
2. Korķis ir bojāts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi uzstādīts karburators.

Dzinējs pārkarst

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājšķautnes ir bloķēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatījums bojāts.
6. Korķis ir bojāts.

Akumulators neuzlādējas

1. Drošinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vājš kontakts starp akumulatora poliēm un vadiem.

Apgaismojums nedarbojas

1. Bojātas lampiņas.
2. Bojāts slēdzis.
3. Īssavienojums vadā.

Mašīna vibrē

1. Vaļīgi asmeņi.
2. Vaļīgs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmeņos, kas radies bojājuma rezultātā vai sliktas līdzsvarošanas dēļ pēc asināšanas.

Nevienmērīgi griešanas rezultāti

1. Truļi asmeņi.
2. Griešanas ierīce ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Dažāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārneseums.
7. Piedziņas siksna slīd nost.

7. Търсене на повреди. 7. Depănare.

ⓑГ Двигателят не пали

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запушен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

Двигателят няма мощност

1. Запушен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

Агрегатът не работи

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

Осветлението не функционира

1. Дефектни крушки
2. Дефектен ключ
3. Късо съединение в някоя инсталация

Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфане.

Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

ⓓО Motorul nu vrea să pornească

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

Motorul lucrează neuniform

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbăcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbăcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

Motorul se supraîncălzește

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răcirii.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

Bateria nu se încarcă

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

Luminile nu funcționează

1. Becuri defecte.
2. Întrerupător defect.
3. Cablu scurt-circuitat.

Mașina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

RU ПО ЗАВЕРШЕНИЮ СЕЗОНА КОШЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергать батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

EE PÄRAST HOAJA LÖPPU TULEKS TOIMIDA JÄRGNEVALT:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane all. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootoris või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage värvi vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivitage mootor ja laske töötda, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküünlal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküünlal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoistage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoistada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

LT SEKANČIUS VEIKSMUS REIKIA ATLIKTI KADA PASIBAIGIA PJOVIMO SEZONĄ:

- Nuvalykite visa įrangą, ypač po pjovimo įrangos dangčiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvą. Vanduo gali pakliūti į variklį ir į transmisiją ir sutrumpinti įrangos darbo amžių.
- Pataisykite atidaužtus dažytus paviršius kad išvengtų koroziją.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- ištuštinkite degalų baką. Užveskite variklį ir leiskite jam dirbti kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą viena šaukštą variklio alyvų. Pasukite smagratį kad išsisklaidytu alyva. Padėkite atgal uždegimo žvakę.
- Nuimkite akumuliatorių. Pakraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumuliatorių nuo žemų temperatūrų.
- Įrangą reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkėtoje vietoje.

ĮSPĖJIMAS!

Niekados nenaudokite gazoliną kada valote. To vietoje naudokite nuriebinantį valiklį ir šiltą vandenį.

Servisas

Užsakant detales, praneškite sekančią informaciją:

Pirkimo datą, modelį, tipą ir pjovimo įrangos serijos numerį. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su jūsų vietiniu dyleriu apie garantijos servisą ir pataisymą.

LV KAD PĻAUŠANAS SEZONA IR BEIGUSIES, NEPIECIEŠAMS VEIKT SEKOJOŠOS SOLUS:

- Notīriet visu mašīnu, it īpaši zem griešanas ierīces apvalka. Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.
- Retušējiet visas virsmas ar nolobītu krāsu, lai izvairītos no korozijas.
- Nomainiet motoreļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Izņemiet aizdedzes sveci un ielejiet vienu ēdamkaroti motoreļļas cilindrā. Rotējiet dzinēju, lai vienmērīgi izplatītu eļļu. Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Noņemiet akumulatoru. Uzlādējiet un glabājiet to vēsā, sausā vietā. Sargājiet akumulatoru no zemas gaisa temperatūras.
- Mašīna ir jāglabā iekšā, sausā vietā bez putekļiem.

UZMANĪGI!

Nekad nelietojiet benzīnu tīrīšanai. Tā vietā lietojiet attaukojošu mazgājamo līdzekli un siltu ūdeni.

Serviss

Izdarot pasūtījumu, mums ir jāzina sekojošā informācija:

Pļāvēja iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr lietojiet oriģinālās rezerves daļas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

8. Съхранение. 8. Depozitare.

BG СЛЕД КРАЯ НА СЕЗОНА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШАТ СЛЕДНИТЕ ДЕЙНОСТИ

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумulatora, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумulatora от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервиз и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

RO LA SFÂRȘITUL SEZONULUI DE COSIRE TREBUIE EFECTUAȚI PAȘII URMĂTORI:

- Curățirea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Ștergeți toate suprafețele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliți rezervorul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deșurubați bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mișcați puțin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneți la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

ATENȚIONARE!

Nu curățați niciodată mașina cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocositoarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.